

# قتلِ ہند

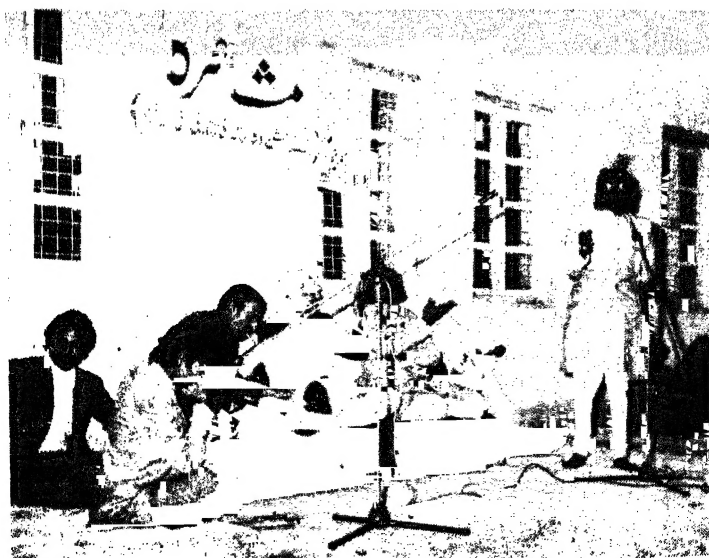


بات کچھ دن کی ہے، موسم تو بدل جانے دے  
تیری آنکھوں کے لیے خواب نئے لاؤں گا

فیض الحسن خیال



یونٹ رڈ کی ایک یادگار تصویر  
دیں سے بیٹا، مسز صبح الدین، فیض الحسن خیرا، سیدنا اربیب  
علی سردار جعفری، خواجہ احمد عباس، رئیس اختر در علی الدین نوید دیکھے جاسکتے ہیں۔



جناب فیض الحسن خیرا، غفرلہ، ہوتے ہوئے دو تجسین ہر کر رہے ہیں۔ حضرت سعید شہید  
آمرکون در عزیز بہ رتا دیکھے جاسکتے ہیں۔

# جمہ حقوق بحق مصنف مخنوذ

سنہ شمسیت :-

پریم - ۴۴۵

بارور :-

یک ہزار

کتبت :-

سرم خوشنویس / سدرہ یزرگر جس، مہدی پٹنہ،

حیدرآباد، اے پی

قیمت :-

دو سو روپے

نوثر :-

ادارہ تجدید دب (دو) حیدرآباد

منے کاسپ :-

سٹوڈنٹس بک ہاؤس ریڈر، جسٹس بکڈلو چھٹی کمن، حیدرآباد

۱

مکان مصنف :-

مکان نمبر - / ۱۰۰ - ۴ - ۱۰، موڈل گی، حیدرآباد، ۰۰۰۰۰۰

فون نمبر ۸۲، ۲۲

بیرون مک : ۸۰۰ جمع ڈاک خرچ

۲

۵۰۰ جمع ڈاک خرچ

## میں ممنون ہوں

میرے زیرِ نظر مجموعہ کرم ”قندہاند“ پر جن دستور و تدبیر نے اپنے

مدبرانہ مضامین سے سرفراز فرمایا ہے ان میں

- عیجنوب ڈاکٹر راجہ بہادر گروڑ
  - ڈاکٹر مغنی تبسم، سہیت صدر شعبہ اردو، جامعہ عثمانیہ
  - پروٹیسیر یوسف سرمت، شعبہ اردو، جامعہ عثمانیہ
  - ڈاکٹر رحمت یوسف زئی، ریڈر شعبہ اردو، یونیورسٹی آف حیدرآباد
  - ڈاکٹر محمد نور مدین، صدر شعبہ اردو، یونیورسٹی آف حیدرآباد
  - محترمہ تبسم آربیم، ایم اے جامعہ عثمانیہ
- اور نگرانی مضامین کیسے

- عیجنوب پروٹیسیر پی وی شہ ستری
  - ڈاکٹر صدیق تقوی ریڈر، شعبہ تاریخ، جامعہ عثمانیہ
  - دکن کے ایک ممتاز شاعر و مورخ ہیں
- ہندی و تسمو مضامین کے لئے

- عیجنوب پروٹیسیر موہن سنگھ صدر، شعبہ ہندی جامعہ عثمانیہ
- پروٹیسیر گوپال، صدر شعبہ تسمو جامعہ عثمانیہ

شکریہ ہیں اور ان تمام دستور و تدبیر سے خیر و ممنونیت کے ساتھ  
 ساتھ یہ بھی پند خوشگوار فریضہ سمجھتا ہوں کہ عیجنوب، نجم بخاری، فریاد



جرنسٹ اسے بھی دن ظہار ممنونیت کروں کہ انہوں میری خواہش پر پیش  
 نظر رکھنے کا زحمت فرماؤ۔ ورس حقیقت کا انہر بھی نہیں بے محس نہ ہوگا  
 کہ آج سے اس قبر عیجوب، نجم، غازی ہی کی تحریک پر مجھے سطرچ کے  
 ٹکڑے کی شاعت کا خیال پیدا ہو تھا۔

ورآج حمد اللہ کہ مکمل اس برس کی جانشین اور مختلف ٹھن مرص  
 سے ثابت تدری کے ساتھ مڈرنے کے بعد یہ کام بحسن خوبی تکمیل پایا۔ ورج  
 میں اپنی پوری عجزی ورنساری کے ساتھ یہ کسے کے موقف میں ہوں کہ  
 حمد اللہ میں نے یہ کارنامہ کر دیا۔

و سب دے

فیض حسن خیر

رَفِیقِ بَک

سُزِ زہتِ دَک

تو می، مذہبی، رُکِ نِ عسرتی

یکٹ جہتی کے نام

جس کے رتہ رکے یہ رُز و نہان

رُز و نہان بونے رُز و نہان نے بڑی قربانی سادی ہیں

کاپنخ کے شہر میں پچھٹ نہ اُٹھو ویر

میں کدہ ہے سے مشتعل نہ بند زید

# ت

میرے زیرِ نفسِ مجموعہ کرم "قندِ ہند" کے ترجمہ کے لیے میں حسبِ ذیل  
 کا تہہ دں سے ممنون ہوں، جن کا دلب دوستی و دادری و در علیٰ صاحت کے  
 س کو کم کی تکمیل ممکن ہو سکی۔

تسوی ترجمہ — جناب خواجہ معین الدین صاحب، دہلوی، سسٹنٹ

انگریزی ترجمہ — پروفیسر ڈی۔ ڈی۔ شستری

ہندی ترجمہ — ہندی رسم الخط میں جناب عزیز حسن صاحب، جو حیدر آباد کے

شاعر ہیں، درجِ عزیز کے نام سے مشہور ہیں، منتقل کیا ہے۔ ورنہ بھی میں اپنے خواجہ  
 فریضہ سمجھتا ہوں کہ جناب سید نوشنویس جو شعرو دلب کا سنجیدہ ذوق رکھتے ہیں، ورنہ  
 میں ہندوپاک کے ممتاز تذہیبی شاعر کے ہوتے ہیں، نے میرے مجموعہ کرم کی خوشنویسی

جو غزل آپ کی  
 پسندِ خاطر ہو، — اُسی کو  
 پہلی غزل  
 شمار کر لیجئے۔

## خیبر کی قوتِ ختمِ ر

جناب فیض الحسن خیبر — حیدر آباد کے ایک ممتاز شاعر ہیں۔ وہ نظم نگار بھی ہیں۔ درغز گد بھی — ان کی فن کاری کے جوہر غزلیں میں زیادہ نمایاں رہے ہیں۔ غزلیں میں انھوں نے اس سبب کو اپنایا ہے جسے فیض درمجموع کے زیر اثر حیدر آباد میں شہر صدیقی نے فروغ دیا تھا، جس میں کبھی غزلیں کے ستوروں، عصرِ صحر کے سیسے، سبکی مسکن کا ترجمہ کا کام لیا جاتا ہے۔ فیض حسن خیبر نے اپنی قوتِ ختمِ ر سے ان ستوروں کو نئے تازے بناتے ہیں۔ انھوں نے اپنی شاعری میں نہ ان دوستی کے جذبات کو موثر انداز میں پیش کیا ہے۔ نعت گوئی اور منقبت نگاری میں انھوں نے نہ ایک خاص رنگ ختمِ ر کیا ہے۔ رسمی مضامین سے گریز کرتے ہوئے انھوں نے ان صنف کی اپنی قسبی وردت و جذبات سے نمونہ کیا ہے جس کا وہ سب سے بڑا اثر پیدا ہو گیا ہے۔

خیبر صاحب کے اس مجموعہ کرم کی خصوصیت یہ ہے کہ اس رد و متن کے ساتھ انگریزی، ہندی، درگوتی، جمبھی، کشمیری، شیدیہ پہن موقع ہے کہ کچھ شاعر، کرم بیک وقت چار زبانوں میں ایک جہت شائع ہو رہے ہیں۔

مجھے میسر ہے کہ دب دوست حقوں میں "قندہانت" کا ترجمہ

پذیرا ہو۔

پروفیسر مخنی، تلسہ

۱۰/۵/۹۵ حیدر آباد

## قصہ

تم نے میو نے کے چہرے پر بھی کھینچی ہے کبھی  
ہم نے صحر بھی سچو نے کسہ کھ نا ہے!

یہ شعر فیض محسن خیاں کے جذباتی مرکز کا صرف اشارہ کرتا ہے۔ فلسفہ نیت کے دشمنوں نے  
مے خا نہ کے چہرہ پر بھی ”لکیر“ کھینچ دی ہے۔ لیکن فیض محسن خیاں کے حوصلے دیکھئے کہ اُس نے صحر  
کو بھی سچو نے کسہ کھ رکھی ہے۔ بس ”صحر کو بھی سچو نے“ کا اسی ہمت نے خیاں کے شعر کو نیا پن  
عطا کیا ہے۔

غزلیں بڑی جَوّ دہندہ اور تہنّٰی مقبول صنفِ شاعری ہے۔ جو نے کتنے سیرٹوں پر سوا  
سے کہی جو تارہی ہے۔ شروع یرت میں ہوی لیکن اب اس خضم کا ہر ذرا نا میں کہی جانے لگی ہے۔ وہ ذرا  
ختم ہو گیا جب غزل محض معشوق سے بات کرنے، اس کا بے علتی کا شکوہ کرنے، اور رقیب کے خلاف  
جلے پھپھولے پھوڑنے کے لیے ہی کہی جاتی تھی۔ ایک وہ ذرا نہ تھ جبہ غزل کا تنگ دانا شکایت کا جاتی  
تھی، اور تحریک آزادی کے دور میں بالخصوص اس سے پہلے نثر کا شہ نیت کے دور میں جب صدی و  
نقربانی شاعری کا ضرورت ہوئی تو نغمہ کو بوسا بار تھ۔

ترقی پسندی کے دور میں غزل کو نیا موڑ دیا گیا، اب دستہ باند ہی نہیں، دستہ خارجیت  
بلکہ جہد حیات کے رموز بھی غزلیں میں بیان ہونے لگے۔ غزل نے پناہ دامن پھیر دیا اور فلسفہ نیت کے دور  
کا نوں ورنہ سودگیوں کو اپنے اندر سمیٹ لیا۔

بس ابھی ”نیپکن“ ہے، جس نے غزن کو در بھی مقبول بنادیا، اس اپنی جمالیات تھی ہی، بنے  
مودنے سے بنے بھڑکھڑکیے وردہ در بھی نکھڑائی۔

مردِ زہ کے ساتھ ساتھ نئے جہاز پیدا ہوتے ہیں، نئے دور کے نئے لہے ہوتے ہیں وہ  
یہی وہ غول ہیں جو نئے لفظ در سبب ہی نہیں پیدا کرتے بلکہ پُر نے لفظ کو زیرِ مفہوم عرصہ کرتے ہیں،  
لفظِ عزامت کا ہے، در عزامت کے متعدد پہلو نکلتے ہیں۔ یہ سب نئے پہلو اور نئے مضامینِ زندگی  
زندگانی کش کش کے فریاد ہوتے ہیں۔

یہ سوچ میں ہوں کہ کس نام سے لکھ دوں تجھے!

نقر میں پھونکے ہو، ہتھوں میں تیرے پتھر ہے

یہ غزن کو ایک شعر ہے۔ توری اپنے تجربے ورثہ اپنے وقتِ مودیٰ بن رہی ہیں۔ اس کو مصائب  
لے گا، یہ محض معشوق کے دوہرے کردار صرف نہ رہ ہو سکتا ہے، ایسا دوست بھی ہو سکتا ہے جس کے  
ہاتھ میں بپتھر ہے۔ یہ دریا شہر ہو سکتا ہے، ہر وقت ہو سکتا ہے، جہاں مصالحت کچھ ہوتی ہے  
ورثیت کچھ کرتا ہے۔ پھول گر مصالحت ہے تو پتھر نیت کا حرف نہ رہ کرتا ہے۔

یہ نئی سنسنری کا دین ہے در فیض الحسن خاں نے اس پرتو بوجھ صبر کیا ہے۔

”قد بہند“ فیض الحسن خاں کو چوتھ شعری مجموعہ ہے۔ گتہ ہے خاں اپنے ہر مجموعہ کے لیے ایک  
(۱) سہ پہا بن رکھتے ہیں۔ سائنس میں پہلا مجموعہ ”موج صبح“ شائع کیا تھا۔ سائنس میں ”صبح کو صبح“  
شائع ہو۔ سائنس میں ”کوچ کو شہر“ چھپا۔ در سائنس میں خاں نے چوتھ مجموعہ ”قد بہند“ لے کر  
پنے در تین کے سامنے کئے ہیں۔

اس مجموعہ میں ”نعتیں، ایک منقبت، ۷۷ غزلیں اور ۱۲ قصیدیں ہیں۔

خاں نے بڑی دی صورت پر غزن کے شعر میں دو پڑھتے بھی خوب ہیں۔ حیدر آباد میں آزادی کے بعد  
شعروں کا جو نئی کھیل سامنے آیا ہے، اس میں فیض الحسن خاں ایک متمز ذوق دار لکھتے ہیں۔

سائنس در سائنس میں کب جس کب دکا دور سے گزرا ہے، ابھی کب اس مجموعہ کا

کثر و بیشتر غزوں کی تہ میں محسوس ہوتا ہے۔

ہر طرف "ا" کو صوٹا ہے جہاں تک پہنچے

دیکھئے شہر کے رات ہاں تک پہنچے

۶ سُرخ و خون ہے، اس دور میں قتل کے سو

اس مصرع پر غور کیجئے۔ قتل کے ہاتھ سُرخ ہوتے ہیں ورنہ خون میں تو مقتول بھڑکتا ہوتا ہے، لیکن یہ عجیب دور ہم پر مُستط ہے۔ قتل کو بیک معتبریٰ ص ہو گئی ہے، وہ سہج میں سُرخ ہو گیا ہے، یہ تغیر کس قدر ذہیت رکھتا ہے؟ سہج کے زور و نفاذ کی لپستی کا صرف مائدہ بلیغ شاہد ہے!

اس دور میں نساں کا بے بسی دیکھئے:

چہ رہ گر بھی وہی، قاتل وہی، کہ بھگواں وہی

کیسے فریاد مری ٹوک زباناں تک پہنچے

جب چہ رہ و قاتل وہ کہ یک ہی فرد ہو تو کس سے فریاد دنا جاوے؟

اس شعر پر غور کیجئے:

دوستو! اپنے مکوں سے نکلی کر دیکھو

جس کے سنگن میں جُ رہا ہے پریشاں بہت

جُ۔ تو اندھیروں کے بعد بڑی خوش تہیند ہوتا ہے، لیکن یہ کیسا جُ رہا ہے؟ کیسا گھر جُ رہا ہے؟

ورنہ ہی شعور کا روشنی سنگن میں جُ کر رہی ہے؟ کہیں یہ سُ شعور کو جُ۔ تو نہیں بھڑکے

کو گھر جُنے سے ٹھہرا ہے؟ یہ پھر کیسا تو نہیں کہ پڑوس کے گھر کو جُنے کے بدلے کسی نے پنے ہاں

گھر دُک لگا دی؟۔ غرض پریشاں بہت ہے۔ اب یہ شعر دیکھئے:

زم لے کر کبھی مندر کو، کبھی مسجد کا

مشعلہ ڈھونڈ رہے ہیں ستم زباناں کو

اس موضوع کو پنے دمن میں یے ہوئے خیال کی غزوں میں متعدد شعر میں گے۔



ہر حرف گاک کو ذرا ہے جس تہ پہنچے  
 دیکھے شہر کے ہر تہ پہنچے  
 صبح دم جس رات شمعوں میں تھپیو مہریت  
 دو پہر کو سی سورج نے جہاں ہے نہ ملے

لیکن خیرا، یوں نہیں ہے، امید کی خوشی ہی سے جینے کو حوصلہ دیتی ہے یہ  
 نفروز کو جو ہے موصد وہ بدلا ہوے گا  
 وقت بوقت تن تری پسپائی کا  
 زانے کا ستم فریبی دیکھئے یہ

سویا کو قتل کرنے کا ہے سازش  
 سمندر پر بھی جو پیر نہ کھڑے

دروں میں ایسے بھی بقاء ہیں جن کے دم سے یہ میخ نہ باد ہے۔ مزدوروں کا محنت  
 کھانوں کو عزم و استقلال در قیامت سمیت ہم رہے سبھ عوام نا جلد و جہد نے اس سک و  
 بنیاد سجا، آج وہی محروم ہیں، نا ہی کے ساتھ نصف نہیں۔ لیکن مصحت دیکھئے، نہیں  
 بڑے ہی خوبصورت دم دیے ہیں یہ

جس کو مٹی بھی میسر نہیں میخ نے کا

س کو پھر کس سے خور یہاں کہتے ہیں

دیر پھر ہم ہیں کہ ہر کس وہ کس کے پیچھے چل پڑتے ہیں یہ

یک دو جو دم و توفیق نہیں ہوتا جسے

ایسے ہر شخص کو ہم پیر مغرا کہتے ہیں

جتنے قدر تھے وہ بونوں نصف میں گئے

گو ننگے دوں دا ہے کسی حشر نہ دیکھئے

پھر یہ شعر

دریہ شعر  
 رنج مے خانے میں ہر سمت سے پھرتے  
 کس کو فرزند نہ ہوں کس کو دو نہ کہیے  
 ”زندگی تو شے ہے، وہ ہمارے گی؟“

مسیبوں پر بے نیاز چین میں  
 یہی تو زندگی سے پوچھتا ہے

ان شعور پر غور فرمائیے عہ

رند لے محفل میں خدیجہ م بیٹھے ہیں  
 شہر میں خیراں بکے تشنگی کو موسم ہے  
 بجھ گیا ہوں میں لیکن شہر تیر روشن ہے  
 بے چراغ محفل کا آبرو مر غم ہے  
 تب پرندوں کا ٹٹو لڑکا نہیں آئے خیراں  
 جب پرندے ٹٹو لگے گنگشن کے رے دیکھے  
 نئی بہار نے پہن قدم جرتے ہی  
 چین میں سپر ہن گئی کو تار تار کی  
 کام کیا ہے چہر غوں کا صرح جلا جلا  
 ہم سے، نوس ہو جرات ہے پرو نہ کیوں

میں تو زمین کا توجہ خاص خود پر اس شعر کا صرف مبدؤں رد و چاہوں گے  
 شعور، ہن خسر کے حدود دیر و حیر  
 صیب و داسدست دیو نہ پن کے ہے

یہاں عدنیہ خیراں، فکرِ قہر سے اُذکرتے ہیں۔ قہر نے عشق و عشق کی ویران پر بہت  
 لکھ ہے، در تریج عشق کو دی ہے۔ عشق تو زار و نمود میں دیو نہ و رکود پر، لیکن عشق محو تار

ہی رہی۔ خیال بھی ہی کہتے ہیں۔ ہاں خرد کے شعور نے نہیں دیر و حرم میں محصور رکھ در عشق کے  
دیو نے پن نے اُسے صلیبوں کا رہ دکھائی۔

دکن سے خیال کو وہ نہ محبت بھی ہے ورشیدِ اردو کے ناتے ددی گنگ و جن کے  
ماتے سے بھی ہے

چنے تو صبحِ بزمِ رس، اُس کے گوشِ دودھ  
بس اس کے بعد کا ہر اک دکن کے لیے

دکن سے بے پناہ عقیدت نے، وہ کو اس کی محبوب رت سے محروم کر دیا۔  
لیکن اس شعر کے مصداقِ خیال کے خیال کی ہر دکن کے دل خوش کن، احوال سے عبارت ہے

راج بھادراؤ

حیدر آباد

راج بھادراؤ

بریلی ۵۵ء

## خیال و قندہند

فیض سخن خیاں کا شمار ہندوستان کے نازن گوشوار میں کیا جاسکتا ہے، جن کے مجموعہ ہائے محکمہ 'ازدہندوستان کا اردو شاعری کے تدریجی رتقہ پر محیط ہیں۔

خیال نہ صرف خوش فہم ہیں بلکہ خوش گو بھی — فنکار کے تعلق سے یہ بات کہی جاتی ہے کہ جیسے جیسے اُس کی عمر میں اضافہ ہوتا ہے، ویسے ویسے اس کا فن جوں ہوتا، جتنا ہے، اس کو ذرا سے یہ دور ویا خیال کے فن کو عطف و تشبیب ہے۔ ان کے فن میں جو رتقہ ہوتا ہے، اس کے مختلف مجموعہ ہائے کام میں دیکھا جاسکتا ہے۔ گذشتہ ربع صدی میں ان کے تین مجموعے شائع ہوئے ہیں۔ ان کا پہلا مجموعہ کرم "موج صبا" — ۱۹۵۷ء میں شاعت پذیر ہوا — "موج صبا" پیش خیمہ ثابت ہوئی "صوبہ آفتاب" کی۔ اسی وجہ سے ان کا دوسرا مجموعہ کرم "صبح کو سونچ" کے عنوان سے منظر عام پر آیا۔ سورج کی روشنی کے بغیر "کونچ کا شہر" کس طرح جگمگا سکتا ہے، چنانچہ ان کا تیسرا مجموعہ "کونچ کا شہر" ہمیں۔

زیر نظر مجموعہ "قندہند" ان کو چوتھا مجموعہ کرم ہے۔ خیال بنیادی طور پر غزل کے شاعر ہیں۔ یہ دور، قدیم نذر غزل گوئی کو نہیں ہے۔ کیونکہ موجودہ صورت نے "فکر جمیں" کو خوب پریشاں بنا دیا ہے۔ ایسے ہی صورت نے جگر وید کہنے پر مجبور کر دیا تھا۔

فکر جمیں خواب پریشاں ہے آج کی  
شہر نہیں ہے وہ جو غزل غواں ہے بجلی

لیکن "تنگئے غزن" کی وسعتیں بھی قیامت کا ہیں جس میں نہ آب جیسے، نہ بغیر شہ عروا وسعت  
بینی بھی رہنے سے کچھ ہوتا ہے۔

ہاں جو روایتی غزن گوئی سے نازاں تھے، غلبہ و زبردست خراج عقیدت پیش کرتے  
ہیں۔ انھوں نے سب سے پہلے شعوری طور پر تنگئے غزن کی پہنچوں کو اندازہ لگایا، درحقیقت  
وہ سب سے یہ مشورہ دیا کہ غزن میں ہر قسم کے خیرات کو پیش کرنا چاہیے۔

موجودہ زمانے میں کمرجین کو "خوب پریشاں" بننے سے اسی صورت میں بچا، جو کہ سب سے  
عصر و ضرر کے درد و آہی کو پیہ نہ غزن میں جسٹس کو نہ نڈر میں پیش کیا ہوئے۔ خیرات کی غزن گوئی  
کی اصل غائی کا ہونا ہے۔ یہاں خیرات کی فکر و خیال ہی کے شعری آئینہ پر پردہ ہوئے تو، بخوبی اندازہ  
ہو جاتا ہے کہ خیرات نے اپنے عہد کے کرب و آہنگی کو کس خون کے ساتھ پیش کیا ہے۔

قدم قدم پہ ہیں سورج کے تینے تین

تمس رہا ہے زم نہ زمین امن کیے

گرب لگا رہا کس تک پہنچا تو خیرات

مے ہیں خار سے اپنے پیرا ہن کیے

خیرات کی شاعری میں صرف محبوب کی زلف ابرہہ سے اٹھ کھینچ لی نہیں ہیں بلکہ اپنے عصر  
کا عکاسی شعری اور کشش کے ساتھ جھکتی ہے اور کیا یہ بچہ صوبہ پر پردہ ہو سکتا ہے کہ خیرات نے  
اپنے عصر و پختہ شاعری میں فن کو نہ حسن کے ساتھ میٹل کیا ہے۔ جب ہی تو خیرات نے اپنی یہ ہر بات کہ  
جس جگہ روز گئے ہیں جو دلت کے چراغ  
یہ لے بیٹھنے و مقصد کے سواریہ کیے

تو خیرات کے نازاں و مگسا کے کرب، ان منظر کی نہیں بلکہ خیرات کو تڑپا دیا ہو سکتا ہے جو  
زمانے کا اس کو شہ پر سخت سخت ہے۔ درنہ نیت کے خون پر پردہ پارہ۔ یہ مضمون ہوتا ہے کہ وہ اس  
درد کو مدد دیتا ہے۔

وہ حق و صداقت کے خلاف نہ تو دور کا بات ہے، سُنو بھگوارہ نہیں کرتے تھے تو انھوں نے  
پنی دُعا و خیرِ حیات کا گلا نہیں گھوڑا، ورنہ کت کو نور کئے پر کبھی، وہ نہیں ہوئے۔

وگاہتے ہیں کہ قرآن کو مسیحا جیسے

جیسے ممکن ہے، اندھیروں کو جُہ ہے

زبانِ یقینہ قوتِ زبانی، و حدِ ذریعہ ہے۔ لیکن بھگوارہ جب یہ خاموشی اختیار کرتا ہے تو  
دوسرے اعضاءِ بدن مثلاً کھجور وغیرہ یہ کام بخود دے جاتے ہیں، کیونچہ اس نے ”شبِ روشن“ سے  
جو کام یہ ہے، وہ انھیں کراہت ہے۔ نہ کہ خاموشی پر ہر نفس و قرآنِ پاک سست ہے۔ دیکھیے گمشدہ  
راہِ دکانِ میسرِ عبرت، نہ کہ تصویرِ پیشِ راہ ہے۔

مجھ سے کہ پوچھتے ہو دوستو! رُودِ وحسن

حس گمشدہ، ہرے شبِ روشن سے ہیں

کہہ جاتا ہے کہ شریعتِ حیات بہت زیادہ ہوتا ہے، دریا کی حیات اس کے داخلی کرب کا  
مرمت بن کر بکھرتا ہے۔ اس طرح شریعتِ حیات ہے، دریا کی حیات ہے، دریا کی حیات ہے، دریا کی حیات ہے۔  
مقتدرِ فرما ہے، دریا کی حیات ہے۔

فکرِ خیرِ رائے، ایک درموقع پر مبنی، نہ کہ حقیقت و بے تاب ہے۔

پنے خیر کا نصف کس سے چاہتا ہے

میں وقت تو آتا ہے، گھر میں بیٹھتا ہے

خیر رائے کے کرم میں نہ صرف اپنے عہد کا عکاس ہے، بلکہ قلمی جہ و بھی یہ ہے۔ چنانچہ

نہ کہ کہ کبھی مندر، کبھی مسجد کا دگ

مشغول دھونڈتا ہے، ہر سستہ کا دگ

خیر رائے کے کرم میں، بشکوہ نانی، سن نیرنگی خیر کا منہ ہے جو خیر ہندوستان کے صف

کے شعراء کے مقولہ پر لکھا دیتا ہے۔ ایک جگہ ہی خیر رائے میں لکھا ہے کہ

دیا جس نے زہ نے بھڑو دھوکا

بھڑو کس نے زہ نے میں ہو ہے

ایک درمقام پر بن کا مشاہدہ انھیں تڑپا رکھ دیتا ہے وروہ چیخ کھٹے ہیں ۔

میتوں کے شہروں میں پتھروں کا موسم ہے ہر گئی میں بستی کے قاتلوں کا پرچم ہے

کئی کئی گھنٹہ راتیں سانس نہ رکھنے لگی نہ جانے قتلہ کئی ہر پر پٹھر ہے

نظر ہے سب کا تبسم تو زچہروں پر گزرتا ہے جو ہم پر یہ سننے دیکھ ہے

مذکورہ شعریات کے متنوع کلام کو صرف ایک رخ ہے، ایک پہلو ہے، ایک جھک ہے۔

زیر نظر مجموعہ ”قتلہ ہند“ خیالی ہے نہ ریاضت، وسعت نظر و فنی کمالات کی طرح عکاسی

کرتا ہے کہ کسی طرح کا بھی حرف گیری مشکار دکھ دیتی ہے۔ ایک درخشاں بات یہ ہے کہ ان کا یہ مجموعہ

کلام ایک وقت و ایک جہد پر زور میں بہت دکھ درد کش نذائیل متفرعہ پر مبنی ہے۔ اس

شرح کو شعری مجموعہ یہ معلوم ہوتا ہے کہ اس دور فقر میں جبکہ زبان، رنگ، لہجہ، عویدہ در مذہب

کے بکھرے ہیں، خیالی شعری کو کوشش ہے جو کثرت میں وحدت کے تصور کو زندہ کرنا چاہتا ہے

اور خرافات کی خیمہ کا پٹا کر پیار و محبت، یثار و ہمدردی، اتفاق و اتحاد و قومی یک جہتی کے جذبات

کو زندہ کرنا چاہتا ہے تاکہ اس کی نیت پھر سے پڑھیں، ہومہ و صراحتے درد دی ہند پھر وہ چکر زار

بن جائے جس میں گونا گوں رنگ و بو کے پھول کھلتے ہیں، خوشبو بھکتی رہے، فضا پر پیار و محبت کا ہواورہ

بن جائے۔ ”مید ہے کہ دوسرے شعر کے یہ بھی یہ کوشش مشاعرہ ہوا۔ مجھے ”مید ہے کہ“ کے

شعور بہت اچھی ہے۔ ”میت بن کے زہ نے پتھر رخصت گئے“

دُستِ کمر مست

صدر شعبہ ادبیات و تعلیم نیو یورک

”کھن“

اردو نمبر، پنجاب ہائیڈرو پکچر

## غزل و رشعر

فیض حسن خیال شہر حیدرآباد کے ایک خوش لغز و بختہ مشق سخنور ہیں ان کا تخلیقی سفر موج صبر کے دوش پر شروع ہوا۔ وقت و رات ر سنگرد و دیوں، برپوش ہساروں گنگتے لٹیروں ورجاں بخش سبزہ زروں سے گزرتا ہوا ان کا فن صبح کا سورج بن کر نکلنا، دشب پر صوبہ ہوا۔ اس کے بعد ان کے اندر چھپے ہوئے فنکار نے اپنی تشریفی سے ریگز رگمروخیں و سخن کے سہ نچے میں پھھر کر کانچ کد شہر آباد کیا۔ اب وہ پوری صبریت کے ساتھ "قندہند" کو خون سجائے محض سخن میں لاتے ہیں۔ موج صبر سے قندہند تک خیال کد ذہن و کمری رتھ، لافیت روشنی، نزاکت و شیرینی سے عبارت ہے۔

خیال کے ہاں شعر و محض رویت سے نسک و رقبہ نوی مشہدات کد بر غ کا دم نہیں ہے بسہ یہ کتاب دشب ر تفسیر و ر صغیر و ر کد ترجمان ہے۔

کچھ کے سورج کے پڑھنے خیال دشب ر کتاب  
یہ شعر و محض ہے فسانوں کد یہ کتاب نہیں  
بجس کد شادوب تم گس بھی ہے گزرا بھی ہے  
اس کد فن دوستو شعلہ بھی ہے سور بھی ہے  
قبس نے شعر و سورج کد نکھار ہے جو تنی دردمند ہوتا ہے کہ جسم میں خواہ  
کسیر تکلیف ہو فوراً شک بند ہوجاتا ہے۔ آنکھ کد یہ غم اس کد پنہ نہیں بلکہ سرے  
بدن کد غم اس کد پنہ ہے۔ یعنی ایک حسرت و ر باریک بین شعر کد کہہ غم ذات و ر  
نفردی جذبت کد ر سخم سے ونچ و ر رچ ہوتا ہے۔ زلنے کد سر ر کرب و ر وقت کا  
سر غم و ندوہ سکی شعر و محض میں سمٹتا ہے۔ میٹ نے جب یہ کہتھ کہ شعری  
جذبت کے قہر کد نہیں بسہ جذبت سے فر کد دم ہے تو اس کد عندیہ یہی تھ کہ



شرعی فرد و حد کو نہیں بٹھ پنے وقت کو زبر جاے۔ وہ صرف فرد و حد کے جذبات کا سنہ نہ ہو بٹھ کر اس روح عصر کو دھڑکنیں سنائی دیں۔ پیش نظر بنوے کہ ایک خاص خوبیاں ہیں ہے کہ اس کے خاتمے نے اپنے فن کو ذاتی شہ و نام کو تلاش سے آلودہ نہیں کیا ہے بٹھ پنے دور کے جتنی مسائل کے برخ کا وسیعہ بنا ہے۔ اس میں محروں ذات و شہ و نام کا ذکر یہ بھی ہے تو نہایت سلیقے و تقسیم کے ساتھ زانے کو نفس کے ترور کو سینے سے دوسرے ہم آہنگ کرنا یہ ششنگی دس کو صد کو سر عصر کے لئے بد شرعی نہیں سمجھا ہے۔ درخیز اس رزم سے خوب تشہیر ہیں۔

خیر آزادی کے بعد کے دور سے تعلق رکھتے ہیں اس لئے ان کے کلام میں نہ مہ مسائل و مصائب ورنشیب و فرز کا جو مہ ہے جس سے ملک کا ایک مخصوص صبقہ مسلسل دوہرا ہے۔ محروں۔ ہمہ اندر و لپٹ و ثبت کا شکار اس نسنی گروہ کے ساتھ دوہرا میہ یہ ہے کہ یہی بھی جن کا تقدیر کو سنورنے و رونق گستان کو نکھرنے و رتھ۔ اس نے اپنے خون دس سے اس جن کا ایک ایک یہ ری سپنچی تھی لیکن گردش وقت نے ہر رک و رعنہ یور پر سے اس کا ستھرتا چھین لیا۔ یہ دیکھ کر فن کار کہ حسرت تب روٹھتے ہے در وہ ہر چمن رت و شبستان کے ستوروں کی رویت زمین میں گمروخیں کا آؤں ورنو معنویت کے ٹھہرے نور صرح مہکاتا ہے۔

نئی بہر نے بہر قدم جرتے ہی  
چمن میں پیرہن لگی کو ترتر کیا  
ہزروں پھول کھلے تھے جس نے گشت میں  
وہ ک کچا کے تہہ کو ب ترستہ ہے

گرب گزراہیں تک یہاں جو خیر

مے ہیں خراسا اپنے پیرہن کے لئے

رد و صنف سخن میں غزلیں سخت جان واقع ہوئی ہے یہ کبھی مورد لڑم رہی  
 اور کبھی مورد لہم۔ بعضوں نے سے۔ نق گردن زدنی ٹہریا تو بعضوں نے آبروئے  
 تہذیب قرار دیا۔ واقعہ یہ ہے کہ اس میں اتنی وسعت و دلچسپی موجود ہے کہ وہ ہر عہد  
 کے تقاضوں اور ہر نسل کے تخیلات مزاج اور ہر دور کی خوشبو کے ساتھ تادم بہ تدام چل  
 سکتی ہے۔ رویت غزل گروہیں کے تذکروں و رلب و عاشقوں کی گفتگو سے عبارت  
 رہی لیکن تادیہ دور کے ساتھ نہ نے سے تصوف، تفسیر و تفسیر سے بھی۔۔۔ کیا  
 اور تنگئے غزل میں کمر معنی تفریق کے ذریعہ ایک جہاں معنی کی تخلیق کا، پیش  
 نظر مجموعہ کی غزلیں کے تفریق و فیضان دھارے رویت شاعرانہ کے سرچشمے سے جستے ہیں  
 لیکن رویت کی پاسداری کے ساتھ شاعرانہ زبان و بیان کے کہنہ و فرسودہ سرچشموں  
 و روپوں موضوعات سے گریز کیا ہے۔ دراج کے نرسن اور درپیش مسکن اور عصر  
 کی ضرورت زندگی کی پیچیدگیوں کو ضمیر کے نئے سرچشموں میں ڈھال ہے جس کا وجہ سے  
 ان غزلوں کا ماحولہ کرتے ہوئے ایک نیا قسم کی فرحت، تازگی اور خوشگوری  
 کا حس ہوتا ہے۔ مشذذین کے شعور ملاحظہ ہوں۔

پرندے بھول گئے اپنی شرم کی پرواز

تہری جلوہ گری کا عیب منہر ہے

تدم تدم پہ ہیں سورج کے آئینے لیکن

ترس رہا ہے زمانہ کرن کرن کے لئے

کیہ نفسم چمن ہاں وہ ہے یہ رو

بھول سے چہرے بھول ب جو غزل تک پہنچے

ہر نیو شہر انہیں پہچن لیا کرتا ہے  
 کتنے مشہور تھے شہر کے دیوانے ہیں  
 سی کو پڑھتا ہے ہر س کا نیو موسم  
 چمن کی مٹی پہ تحریر جو عبارت ہے

ہم اے ملک کا میہ یہ ہے کہ خود غرض ہاں یہ ست مذہب اور عقیدے کے  
 اختراعات و نفرت کا ہو دیر گ کے لپٹے ہوئے شعور میں تبدیل کرتے رہتے ہیں  
 جس کی وجہ سے فسادات، قتل و غارت گری، وادھم کوں اور ہرکتوں کا یہ روزہ  
 خیز و شرمناک سلسلہ چل نکلتا ہے۔ معصوم و بے قصور انسان عورتیں اور بچے  
 فسادات کا نذر ہو جاتے ہیں۔ یہ فسادات ہمارے ملک کے، تھے پر یک بدنہ  
 دھبہ ہیں لیکن ہاں یہ ست کو نہ س کا حسد ہے نہ درک نہیں پنے مفادات عزیز  
 ہیں۔ ذیل کے شعور میں فسادات کے س، حور۔ سی خونین فضا و جبر تخیل کا  
 نفسیت کا ترجمان رہ گئی ہے۔

دوستوں اپنے مکانوں سے لٹ کر دیکھو  
 جس کے تنگن میں جا ہے پریشاں ہے بہت  
 ہر طرف گ کا بھولنا ہے جہاں لکھنا  
 دیکھئے شہر کے حالت کہاں تک پہنچے  
 سرخو روں ہے س دور میں تہذیب کے سو  
 خونین خون ہے ہر سمت جہاں تک پہنچے  
 س کے تنگن میں ہی شعور کا ہو موتی ہے  
 جس کو ہم صحت کر رہے ہیں ہتے ہیں  
 رزق کا حق ہو سکتا ہے رزق کا حق ہے  
 ہوں بار و بار جو سمت تو کچھ مں ہیں

مضومیت در بے بس کی شدت و رخم و برہمت کی ہتھادی کھئے کہ میرے وقت کی  
 حق سے سزا ہے ورنہ حق ہی مسند قہار پر فائز ہے کہ وہ کریں اس سے  
 منصفیہ ہیں۔

تو اپنے خون کا نصف اس سے چاہتا ہے  
 میرے وقت تو حق کے گھر میں بیٹھ ہے  
 چہرہ گر بھی وہی حق وہی حاکم بھی وہی  
 کیسے فریاد مری نوک زبان تک پہنچے  
 زہن ہزار مخالف ہو مشقت و شدت کے خون کیوں نہ ٹھہرے ہوں لیکن عزم و  
 ثبات کا یہ دم ہے کہ تیشے کو بہر حال بچا رکھا ہے کیونکہ یہ نہ صرف وجود کا بقا کا  
 ذریعہ ہے بلکہ شہادت کا وسیع بھی ہے

کتنا تندھیرا تئیں کتنے مرطے لے  
 دیکھئے سرت ہے ب بھی تیشہ پہنچا  
 ہم شرم دورں کا چوکھٹ پر کھڑے ہیں دوستو  
 پھر بھی لب پر ہے ہمارے شہد دمان دیکھئے  
 اپنے دھن کا ہاتھ ہی کچھ درہوتی ہے ورنہ سرزمین دکن تو بہر حال تمام قطع ہند  
 میں ایک تیرا رکھتا ہے مہرا کا تہذیب و تاریخ محبت و عظمت پہنچا جو ب نہیں  
 رکھتا ہے۔

چے تو صبح بندہ رکے تو شرم و دھ  
 بس رکے بعد رک ہرک دکن کے لئے  
 غز کا رویت موضوعات کو حسرت کا تڑپا دینے کے عدوہ خیر نے بالکس

جدید لب و لہجے کے شعور بھی کہے ہیں ان شعور میں عصری حیثیت بھی پائی جاتی ہے۔  
 مسٹر کار کا درک بھی ہے لیکن جدیدیت کا استعمار بدیع زولیدر و رعد متور کا  
 تجرید نہیں ہے بسہ آج کے انسان کے تجربات و تخلیق ہنرمندی کے ساتھ نئی لیکن  
 واضح علامتوں اور شگفتہ سوب میں بین کیا گیا ہے۔

ریزروں کا سفر تھ مری تہنوں کا  
 کوئی پود بھی نہ تھ رہ میں شہر کا  
 صرف خوشبو ترن آواز کا رخشہ تھر  
 ک سمندر تھ ترے حسن کا رعد کا  
 رزق ان کے ہاں و پر ہیں روشنی ان کا دن  
 کتنی بے رگ ہے پرندوں کا ہاں دیکھے  
 تو موسموں کا حرج ہر نظر میں رہتا ہے  
 توجہ وجود لبس سحر میں رہتا ہے  
 دن جتنا ہو سہ ہی رزق سہ ہے  
 ہوں ہر دہر جو سمت تو کچھ ملتا نہیں

را خوبصورت مجموعے کا شعلت پر میں ممتاز شعر جب فیر حسن خیر کو  
 دن تہنیت پیش کرتا ہوں۔

ڈاکٹر محمد نور مدین

صدر شعبہ اردو یونیورسٹی آف حیدرآباد

तु सदरे मम्लूकत है मो .ब्बत का  
प्यार का

तु आईना है आ .ना. उल्फत का. प्यार  
का

तू गतेबारे वक . है. हर गतेबार से  
तेरा पयाम जोगा. सद -खत का.  
प्यार का

## ”قندہند“۔ یک ہمہ سنی سفر

از۔ ڈاکٹر رحمت یوسف زئی

ریڈر شعبہ اردو یونیورسٹی آف حیدرآباد

عرصہ ہو، پٹنہ کان میں تقریر کرتے ہوئے کہ محمد سرور نے ردو دب کو تہی  
 دیا کہ تمہیں یہ س وخت کی بات تھی جب تشریف لے جاؤ گے بلکہ نوجوان تھا۔ ردو دب  
 نے آدھی سے قبل تہی دیا کہ تمہیں کسے بعد تہی مایہ رہا۔ بلکہ پچھلی نصف صدی میں تو ردو  
 کے سرمایہ میں کارخانہ گرا تدر فضاں ہوئے ہیں۔ بچے برے ہیں، خیر کے سرمایہ  
 برے ہیں و نصف کے اعتبار سے بھی کئی تبدیلیاں رونما ہوئی ہیں مگر یک چیز جو  
 بعد از دور سے آج تک ردو دب پر حاوی ہے وہ ہے غر، جس کا جادو سرچرھ کر  
 بولتا ہے۔

غز کا ہم خصوصیت یہ بھر ہے کہ وہ اپنے عصر کی ترجمان ہوتی ہے۔ اس  
 صف میں اپنے عہد سے انس کا بے پناہ صدحیت ہے اس سے چند بھان برہمن  
 سے لیکر اس عہد تک غز بکسن صورت پر مقبول رہا ہے۔ زمانے نے غز بدل  
 ڈالے تھیں میں تیکھا پن پیدا کیا اور ہمیں کھردور پن کی حالت تک داخل ہو گیا کہ غز  
 کی لطافت بظاہر مٹ کر ہوئی۔ لیکن اس کھردور پن میں بھی گرا خون جگر و جذب  
 دور کا آمیزش ہوئی تو وہاں ایک کیفیت بھری۔ رویت پسندی سے ترقی پسندی  
 تک و ترقی پسندی سے جدیدیت، وجودیت وغیرہ وغیرہ تک روٹھ کر نے جو سفر  
 طے کیا اس کا جائزہ یہ جائے تو یہ اندازہ کرنا مشکل نہیں کہ رویت و جدت کے  
 مزاج سے جو تحقیقات وجود میں آئیں ان کا نیکین کچھ درہم رہا۔ نئی مسلک چاہے

کچھ ہو، جذبہ کشش ہو تو حسد سے کاسمندر موجزن نصرت ہے۔ ایسے شعر جنہوں نے رویت پسندی کے باوجود جدت و شعر بنیاد کے ہر عصری آگاہی کا کرب بھر کر وہیں بیت نصرت ہے۔ عصری شعر میں فیض حسن خیر کا دم بھر لیا جاتا ہے۔

فیض حسن خیر کوئی چالیس برس سے شعر کہہ رہے ہیں ان کے بابت تین مجموعے شائع ہو چکے ہیں۔ پہلا مجموعہ ”موج صبا“ ۱۹۵۵ء میں دوسرا مجموعہ ۱۹۶۴ء میں تیسرا مجموعہ ۱۹۶۶ء میں شائع ہوا۔ زیر نظر مجموعہ فیض حسن خیر کا چوتھا مجموعہ ہے لیکن اس کی حیثیت، لکس مختلف ہے کیونکہ اس میں فیض حسن خیر کا رد و شعری کے ساتھ ساتھ نگرانی تگو و رہندی میں ترجمہ بھی شامل ہے اور اس صرح فیض حسن خیر نے ایک نئی رویت کو بنیاد بنا ہے۔ ویسے تو کثر شعر کے کرم کے ترجمہ دوسری زبانوں میں شائع ہوتے رہے ہیں لیکن بیک وقت تین زبانوں میں ترجمہ صرا کلام کے ساتھ شائع کرنے کا یہ، لکس پہلی مشا ہے اور اگر کوئی ہے تو میرا نصرت سے نہیں گذری۔

فیض حسن خیر نے چالیس برس قبل سے شعر کہنے شروع کئے تھے اور تب سے اب تک کائنات دورانی کے کرم پر ضربہ رکھے یہ ہے اور سب نے ایک بات ضرور کہی ہے کہ خیر کے ہر خاص کی ایسی گرا ہے جو تجربہ کا آئینہ جلنے کے بعد پیدا ہوتا ہے۔ خیر نے زندگی کے تجربات سے جو کچھ حاصل کیا اور محسوس کیا اس کو شعر کے سانچے میں ڈھال دیا۔ فیض حسن خیر نے نہ صرف بے لفاظی کو بھر محسوس کیا ہے اور نہیں انسان کی خلافت نہ صرف حیوان کا بھر در رک ہے۔ زندگی کی خلافت تدریس ان کے شعری کا محور ہیں۔ سماج میں جب بھی ان تدریس سے صرف نصرت کیا گیا تو ایسے گم و پید ہوئے جن سے زندگی کا مو درسنے لگا۔ خیر نے مختلف صاف میں سخن رکھا ہے لیکن ان کے کلام کا غالب عنصر غم ہے۔ انہوں نے نئے جذبہ



در کینیت ک غز کے سانچے میں ڈھرا کر شعری کوثر در حصہ سے مرادہ کر دیا ہے۔

غز کے عمدہ خیر نے حمد، لغت و مقبت بھی اٹھی ہے "تمند ہند" میں یہ بھی چیزیں موجود ہیں۔ لیکن بنیادی حیثیت غز کا حصہ ہے۔ خیر کے مترجمین نے ترجمہ کرتے ہوئے سب کو بھی پیش نظر رکھا ہے کہ اس انتخاب سے خیر کی شخصیت و درجہ مقام کا کچھ حد تک ہی اس تعین ہو سکے۔

لگاتار تو یہ ہے کہ صرف چند منتخب تحقیقات کو سامنے رکھ کر پوری دنیا کی شخصیت کا کچھ نہیں جاسکتا۔ لے خیر کے مکمل شعری سرمایے کو سامنے رکھنا ضروری ہے تاکہ خیر کے کلام، سبب، و شعری سفر کا جائزہ لیا جاسکے لیکن چونکہ مقصد صرف یہ ہے کہ مختلف زبانوں کے درمیان بڑھتی ہوئی فصیح و کسبہ جانے والے اس مجموعہ میں ایسی تحقیقات کا انتخاب کیا گیا ہے جن کا یہ ترجمہ ہو چکا تھا یا جنہیں مترجمین نے ترجمہ کرنے کے قابل سمجھا۔

فیض حسن خیر نے جب شعری شرور کا تھی تو ترقی پسند و روایت پسندی کے درمیان ایک شمشکشاں ہو رہی تھی۔ روایت کے چاہنے والے دب کے ترقی پسند نہ رجحان سے خوش تھے۔ جبکہ ترقی پسند و روایتی علم و زہر کے سہ بخور پر ضرب لگانا چاہی تھی۔ حیدر آباد شعری رویتوں میں یہ بات بہت اہم تھی کہ فن سے صرف نظر نہ کیا جائے۔ ورنہ فیض حسن خیر نے پہلے حضرت نادر علیض سے ورنہ حضرت درویش علیض سے مشورہ لیا۔

خیر ایک شعور شاعر ہیں۔ نئے ہر اپنے عہد کے تجربے بھی ہیں ورنہ زہر میں عصری ہی کا عنصر بھی موجود ہے۔ کثرت و بیشتر ہوں نے سہ زبان ستمیاری ورنہ پیچیدہ ترکیب ورنہ علم سے گریز کرتے ہوئے عام فہم لب و لہجہ اختیار کیا۔ خیر

کے شرعی کا ذائقہ کچھ میٹھ کچھ تیکھ اور کچھ جھبھتا ہوتا ہے۔ ان کے ہاں گر وہیں،  
 آئین، نگار، چمن، بہار، صید وغیرہ جسمیں رویتا عدوتوں کے ساتھ گنگ، شکر  
 گنگ، ہتھ پرندے اور سمندر جیسے ہوسود رعد متیں بھی ہیں۔ یہ لئے ان کے شرعی  
 میں اس بھی ہے اور زہر کا ڈون بھی۔ اور یہ دونوں چیزیں تو ان کے ساتھ موجود  
 ہیں۔ جذبات، ذہنی اور تہذیبی شمشک کی وجہ سے رد و دب میں جو تھوچ ٹھسکا  
 عکس بھی فیروز حسن خیر کے ہاں نظر آتا ہے۔ لیکن رویت کی پاسداری اور کئے  
 ساتھ ساتھ کچھ تجربے کے اس نے خیر کے شرعی پر کوئی مخصوص چھپ نہیں گئے  
 دی۔ ہوں نے جس چیز کو محسوس کیا، سے پتا شرعی میں سمود۔

سیارہ اعتبار سے ملک میں تبدیلیاں آتی رہی ہیں۔ حکومتیں بدلتی رہی ہیں۔  
 رہنماتے اور جاتے رہے ہیں۔ سیارہ حالت بدلنے کے وجود عام آدمی کو بھی  
 کوئی اندہ نہیں پہنچ سکا۔ ایک عام آدمی کا حس نہ یہی تھا کہ ستبد و پر مبنی نظام میں  
 کبھی کوئی تبدیلی نہیں آ سکتی ہے اور اس لئے فرد کا دم گھٹ کر رہ جاتا ہے۔ لے ہی  
 عام انسان کا نہ سندھ کرتے ہوئے خیر کہتے ہیں۔

چارہ گر بھی وہی تھوڑا سا حاکم بھی وہی  
 کسے فرد، مرزا، نوک، زبیر، تک پہنچے  
 آج کے سیارہ نظام میں رہنماؤں نے نقہ ہیں پہن رکھیں ہیں۔ اور ان کے ساتھ  
 ساتھ حکومت کے مشنری کے کل پرزے بھی نقہ پوش ہو گئے ہیں۔ بظاہر ان کے  
 رکھوے پس پردہ رات گری کا پشت پناہ کرتے ہیں۔ خیر اس بات سے یوں لکھتے  
 ہیں۔

ہیر جس کے چہرے پر من و مار کی تحریریں  
 ہر دست ہنر ہتھوں کے سر پر ہے

ہرڈو کے قبیچے میں ہندوستان میں جو نقرب آ سے خیر نے بھی محسوس  
کیا ہے اس نقرب کے روشن ہوسپرن رقصیڑتی ہے ہرڈو گاری سے تنگ آئے  
ہوئے نوجوانوں نے جب رست پھٹکی تو، سونے کا ریش ہونے لگا، من و وسوا  
ترنے لگا۔ خیران تہذیبوں کو پورا محسوس کرتے ہیں۔

رزق ن کے ہر دور میں، روشنی ن کے رشتہ  
کتنی پیار ہے پردوں کے کھلنے دیکھنے  
یہ چند مشیر اس سے پیش راگئیں کہ خیر کہ بچے کا اندازہ ممکن ہو سکے۔  
مشیر اور بھی دن چست تھیں لیکن صولت، نلے ہے۔

خیر را شہر کا تجربہ کیا جائے تو یہ محسوس ہوتا ہے کہ ن کے بچے میں  
سٹ پن نہیں، کھر در پن نہیں بسہ یک کیف، لاف و شیرینی کے مزاج کے  
سہ سہ تھ خلوص کثرت و دردمندی بھی ہے۔ اس لئے ن کے شعری میں یک  
دلوزن پیدا ہو گیا ہے۔ یہی دلوزن ہے جسکو وجہ سے خیر را مشعر و میں بہت  
مقبول رہے ہیں۔

"قندہند" ایک ہم خصوصیت یہ ہم سے چار زبوں میں پیش کیا گیا ہے  
نعت نسیم کا نقشہ یاد یہ ہم بٹھے کہ "قندہند" نگین کی سے یہ نعت، اس سے میں یہ  
جو زبوں چست ہے کہ یہ نگین، ہندوستان نگین ہے، جو سفورڈی و ہر ر  
زبوں سے متاثر تو ہے لیکن یہ ایک گہرا شخت بھی رکھتا ہے۔ اس لیے درہنہ  
نہیں ہے۔ نگین کا ترجمہ پانڈی شہر کے لئے کیا ہے۔ ترجمہ گینہ و مستویہ ہے کہ  
اس بھی زبوں میں نعت سے فن پارے میں چھ ایسی خصوصیات ہوتی ہیں کہ ن سے  
ان زبوں میں نصف اندوز ہون ممکن ہے۔ ان خصوصیات کا ترجمہ ممکن نہیں ہوتا یہ  
خصوصہ گینہ زبوں میں بہتر ترجمہ نہیں کیا جاسکتا جس تہذیبی ماحول، لکن نعت ہو یہ

مبتہ تہذیبی، حوں میں یکہ نیت ہو تو کچھ حد تک نصاب ممکن ہے۔ اور سب بات کا مکان پیدا ہو سکتا ہے کہ فن پارے میں پیش کی گئی نزکتوں سے لطف اندوز ہو چکے۔ شری پاروی شستری کے ترجمے میں یہ مشکل پیش آسکتی تھی۔ لیکن چونکہ شستری جو ہندوستانی ہیں، اور دو بھی ایک ہندوستانی زبان ہے اس لئے سب بات کے تہذیبی عوامل شستری ہی کے لئے نئے نہیں ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ ان کے ترجمے میں جنسیت کا حس نہیں ہوتا۔ مبتہ ترجمے میں ”بائیں پن“ کو ضرور جھلک نفرتی ہے جسکو وجہ غالباً یہ ہے کہ شستری نے بائیں کا تفصیل مطالعہ کیا ہے۔ کئے وجود شستری نے چونکہ صرف متن کا رد تک پہنچ کر در مقصود حاصل کیا ہے اسے ترجمہ صحیح نہیں ہو پایا۔ یہ در بات ہے کہ اس ترجمے میں شخصیت کی سب بات پیدا ہو گئی ہے۔ ایک مشر پیش ہے۔ خیر رہتے ہیں۔

تسمیہ بن کے ترے شہر میں جب آؤں  
ہر نئے ذہن کو ترن صرح چکاؤں  
اب ترجمہ ملاحظہ کیجئے۔

When emerge as the gazing Mirror on

Scene

shall bestow on every new heart the radiance

of new lights

ترجمے میں عذرت ہے۔ بندش کا جتن کا در نزاکت شعری کو پوری صرح طحوظ رکھا گیا ہے۔ لائق ترجمے میں یہ عیب ہوتا ہے کہ بھی بھی ”ہر“ کا رڈن کا رڈن ”بھی“ ہو جاتا ہے۔ شستری ہی کے ترجمے میں یہ بات نہیں۔ ہوں نے تخلیق کا رور کو اپنے اندر جذب کیا ہے۔ ہوستا ہے کہ ترجمے کے ماہرین کو یہ بات پسند

کئے کیونکہ ترجمے کے ضمن میں جو مختلف نفرت کام کرتے ہیں نہ میں ایک یہ بھی ہے کہ مترجم کو مصنف کے ذہن تک پہنچنے کا کوشش نہیں کرنا چاہیے جسے جو سامنے ہے اس پر دستا کرنا چاہیے۔ ان کے خیال میں ایسا کوشش ایک نئی تحقیق کا سبب بن سکتا ہے۔ مدد دینا ترجمہ ممکن نہیں ہوتا۔ لیکن کچھ سرچرے سمجھ جیسے مترجمین یہ سمجھتے ہیں کہ اگر ترجمہ پھیکا اور ٹیٹا تسم کا ہو خصوصاً شعری تحقیقات کا ترجمہ، تو ایسے ترجمے سے بہتر یہ ہے کہ ترجمہ کیا ہی نہ جائے۔ شری شری ستریاں میں مبرا رہا وہیں کہ ہنورا نے ڈوب کر ترجمہ کیا ہے۔ اور اس طرح خیرا شری کو گھسیڑی دیا صوب تک پہنچانے میں مدد نہ بہت ہوئے ہیں۔

اس کتاب میں شریا تلگو ترجمہ ڈاکٹر خواجہ معین مدین کا ڈوٹورا کا نتیجہ ہے ہنورا نے ترجمہ کرتے ہوئے اس بات کو ملحوظ رکھا ہے کہ خیرا جو کچھ کہہ رہے ہیں، دو جوں کا توں تلگو کے قالب میں پیش کر دیا جائے۔ اور چونکہ یہ ترجمہ ایک ہندوستانی زبان سے دوسرے ہندوستانی زبان میں کیا گیا ہے اسے کاری کو محنت کا حصار نہیں رہتا۔ یہ شعر دیکھیے۔

قدم قدم پہ ہیں سورج کے سینے لین  
ترن رہا ہے زمانہ کرن کرن کے لئے

అడగడగున సూర్యపుటయ అన్నదికాదు

అలచుటందున్నది అం బక్ష్మ క్ష కరణం కొనక

مجھے ترجمے کا ایک ہی خصوصیت یہ بھی ہوتی ہے کہ اس میں شریا کا کار کا جذبہ آمیزش کے بغیر پیش کیا جاتا ہے اور ڈاکٹر خواجہ معین مدین کے ترجمے میں یہ خصوصیت بدرجہ تم موجود ہے۔

ہندو میں فیغیر حسن خیر کا جو کلام پیش کیا گیا ہے، سے ترجمہ کہنا مناسب نہیں۔ کیونکہ اس میں صرف رسم تھ بدرا دیہ گیا ہے اور جو لفظ قدرے مشکل محسوس ہوئے نئے ہندی معنی لکھ دئے گئے ہیں تاکہ تفہیم میں دشواری نہ ہو۔ اگر معنی نہ دئے گئے ہوتے تو شاید وہ سارے مسلمانوں اور پیش ہوتے جن کا ذکر رسم تھ کے عہدید کے ضمن میں کیا جاتا رہا ہے۔ ردو، حسن کے رسم تھ کے ساتھ ہے۔ لیکن ایسے لوگ جو ردو رسم تھ سے واقف نہیں ہیں ان کے لئے یہ طریقہ زیادہ موثر ہے۔ پھر بھی اس بات کا مکان ہے کہ اس کتاب میں شراب ہندی رسم تھ میں تحریر کیا گیا خیر کا کلام ردو مزاج اور ردو متفقہ سے موقوف فن کاروں نے لکھا تو بوجہیں سرزد ہو سکتی ہیں۔

خیر کے لفظ مجموعہ میں جو کلم ہے کسی مقدار کہ ہیں لیکن کسیت کے اعتبار سے کسی صرح کہ تر نہیں ہا جاسکتا۔ خصوصاً جب اس کلام کو دیگر تین زبانوں میں بھی پیش کیا گیا ہو تو اس مجموعہ کا ہمیت اور بھی فروں ہو جاتا ہے۔ کیونکہ ردو سے خیر نے دوسری زبانوں کے اس علم صوب اور ردو دب کے شلقین تک اپنی بات پہنچائی ہے۔ ردو شرع کے بارے میں غیر ردو دس حلقوں میں یہ غلط فہم عام ہے کہ زبان کا سر ری شرع تو معشوق کا تعریف میں ہے پھر شراب کا توصیف میں۔ غزلیں گانے کے لئے گلوکار جب ردو غزوں کا انتخاب کرتے ہیں تو وہ خاص طور پر ایسی غزوں کو ڈھونڈتے ہیں جن میں یہ دو عند مرغاب طور پر موجود ہو۔ اور پھر ان غزوں کو سننے والے "نیکو نسیز" سر ہار ردو دیتے ہیں۔ غزوں کو "عمر" کہہ کر "کیامت" مچانے والے صرف اپنے آپ کو مہذب ثابت کرنے کے لئے ردو غز سننے میں در گلوکار پرد کے ڈوگرے برستے ہوئے تھے بے ؟ ہو جاتے ہیں کہ خود ہی آدب بھجارتے ہیں۔ کیونکہ وہ یہ نہیں جانتے کہ

شعر کے کلام پر دو دو دی جائے تو وہ زرہ نکرے رآدب بجاتا ہے۔ خیال رکھنا،  
 چہ ہے وہ نگرینڈر میں ترجمہ رک جائے۔ تلگو میری پھر دیوہ گرمی رسم جنہ میں لکھ جائے،  
 پنہ پڑھنے و اور پر یہ تو یقیناً روشن کر دیتا ہے کہ ردو شعر میں صرف شرب و  
 محبوب کی توصیف نہیں بلکہ اس میں مسرت حیات بھی ہیں، انسان حمد رکھتا ہے،  
 زمانے رک چاپ بھی ہے ووصیف میر نے میرا نشر بھی ہیں۔ امید ہے کہ یہ مجموعہ  
 شاعرانہ کے درمیان ہر تھوڑے تھوڑے گاہ۔

جہاں تک درد و زبان درد و تہذیب کا بات ہے  
 تو اس کی رودادیں اسکی وسیع پیمائشی۔ درجہ کی وسعت  
 ہی نے ان کے مزاج کو متعین کیا ہے۔ اور یہی ہے ان کے  
 ہر خاص عام سے تہذیبوں کا سندھ کی پائی ہے۔  
 جب ہم درد و نظ و نشہ، تحقیق و تنقید کے رشتوں  
 سفر پر نظر ڈالتے ہیں تو یہ بات بھی بے خوف تردید کہی  
 جاسکتی ہے کہ درد و زبان مقبوضات کی بنیادوں تک پہنچی  
 ہے جو اس کا حق تھا۔ اور حق کو یہ بھی ہے کہ درد و تہذیب،





دوں سے دیگر زبانوں کے بولنے و سنان کو تیرب تیر کرنا میر  
معدوم ہو سکتا ہے۔

چنانچہ اس جزیبہ خیر گلی کے پیش از غلطیغیرتو خمد  
نے اپنے نئے مجموعہ کلمہ ”قند احمد“ میں راز رازتوں کے رشتوں کو  
ہندی رسم و خط میں ”زینہ راس کے تسبیح و رشتہ گیری  
تہرجہ شمس گھر کے زینہ رشتہ سے راز رشتہ پیدائے ہوا  
خمد کے اس شعر

بچہ سے کہ دھتے ہو دو ستور و زینہ  
حائر گشت و خیر تیرے رشتہ راز پتہ ہا

کے لہجہ ”آج گشت ہند جس قبیل کو سعدی تعبیرت  
کا نگار ہے راز جسکے نیچے کے صورت پر آج بوری راز پتہ  
مفسد رشتہ ز قوی کیجھتے کہ راز سر نو شیراز کا ہندی راز پتہ  
ہو لب کے رشتہ ایک کو یہ مٹھت ہے۔

چنانچہ خمد کی یہ کستہ ز عرف قدرے معراج  
قورزی جا سکتی ہے بلکہ یہ ہند کے راز پر مٹھت ہے  
از سارا عفت کے معانی ایک سنگار کا راز بھی کہتا ہے۔  
جراث ہند راز رشتہ کو یہ ہوگا راز ہے جا بھگتی کہ خمد کی  
ز کستہ کی ہند راز پر ہی ہند راز لکھتے ہیں راز پتہ

بھائی چارے کی نشہ ڈال دینا، خود مر گئی ہے۔  
 شریہ یہ پہلا موقع ہے، "قندھنڈ" بیک وقت  
 و بیک جہد چاروںوں میں آپ کے رہنے ہے۔  
 ہمید ہے، ہمارے شاعر، رہب، نوادہ دور  
 دانشور خیاں کی رات کو نشہ و سر میں لگے در پسند  
 فرمائیں گے۔

حیدر آباد۔  
 مرقیہ مارچ ۱۹۵۰ء (۱۰/۱۱/۱۳۲۹)

## رد و شاعری - کن و راج

شہر تہ حیدرآباد اپنی گنگا جمنی تہذیب کے لئے ایک عالم میں مشہور رہا ہے۔ یہاں دوسوں کو دب پروری و رشت میں ملی ہے۔ زبان و دب کے سلسلہ میں اس شہر کے شعراء و دیب برسوں سے خدمات انجام دیتے آ رہے ہیں اور اپنی گنگا جمنی تہذیب کو پروان چڑھ رہے ہیں۔

جب فیض حسن خیر بھی سی، یہ ناز شہر کے سپوت ہیں۔ ان کا شمار حیدرآباد کے ممتاز و معروف شعراء میں ہوتا ہے۔ تاریخی تعدد گو کٹھنہ کے دامن میں خیر نے آنکھ کھول، فہر ہے کہ ... جس سرزمین پر انہوں نے آنکھ کھول وہ شعرو دب کا گہوارہ رہی ہے۔ وہ خیر نے پیدا ہوتے ہی شعرو سخن کا فضا میں سانس لیا اور یہی خوشبو لئے ان کے بچنے لگے۔ ان کے مز میں نے کیں۔

فیض حسن خیر کا شمار ترقی پسند شاعری کے پیش روؤں میں ہوتا ہے۔ ترقی پسند شاعری کے آغاز و ارتقاء سے لیکر جدید رد و شاعری تک جتنے بھی شعراء ہیں ان کے کلام کی جو ندیاں خصوصیت ہیں خیر کے کلام میں کچھ نفرتی ہیں۔

خیر۔

زہ نہ دوڑ رہا ہے کرن کرن کے لئے  
حیات چرچا رہی ہے ک بجھن کے لئے

قبیل۔

نہ کھو گے تو مٹ جاؤ گے نے ہندوستان و  
تہذیبی دستاں تک بھی نہ ہوگے دستوں میں

تسلل جا رہا ہے

ہرگز۔

بن سیکر ہرگز نہ یوں کچھ کئے بن  
جو کچھ کاٹنے ہے تو بونہ پڑے گا

مہل پر خیر کی شرعی یک پیغم دے رہی ہے جس صرح قبیل و حاکم  
نے سب دست کے لئے پیغم دیا تھا۔ انہوں نے پہلے ہندوستان و واپسی کھوڑا ہوا  
عقمت و دوبارہ صحر کو خیر کے شرع میں بھی مفہوم پہنچا ہے۔ خیر بہت  
ہیں۔

ڈن جتنی ہو تہی رزق مہ ہے  
ہوں ہاں پر جو سمت تو کچھ مں نہیں

ردو شرع آئے ہی سے سمجھی پس منفر و زندگ کے مختلف ولف کی عکاسی  
کرتے رہے ہیں۔ درج بھی صحت ضرہ و زندگ کے تغیرات کی ترجمانی کرتے ہیں  
ورکن بھی ن کی شرعی نیرنگ وقت و درت زندگ کی آئینہ درہوگ۔

خیر آپ کو ہے موسموں کی دیونہ  
کی لئے تو وہ پابند وہ دوسری نہیں  
کس سے شکوہ کروں اب کون ہے شے واد  
تہ پنے ہی ہاتھوں کو بند ہے مجھے

فیض الحسن خیر کے خیالات میں وسعت و فکر میں ہرگز ہے۔ ان  
کی غزموں میں صوری اعتبار سے بھی حسن و پائین مہ ہے۔ نرسنگ زندگ سے ہرگز  
محبت نے ان کے مہل یس ننگی پیدا ہے جس میں نرسیت و سوز و گداز  
موجود ہے۔ خیر کے مہل حیات نرسنگ کو جو ہر حساس ہے س نے ان کے ہنگ

میں حرتیہ کیفیت پیدا کر دی ہے۔ ن کے شعور نئی معنویت کے حامل ہیں۔

چہرہ گر بھی وہی ، آتش بھی وہی ، حکم بھی وہی  
کیسے فریاد مری نوک زباں تک پہنچے  
مجھ سے کیا پوچھتے ہو دوستو رودد چمن  
حس گشن کو مرے شب روں کہتے ہیں  
بہار ایسی پریشاں ہے چمن کے لئے  
ہو جیسے کوئی غریب لوصن ، وطن کے لئے  
شعر رآپ ہیتی میں جگ ہیتی ہوتی ہے۔ خیاں ر غزلوں میں یک نیاب و  
رنگ نقرت ہے۔ لفظ میں ہوں نے نئی معنویت ر روح پھونکی ہے ورس کے  
ور وبت میں یک نئے جم لیرت شعور سے کام لیا ہے۔

خیال میٹھے ہیں ہم سر جھکائے زنون پر  
زور نہ وہ ہے کہ جو پنہ بوجھ ڈھوتا ہے  
خیال کا غزلوں میں رمزیت، مدحیت، فحشو، غمزہ کیفیت، ترنم و آہنگ  
سب میں یک جدت کا حس ہوتا ہے اور یک نئی رویت بھرتی ہوں نقرت ہے۔  
ن کا غزلوں میں ن کے تجربت کے مجموعی اثر کا بدلے ہر گشت سزا دیتی ہے۔

لیے دیونے کہاں متے ہیں بتو خیر  
جن کو تزیین چمن سزی کاروں ہے بہت  
ہاتھ کٹ جاتے ہیں رس دور میں رس کے ہی خیر  
جس نے سچو گونے کی قسم کھا ہے  
خیال کے شعور میں جیسے نئے دور کا ساری سب سمٹ کر بچا ہوا ہے۔

جیسے نئی نسل کی زندگی کا سرگدزن میں سرایت کر گیا ہے۔ سی لئے تو ن کے  
شور میں نئے تجربے شریعت، نہایت ارمیت الفاظ کا صوت، آہنگ زبان کی رون  
خیں کا تسلسل سب کے مترج سے پیدا ہونے کی ایک مجموعی فضا نے خیر  
کی غزوں کی ہیئت و جدت سے ہمکنار کیا۔

بہت سے لوگ سے ذہنی کش مکش کے شکار  
جو قد و نوب رہا ہے وہ سب سے کمتر ہے  
میں چرخ سفر درد بھی بن جاؤں گا  
بے زبان چہروں پہ ہنسنے کی داؤں گا  
بات کچھ دن کا ہے موسم تو بدلا جانے سے  
تمہاری آنکھوں کے لئے خوب نئے داؤں گا  
میں لکھ رہا ہوں کہ اسی کے غم کی خیر  
شر سے جس کے پیچھے حیرت ہوتے ہیں

درد و غم میں ہیئت کے تجربت کا ارتقا، مسس رہا ہے، حوس کی تبدیلی  
اور حیرت و تغیرت کے زیر ثر جب بھی مودنے کی صورت اختیار کر ہے نئے  
موضوعات پیدا ہوئے اور نئے فکریات و خیالات وجود میں آئے تو غم کی ہیئت بھی  
بدل، خیر و بین کے حریقوں نے بھی نیا رنگ اختیار کیا۔ وہ بے محدود قی قصبہ  
کے وقت سے لیکر فقیر، مجروح و تضرع کا خمی تک غم کی ہیئت نے بے شمار شکلیں  
بدل ہیں۔ ن گنت روپ اختیار کئے ہیں۔ کیونکہ ہر زمانے کے جمالیات تقاضے مختلف  
رہے ہیں اور ن جمالیات تقاضوں کو بدلتے ہوئے حیرت کے زیر ثر بدلتے ہوئے مزج  
نے مختلف بنیاد تھ۔

شہر کے خوشبو و لہیر کیا پرندے اڑ گئے  
سمونوں پر بھی ہیں غم کے نفاڑے دیکھئے

فیض۔

دست صید بھی عجز ہے کف گنجیں بھی  
بوئے گل ٹہری نہ ہیں کی زبان بیا ٹہری  
یہ زمانہ تھا کہ لوگوں کے خیال میں غزل نیم وحشی صنف سخن تھی اور  
زندگی کے ارتقا کو سمجھتے نہیں دے سکتی تھی۔ لیکن آج بدے ہوئے عادت نے  
غزل کو زندگی سے ہم آہنگ کر دیا ہے۔ چنانچہ آج اس کی صرف رغبت عام  
ہو چکی ہے، اس سے دلچسپی بڑھ رہی ہے کیونکہ تاریکیوں کے وہ بدوں جو کہ لڑائی کے  
باعث ذہنوں پر چھائے ہوئے تھے اب چھٹ چکے ہیں اور غزل کا قہر اب اپنی تمام  
ترور عنایتوں کے ساتھ زندگی کے فتنے پر جھوٹا نظر آتا ہے۔ یہ صورت حال غزل کے  
شہنشاہ مستقبس پر دلالت کرتی ہے۔

خیال۔

تم نے میونے کے چہرہ پہ بھی کھینچی ہے سیر  
ہم نے صحر بھی سونے کی قسم کھا دی ہے  
سنہ بن کے ترے شہر میں جب آؤں گا  
ہر نئے ذہن کو تری صرح چمکائوں گا  
شہزادہ صدیق دہلی کا رب کی غمزداری کرتا ہے۔ خیال کے اس خیال کا رب  
کہ جو جھک نہی ہے وہ کچھ اس صرح ہے۔

تسلیم جا رہی ہے



سمجھ کے سوچ کے پڑھنا خیال دس کا کتب

یہ شرعی ہے ، فسونوں کا یہ کتب نہیں  
 نرسن فصری حور پر جذبت کو پکیر ہوتا ہے وہ بہت سی خواہشت پنے دس میں  
 لئے ماب وگس میں جیت ہے۔ مگر اس کا ساری خواہشت شرمندہ معنی نہیں  
 ہو سکتیں۔ شرعی و ردت قبی کو خیر اپنے کرم میں کرتا ہے جو م نرسن کے پس  
 کا بات نہیں ہوتا۔ نہ کیفیت کو شرعی لیے پر شرمند زمین پیش کرتا ہے، جنہیں  
 سننے پڑھنے کے بعد ہم متاثر ہوئے بغیر نہیں رہ سکتے۔ ورنہ محسوس ہوتا ہے کہ ہمیں  
 یہ ہماری آپ بیتی تو نہیں۔ یہی شرعی کا معراج ہے۔  
 خیر

عشق بھی نہیں پنہ درد بھی نہیں پنہ  
 حسن کا لگا ہوں میں قید ہے جہں پنہ  
 جبر

مجھ سے گئے ہیں عشق کا عفت کو چور چوند  
 خود حسن کو وہ گئے جہاں ہوں میں  
 عفت نرسن کو دقت تقریب ہر شرع کے ہاں نصرت ہے۔ اگر غلب نے ہاں ہے

بس کہ دشوار ہے ہر کوم کو اس ہوا  
 دن کو بھی میر نہیں نرسن ہوا  
 خیر نے یوں ہاں ہے۔

یک نرسن کو نرسن ہی سمجھ سکتا ہے  
 بات بھوسا کا ہے یوں تیغ و سن تک پہنچے  
 گذشتہ دو سو برس میں میر سے لیکر حسرت و جگر تک رد و غزن کے سوب میں

بر تبدیل ہو رہی ہیں۔ لیکن اس کی بنیادی حقیقت میں کوئی فرق نہیں ہو۔  
اس سے نہ ف صور پر یہ سچہ چلتا ہے کہ یہ صفِ سخن کی صحتِ ہیت کو برقرار رکھتے  
ہوئے مختلف حالت سے مہلقت کی صداقت رکھتی ہے جو اس کے ہند رہنے کی  
دلیں ہے۔

غز ہماری شاعری کا سب سے بڑا سرمایہ ہے۔ رشید صاحب نے اس کو  
ردو شاعری کا سرمایہ کہا ہے۔ ہماری تہذیب غز میں اور غز ہماری تہذیب میں  
ڈھکی ہے۔ دونوں کو نعمت و رفعت و رنگ و آہنگ و وزن و قوافی کے دوسرے سے مرہ ہے  
یہی سبب ہے کہ ہماری تہذیب کی روح غز میں اور غز کی روح ہماری تہذیب  
میں بے نقاب نظر آتی ہے۔

سرور صاحب نے ایک جگہ صفِ غز کا تذکرہ کرتے ہوئے کہا ہے کہ ”وہ  
بڑی کافر صفِ سخن“ ہے۔ یہ خیال اپنے اندر بڑی معنویت رکھتا ہے۔ صفِ غز کی  
جو بنیادی خصوصیات ہیں اس میں کج کردی گئی ہیں۔ غز میں ایک ناز و دہری اور  
سرور و دہری ہے۔۔۔ اس ناز و دہری اور سرور و دہری سے اس نے ہر دور میں  
لوگوں کے دلوں کو لہویا ہے ہر فرد پر اس کے یکساں اثر ہوئے ہیں۔ عوام و  
خوفا، غریب و امیر سب کے دامن و اس نے ایک مخصوص انداز میں اپنی صرف  
کھینچے ہوئے صوفیوں کی محفول میں ہنگامے برپا کئے ہیں۔ رندوں اور قندروں کو اس  
نے پناہ گزیدہ بنایا ہے۔ زہدوں و پرہیزگاروں کے دلوں میں محسوس نشیں ہوئی ہے۔  
غرض یہ کہ ہر فرد اس سے متاثر ہو گیا ہے۔ مخالفین تک اس کے اثر سے بچ نہیں سکے۔  
اس کی وجہ صرف یہ ہے کہ غز کے اثر میں ایک ہمہ گیری ہے۔ ایسی ہمہ گیری جو قومی  
ذہانت و فہمیت کے ہاتھوں وجود میں آتی ہے۔ خیال ہے کہ

غزن حیات ہے خوش فہمیوں کا خوب نہیں  
غزن ہے دس غزن تہمت شب نہیں

صغر

صغر غزن میں چہ پیے وہ موج زندگی

جو حسن ہے بتوں میں جو مستی شرب میں  
ڈکڑہاں کہتے ہیں کہ شعر مقفل نشہ ہے یہ یسفن ہے جو تعلق درتخیں کا  
مدد سے ایسا طو کا پیوند صداقت کے ساتھ لگاتا ہے۔ ایک ذریعہ شعر کہتے ہیں کہ  
"شاعری جزویت از پیغمبری"

بیسویں صدی میں یوں تو بے شمار غزن و شعر ہیں در عصری رجحانات کے  
خیرت کسی نہ کسی صورت میں ان سب کے ہاں ملتے ہیں۔ حسرت، یاس، یاد، شہر،  
ذکر، جبر و فریق سب کا غزلوں میں ان رجحانات کا جھک نظر آتی ہے۔ ان شعر کا  
غزلوں نے اس روایت میں عصمت کا رنگ بھر ہے۔ غزلوں کے عصری رجحانات  
نہیں کے مراموں منت رہے ہیں۔

غزن کے جدید آہنگ نے صنف غزن کے ان تقاضوں کو پورا کیا ہے۔ خصوصاً  
زبان کے ستموں میں بتعداد سحر پن، لہفت، فضا، نفاست و چٹنگی و رچہ و  
کا خصوصیات اس میں نمایاں ہیں در سب سے بڑی خصوصیت یہ ہے کہ زبان کے  
ستمن میں جدید غزن نے بڑا کھرا پیدا کیا ہے۔ اس میں بڑی رچی ہوئی کیفیت ملاحظہ  
علا سوار حیفی، فیض، مجوز، زمر، بشیر بدایہ، شاد، شمس، ارشد قدس، صرح الدین، فیض مستین  
رئیس اختر، درویش، سب کے ہاں زبان کے ستموں کا یہ شعور نظر آتا ہے۔ در نہیں  
کہ ہاتھوں جدید غزن میں جمالیاتی چہسوں نشوونما ہوتی ہے۔

غزن در تغزل، رزم و طنز و ہنس غزن جسم ہے در تغزل اس کا روح غزن

میں تغرب نہ ہو تو غزن باقی نہیں رہتی۔ تغرب ہی کے ہاتھوں غزن میں موج زندگیاں اوندھوتی ہے۔ خیال نے یہ خوب کہا ہے۔

حرف در لفظ ک خوشبو ہے تر پیر ہن  
تری خوشبو کا ترا نہ ہی سینا ہے مجھے

غزن در اس کے عمبردروں نے اپنے اپنے زونے در حوں کے تھنوں کو پور کرنے کی کوشش کی ہے۔ یہ مخصوص سمجھی پس مشعر در اس کے تہذیبی در مدشرقی تھنئے ہمیشہ ن کے پیش نظر رہے ہیں۔ مختلف غزن و شعراء بھی اس میں دخیل ہیں۔ شاعر کی شخصیت بڑی حد تک حوں کے اثر سے بنتی ہے۔ ح کے شعور پر بھی اس کا منحصر ہوتا ہے۔ ہر دور کا حوں دوسرے دور کے حوں سے کسی نہ کسی حد تک مختلف ہوتا ہے۔ در اس حوں کے اثرات شاعر کی شخصیت پر مختلف رویوں سے پڑتے ہیں۔ فن کی شخصیت کا عکس ہوتا ہے۔ اس لئے شخصیت کی یہ رنگارنگی فن میں پنہاں نہ دکھائی دے۔ شخصیت کی رنگارنگی کے زیر اثر فن کی رنگارنگی صنف غزن کی بھی ایک نمایاں خصوصیت ہے۔

تسلل جاری ہے

خیر -

چہرہ گر بھی وہی دہی ، دہی ، دہی بھی وہی  
 نیسے ، فریاد مری نوک زبں تک پہنچے  
 تو پنے خون کا نصف کس سے چہرتے  
 میرا وقت تو قتر کے گھر میں بیٹھ ہے  
 دگ عات چمن پوچھنے آئے ہیں خیر  
 پنے چہرہ کو ہرک شخص کا چہرہ بیسے  
 جھ ہے منے کا جسے شوق ہے رہا ہے بہت

آئندہ ہاتھوں میں لیر وہ پریشاں ہے بہت  
 خاموشیوں کا زہر بھی پینا پڑا ہمیں  
 میوں کا حال شہر کا منظر سنئے د  
 اس کو پڑھو اور اس کا لگا ہوں و چوم و  
 ہم سب کا حال زر مخمور سنئے د

○○○○○○○○○○

تسل جاری ہے

شرعیہ دھب کے جذبات کو برنگیختہ کرنے والے محرکات گرد و پیش کی جس  
 دنیا میں پائے جاتے ہیں اور یہ محرکات خود اس سمجھی اور قسطہ دی فہم کی پیداوار  
 ہوتے ہیں جو انسانی زندگی کی شیرازہ بندی کرتے ہیں۔ اس لئے علیٰ شرعیہ دھب  
 ایک فرد نہیں بسکہ پوری جمعیت کا ترجمان ہوتا ہے۔ خیال نے کیا خوب کہا ہے۔

ہر لمحہ فن کے نئے چمکائے جوت  
 صدیوں سے کہ رہا ہے یہ شعر و سخن کا رنگ  
 پھر خیال کہتے ہیں کہ

بجتنے تندر تندر تھے وہ بونوں کی صف میں آئے  
 گونے لوگوں کی ہے کیسی حکمرانی دیکھئے

حرف

یہ پوچھتے ہو کیونکر سب نکتہ چیں ہوئے چپ  
 سب کچھ کہا انہوں نے پرہم نے دم نہ مار

نثر

جو بارش کو خمر میں رتہ نہ تھ  
 وہ دھنچ مکاں رستہ ہو گیا

خیال کہتے ہیں۔

تو ہر کاشے میں نہر اور عیون رہتے ہیں  
 لیکن اب تک تری ہم ذات سے پیانے ہیں

نثر

جمہور تر ب تک ہے نہر چشم بشر سے  
 ہر یک نے دیکھ ہے تجھے چہا نفر سے

شعر کہتے ہیں کہ نصرت کا ہر شے سے خدا توں کا ذات پاک عیسا ہے پھر مجھ

میں جاری ہے

ہم اس کی ذات مقدس کے دیدار سے تھرہیں۔  
خیر

سارے جہاں میں دھوم مچ دو خیر اب  
ردو زبان بن گئے ہے عم و فن کا رنگ  
دع

اردو ہے جس کا دم ہمیں جنتے ہیں دارغ  
ہندوستان میں دھوم ہماری زبیرا کی ہے

جگنہ زرد

ریاض ہند میں اردو بھی اک خوش رنگ پود ہے  
جسے خون جگر سے ہندو و مسد نے سینچا ہے  
مذکورہ شعور میں اردو کی تعریف و توصیف کی گئی ہے۔ اردو زبان نے شعور  
دی، شعور دی، ادب محسوس کھلے، خرق حب الوطنی، اتحاد نسویت و روروری  
کا پیغام دیا، ملک کی جمہوریت، مساویت و روروری کو مستحکم کیا۔  
خیر کہتے ہیں۔

ہم فقیر نہ صد دے کے چے جائیں گے  
ہم فقیروں کے لئے آپ کا کاشنہ کیوں

میر

فقیر نہ لئے صد کر چے  
میرا خوش رہو ہم دے کر چے

غائب

بیکر فقیروں کا ہم بھیس غائب  
تماشا مے ہمارا کرم دیکھتے ہیں

نیرنگی زمانہ اور حسرت ششست نے شعر دی کے لب و لہجہ پر بھی اثر ڈالے۔ ان کے لہجوں میں ایک خاص قسم کی پسائی کیفیت معلوم ہوتی ہے۔ غم دوروں اور درد دو بھی شاعروں کے جدید آہنگ کی خصوصیت ہیں جو آج کے شعراء کے ہر بھی نصرتی ہیں۔ ان کے شعر میں بھی یہی مفہوم بہنر ہے۔

بھئی پتوں کے سوا تم نے دیا ہی کیا ہے  
دوستو دیکھ تو یہ بھی ہے سامان حیات

نہوں سے جو پوچھ کر دل کا  
کے بوند ٹپ پڑی ہو کر

میر  
تشریح

فرتت میں درد کے بسر کرتے ہوں  
زندگانی مجھے کیا دی ہے مصیبت دی ہے  
شعر کٹر پنے کلام میں اپنے دور کے حالات تمہند کرتے ہیں۔ دردہ جن جن  
حالات کا سامنا کرتے ہیں ان کو اپنی شعری میں پیش کرتے ہیں۔ شعر دی نے مگر  
حالات کا سامنا کیا ہے ان کے کلام میں پسینیت چھلکتی ہے۔ دوسری طرف شعر  
پنے محبوب کے بے وفائی کا خبر کر رہا ہے کہ میں نے اپنے عاشق کو صرف تکالیف اور  
ذلتیں دی ہیں۔ لیکن عشق نے ان ذلتوں کو اپنی زندگی کا سرمایہ بنا دیا ہے۔ سہرا پر  
حسرت بے بس کو بتا گیا ہے۔ خیر صاحب کا مذکورہ شعر بھی آج کے حالات  
کا ترجمان کرتا ہے۔



اصلے ہی بہتر ہیں قربتوں کی محفروں سے  
 دیکھنے ہے کب ہوگا دشمن آسمان پہ  
 غائب

ہم ہمارے کے دوتھے کس ہمنیں بیتہ تھے  
 بے سبب ہو غائب دشمن آسمان پہ  
 حیر

یوں بے سبب زمانہ پھرتا نہیں کس سے  
 آسمان کچھ سر میں تر بھی ہے شرہ  
 شعروں نے یہ شعریں زمانے کے تغیرت کو پیش کیا ہے ورہتے ہیں کہ دنیا  
 میں فلم و زیہ و قیاس سے بڑھ جائے تو دنیا میں مختلف قسم کے تغیرت رونما  
 ہوتے ہیں۔ دوسری طرف شعر کہتا ہے کہ زمانے کے تغیرت میں خدا تو دنیا کی مصلحت  
 بھی شامل ہوتی ہے۔ لے کچھ حد تک یہ تغیرت آسمانی بھی ہوتے ہیں۔  
 خیر

نفر تو سب کی ہے ان فہری جاوہر پر  
 کے خبر ہے کہ کیا یہ سحر میں رہتا ہے  
 صغر

لکھ لکھ دیو گنگا شوق کد  
 ک رتن میں ہر ذرہ سحر نفر یہ  
 جگر

ہستہ جسے کہتے ہیں کس سہو حقیقت ہے  
 رنگین لکھوں نے رنگین بن ڈر  
 ہن

کس نے اسے دیکھا ہے اسے حسرت نصارہ  
 غم تو دیونہ ہے دیونے کو یہ ہے  
 یہ شعر عشق حقیق کے پیر ہیں۔ شعر کہتے ہیں کہ شوخی نصراء دیونگو  
 خصوص و محبت گر لگا ہوں میں ہو تو وہ در بے رنگ حقائق کو بھی رنگین بنا دیتی ہے  
 اثر بھی عم کا ایک خذ ہے۔ ہم حقیقت کو پیسے محسوس کرتے ہیں اگرچہ کہ وہ غیر  
 واضح اور مبہم شکل میں ہوتی ہے۔  
 جی تو خیر کہتے ہیں۔

بھی سے عشق کا بازی پہ نہ تہمت لگاؤ تم  
 سمجھ کر سوچ کر آگے قدم پہنے بڑھو تم  
 فرقت

آج بھی کام محبت کے بہت نزدیک ہیں  
 در وہی کار ہر شیشہ گراں ہے کہ جو تم  
 دور

پاک زور سے یہ ہوا معلوم  
 عشق مضمون پاک بازی ہے  
 تجر

مرے ہم صغیر سے بھی اثر بہر کچھ  
 نہیں کیا خبر کہ کیا ہے یہ نونے عاشق نہ  
 غلب

عشق پر زور نہیں ہے یہ وہ تشر غلب  
 جولائے نہ گئے در بجھائے نہ بنے  
 شعر کہتے ہیں کہ لہر کے در میں جذبہ عشق کا ہوا ضروری ہے ورنہ لہر

نہ نہ نہیں رہتا، عشق وہ جذبہ ہے جس میں انسان اپنی ہستی کو بھی بھگدیت ہے  
یہی عشق کی معراج ہے وہ عشق حقیقی ہو یا مجازی۔  
خیر کہتے ہیں کہ۔

سب صبر کی طرح کون تھ نہیں معصوم  
جھک دکھا کے ہاں چھپ گئے نہیں معصوم  
میر

تھ وہ تو رشک حور بہشتی ہمیں میر  
کچھ نہ ہم تو فہم کا اپنی تصور تھ  
میکش

کس نے دی تھی صد نہیں معصوم  
کون پردے میں تھ نہیں معصوم  
یہ شور عشق حقیقی کی معراج ہیں۔ خیر کہتے ہیں مجھے لیا کہ کون اپنی  
جھک دکھا کر نہیں گے ہو گئے۔ میں کچھ نہیں سنا کہ وہ کون تھ۔ صبرزدہ میکش کہتے  
ہیں کہ کس نے نہیں پردے سے صد دی ورنہ کہتے ہیں کہ نہیں بہت خوبصورت  
شے روشن نظر آئی ورنہ سے جنت کی حور کچھ بیٹھے۔ انہیں ہوش نہ تھا کہ وہ روشن  
شے درحقیقت یہ تھ وہاں پر یہ بات واضح ہو جاتی ہے کہ عشق حقیقی شعر کے در  
میں ہمیشہ مونہ زن رہتا ہے۔۔  
خیر

رفیق جان کو جس پر بھی اعتبار یہ  
کا نے میری شرفت پہ ہر در یہ  
بزم یاروں سے بھری بد ہماری دیوں  
جگر یک سر بھی اسے آدہ مود نہ

غالب

لگنے خدا سے آدم کو سنتے آئے تھے لیکن  
 بہت بے آبرو ہو کر ترے کوچے سے ہم لٹے  
 خیاں کہتے ہیں کہ میں نے دوست پر اعتبار کر کے بڑی ناگجی کر۔ دوست نے  
 بے وفائی کا مظہر کیا۔ درمیر شرف و دوست کو سرعام بدنام کیا۔ رئیس نے  
 رقیب جیسے سوک کیا۔ مجھے اپنے دوست پر بھروسہ نہیں کرنا چاہیے تھا۔  
 جگر کہتے ہیں کہ مجھے دوستوں کا محض سے یوں ہو کر نکلنا پڑا۔ دوست نے  
 یاری کے بدلے ذلیل کیا۔ درہم پن سر جھکانے ان کا محض سے وٹ آئے۔ دوستوں  
 کا محض سے خوشی کے بجائے یوسی۔

غالب کہتے ہیں کہ جنت سے آدم علیہ السلام کو جس صدمہ نکلا۔ یہ تھا کہ صدمہ  
 مجھے اپنے محبوب کے دور سے بے آبرو ہو کر لگنا پڑا۔ یہ شعر میں تمہیں پہنچا ہے۔ غالب  
 نے اپنے محبوب کا بے وفائی و جفا کشی کو پیش کیا ہے۔  
 خیاں کہتے ہیں کہ،

کیہ تصور دنیہ کا کیہ خط زمانے کا  
 دن ستا ہے دن پریشاں ہے

بیدوں کو مصیب کیا اور ترک مصیب کیا  
 سب جہود ہیں ورا کے سب فساد ہیں ورا کے

نظیر

مسجد بھی آؤں نے بند ہے ہمارا میرا  
 بنتے ہیں آؤں ہی ہم اور خصبہ خوں

تسلسل جاری ہے

بدھتے ہیں آؤں ہی مژدہ وقریں مہر  
 در آؤں نہ نہ کہ چرتے ہیں جوتیں  
 جون کو آؤتے ہے سو وہ بھی ہے آؤں  
 خیر کہتے ہیں کہ انسان کا سب سے بڑا دشمن انسان ہوتا ہے میرا غریب و بچ  
 پنج ذات پت کہہ بنا پر انسان ہی دوسرے انسان کا استحصال کرتا ہے۔ اس میں  
 زمانے کا تصور و خطا نہیں۔ کیونکہ وہ نہ انسان سے ہے نہ انسان سے نہیں۔  
 پتہ کہتے ہیں کہ جس انسان کے در میں جوش نہ ہو جذبہ محبت نہ ہو درجے  
 جدوجہد کی خواہش نہ ہو، وہ ایک صحت مند سماج نہیں بن سکتا۔ اس کے اردے کئے  
 ہوتے ہیں۔ عزم جھوٹے ہوتے ہیں کیونکہ اس کے در میں جوش نہ ہو، شر ہوتا ہے۔ وہ  
 معاشرے کو تباہی چاہتا ہے

نظیر نے اپنی نظم میں انسان کی مختلف خصوصیات کو پیش کیا ہے وہ کہتے ہیں  
 کہ انسان مجبور ہے، عبادت کے لئے دوسرا صرف ایک انسان ہی ان مژدہ اور  
 جوتیں چرتا ہے درجون کو چھی نصیب کرتا ہے وہ بھی ایک انسان ہی ہوتا ہے۔  
 شر کے کہنے کا مطلب یہ ہے کہ انسان انسان ہی در دشمنی کرتا ہے۔ یعنی انسان کو  
 انسان ہی بدد کرتا ہے۔

خیر کہتے ہیں کہ۔

دوستوں کی تصویریں جب ہڈیں نفروں سے  
 تب ہو خیر آخر وقت مہرباں پنہ

یقین

دوستی بدد ہے اس میں خدا  
 کس دشمن کو ہتر نہ کرے  
 خیر کہتے ہیں کہ دوستی میں میر نے اپنے دوست کو مژدہ زکارتیں کہہ دیا

س پر بھروسہ کیا۔ لیکن مجھے محسوس نہیں تھا کہ میرا دوست ہی میرا سب سے بڑا دشمن ثابت ہوگا۔ پھر میں نے دوستی ترک کر دی تب جا کر میرے لئے خوش کامو سم آیا۔

یقیناً وہ حب کہتے ہیں کہ دوستی سب سے بڑی برائی ہے جو بھی انسان کی زندگی کو برباد کر دیتی ہے۔ کسی لئے وہ کہتے ہیں کہ خدا کس کو دوستی کرنے پر آمادہ نہ کرے۔

خیر

نفرتوں کا جو ہے موسم وہ بدن جائے گا  
وقت ب گیا تاتل تری پسائی کا

تیرا

مٹھ کے ب بزم جہاں کا دور ہی انداز ہے  
مشرق و مغرب میں ترے دور کا آغاز ہے

دھڑ

پھر ہیں وہ کو دور ہو جائے  
ٹوٹے گا طلسم کہ لگا ہوا

ن شعور سے یہ انداز ہوتا ہے کہ شعراء کے ہر سمجھوتہ کا نتیجہ گہر شعور ہے اور وہ جتنے زندگی کے نشیب و فراز اور مشقت، حالات کے مدوجبر و شکنجہ تپا حرر سمجھتے ہیں۔ شعراء نے اپنے ... گرد و پیش کے حالات و تحت کا بڑا اثر قبول کیا ہے۔ یعنی حالات و ضرورت تفصیل کے کلام میں ملتی ہے۔

خیر

خوشیوں کا زہر بھی پینا پڑا ہمیں  
میوے کا خار شہر کا مفر سنائے گا

زمر

۶۔

شہر در شہر عمر جوئے گئے  
یور بھی جشن صرب منائے گئے  
خیر

وگہایت چمن پوچھنے آئے ہیں خیر  
اپنے چہرہ کو ہر اک شخص کا چہرہ کہیے  
زمر

ک حرف جھوم کے بہرائی  
ک حرف شیر جلائے گئے  
یہ قوم شعور و ہمت ضرہ کے پیکر ہیں۔ خیر کہتے ہیں۔  
خیر

تو دشمنوں کی طرح سے نہ پڑھ فتنوں کی  
دقت دقت مرے کردار کی حکمت ہے  
میر

مجھ کو شعر نہ ہو۔ میر کہ صاحب میں نے  
درد و غم کتنے کئے تو جن دیوں کیا  
خیر کہتے ہیں کہ میرے ہمت زندگ و صرف فتنے کی طرح مت پڑھو  
کیونکہ میری زندگی کتاب کا ہر یک ورق میرے کردار کی حکمت ہے و میرے  
ہمت زندگ کا پیکر ہے اگر سکو آپ دوستوں کی طرح پڑھو گے تو اس میں آپ کو  
میرے کردار کی ترجمانی نہ رہے۔ میری شخصیت میرے ہمت، میری زندگی کا عکس  
نظر آئے گا۔ اگر آپ دشمنوں کی طرح پڑھو گے تو میری شعری کا نصب العین نہیں سمجھ  
سکے گے۔

میر کہتے ہیں کہ میری شعری زندگی کا آئینہ دار ہے سے صرف شعری سمجھ کر

مت پڑھو کیونکہ میرے حالات زندگی میں غم دوراں اور غم جہاں دونوں کے عکس نظر  
آتے ہیں۔

زیر تبسم آریہ بیگم

یہ ہے (عثمنیہ)





## پنی بت

شرع ہمیشہ سے فصرت کا شمار رہا ہے۔ در شعرو دہ کی دنیا عموماً تہہ کار کی  
دخی و خد رچی ہیئت کے بے بہرہ پیکر اور سے ہر دور میں بھج رہی ہے۔ ترسیر جو بذات  
خود یک فن ہے، ابھی کبھی رسیے کا شمار بھی ہو چکا کرتی ہے۔ در آج کے شعرو دہ  
کا بسا دس سے مبر نہیں ہے۔ یہ ایک کہیہ ہے کہ شعرو دہ کی تحقیق تجربہ سے زیادہ  
رنگ و بست پر انحصار کرتی ہے۔ سہ سہ پنجہ کسی شرع و کچھنے اور پرکھنے کے لئے اس کی  
شرعی کے تجربہ سے زیادہ ہم اس کی شخصیت کا جاننا ہوتا ہے۔ یہ ایک حقیقت ہے کہ  
شرع کی دخی و خد رچی حیثیت بہر حال اس کی مخصوص و کو مختلف منفی و مثبت  
بہسوں سے خد ر نہیں ہوتی اور اس کے فن پارے محض اس کی شخصیت کے پر تو سے  
مزین ہوتے ہیں۔

میں بحیثیت ایک شرع اپنے حسرت، مشہدات و تجربات کے بہر تر شہ  
چراہ ہوں۔ یہ عرصہ تین دہوں پر محیط ہے۔ در تین دہوں میں میرے شب و  
روز کی چھوٹی و بڑی، کامیابی و کامیابی، بے بسی و بے بسی، چمکتا صبحیں، ڈوبتی  
ش میں در جلتے بجھتے حسرت سب کچھ شامل ہیں، جو نہ صرف میری زندگی کا زنی  
حصہ ہیں بلکہ میری شرعی کے جرنے ترکیبی بھی درن جرنے ترکیبی کی تحصیل  
اس صورت میں ممکن ہوگا جب میں اپنی ذات و شخصیت سے وابستہ پس منظر کا  
بہرہ مختصر ذکر کردوں ورنہ بہ حیثیت ایک شرع کے اپنی شخصیت کا خبر دینا اس کے  
تشخص کے تعین سے میرا ہمیشہ گمراہی ہے در میں، محوم۔

و کچھ ہے جھ کو خد غا بہ نہ یہ

کاٹش ہوں۔

پنے ہارے میں کچھ کھنکھایا دیکھ کر کے لئے تہی مشن ورد شور ہے  
 جتنا کہ ایک سنگ ترش کے لئے بے جان پتھروں میں جان بھر دینا۔ ویسے ہر فنکار کا  
 تعارف اس کا اپنی تخلیقیت ہوتی ہیں۔ پھر بھی ان وجوہات پر روشنی ڈالنا ضروری  
 سمجھتا ہوں جن کے وجود کا احساس ایک شخص کو فنکار بنادیتا ہے۔  
 اس سبب سے نہ وہی کامیاب ہوتا ہے جو ہر صرح کے قطع و بندوٹ سے پاک ہو۔

”یونانی زبان میں شعر کے معنی بننے والے ہیں۔“ وہ شعر تخلیق کر رہا ہے  
 ڈاکٹر جس سے جب شعر کی تعریف کرنے کے لئے کہے تو اس نے کہا ”جب  
 یہ کہنا نہ ہے کہ یہ چیز شاعری نہیں ہے“

نگرانی کے مشہور شاعر نے عروقتہ دیکھ کر موندنے شعر کی زندگی کا حقیقی تعبیر کیا ہے۔  
 شعر کو پوچھئے تو توڑوں، لفظوں کے آہنگ کا مجموعہ ہے اور آہنگ شعر کے لفظ،  
 اور سب سے پیدا ہوتا ہے جبکہ معنی سے مفہوم کو وسیلہ عطا کرتے ہیں۔

یہی وجہ ہے کہ شعر کی عظمت کا انحصار اس بات پر ہے کہ وہ اپنے خیالات کو کتنے  
 پر زور اور حسین انداز سے زندہ کر رہا ہے سہرا اس کا مجموعی حیثیت کا  
 آگاہ ہے۔ اس کا انداز قوت اس کا تخمینہ اس کے جذبات و حسرت، اس کا قوت، فکر،  
 اس کا ذوق، جملہ اور زندگی کا آمیزش سے اس کے فن میں نکھر رہا ہوتا ہے۔

شعر کا اس فنکار نے صداقت سے لوگ زندہ کر دیے ہیں توڑوں اور مسرت محسوس  
 کرتے ہیں۔ شعر عریہ کا شش کرتا ہے کہ اس کے دل پر جو داخلی کیفیت گزرتی ہے وہ  
 لفظوں کے آہنگ سے ظاہر ہو جائے جو کہ فن خیر اور لفظ کا حاکم متوجہ ہے۔

”قدیم ہنرمیں“ میری نئی کتاب ہے اس میں وہ تمام غزل و غزل ہیں جو میری زندگی  
 اور شاعری میں مختلف حادثات کا شکر میں بتدریج داخل ہوئے ہیں۔ میں اپنی شاعری



میں ابھی اسکوں کا طالب علم ہی تھا کہ مجھے شعر و شاعری سے شغف پیدا ہوا۔ ابتداء میں مختلف موضوعات پر نظمیں لکھتا رہا پھر غزلیں لکھنے لگا۔ جب مجھ میں تخلیق شعر کا احساس پیدا ہوا تو میں نے پابندی سے صنف شاعری میں دلچسپی لینا شروع کر دی۔ میں تقریباً تمام اصناف سخن میں شعر کہتا ہوں لیکن غزل اور نظم سے برابر کا رشتہ ہے۔

ابتداء میں میں نے پنا کلام حضرت قدس عریضی صاحب کو سنا یا بعد ازاں میں نے حضرت عبدالقدیم داس جتوئی صاحب سے فن عروض سیکھا۔

اس شرح شعر و شاعری کا یہ سلسلہ دراز ہوتا رہا اور یہ سفر ہموار جاری ہے۔ جواب کی دعائیں شائیں رہیں تو مستقبل بھی شعر و سخن کی خوشبو سے مہکتا رہے گا۔

حرف اور لفظ کی خوشبو ہے تر پیر ہن  
تیری خوشبو کا تر نہ ہی سنا ہے مجھے

فنیس حسن خیال

# نعت شریف

سُورے بطنی مجھے آنے دو، چلے آنے دو  
میرے آتے مرے حالات بد جاہلے دو

بعد میں مجھ کو کسی نام سے منسوب کرو  
یہ ہے دیوانہ محمد کا تو ہمارے دو

روشنی آنکھوں کا گھر حرم میں کروں گا تقسیم  
گنہگار شہیدینہ تو نفسہ آنے دو

ایک ہی پیر میں مرینہ بھی پہنچ جاؤں گا  
میرے آتے کو ذرا دتو سر نہ دو

میرا تو نیم راجت ہوں سنبھل جاؤں گا  
مجھ کو سرکار کے دامن کا ہوا کھانے دو

ہے خیر رشتہ کوئین مرے دل میں خیر  
یادِ سرور میری نسیں میں آئے دو

# بے شرف

دونوں عکس پہ فتح پاتا ہے  
شہ دیرا کی عجب گدائی ہے

ذکرِ صلی علیہ السلام ہے صرّ علی  
ارج جو سوؤں کی رات آتی ہے

اپنی کمائی میں دے پینت ہ مجھے  
کمائی والے تری دھائی ہے

جس پہ ٹٹھی وہ رکٹ نگاہ کرم  
ہس کی تکتیر جگمگاتی ہے

تیرے قبضے میں ہیں یہ دونوں جہاز  
رہاں تک تری رسائی ہے

حق تو یہ ہے کہ تو ہے پر تو حق  
تیری نصرت ہی حق نامزدی ہے

پھر بہارِ نازِ خستہ تازہ ہوئے  
پھر بدینہ کا یہ آفتاب ہے

کٹنگزِ کرم مرے آق  
نورِ امت کی دگر تھی ہے

قربِ شاہِ مہم ہے جس کا نصیب  
ہنس کو غربت ہی راستہ آئی ہے

جب بھی آیا ہے مشکور کا خیر  
تری نسبت ہی کو مآئی ہے

## غزل شریف

میں اکب سے دیکھ رہا ہوں نبی تمہاری طرف  
کہ تم کو دیکھتا ہے دیکھتا خرا کی طرف  
میں کیسے آؤں مدینہ کو راجدھانی میں  
بے بدش و حرم اک نگاہ میری طرف

تمہاری یاد کو سینے سے جب لگے آہورا  
میں زندگی کے ہر اک غم کو بھول جاتا ہوں  
تمہاری یاد میں اک بات ہے خدا جانے  
میں ایک پیر میں مدینہ بھٹی جا کے آتا ہوں

تمہاری یاد ہی ہر درد کا مداوا ہے  
تمہاری یاد ہی تنہا کی کا سہارا ہے  
تمہاری یاد ہی محشر میں اکام آئے گی  
تمہاری یاد ہی عقبی ہے میری دنیا ہے



تمہاری یادِ ضمّتِ نت ہے زندگِ ناز کی  
 تمہاری یادِ صدِ وقت ہے زندگِ ناز کی  
 تمہاری یادِ محبت بھی ہے عیبِ دت بھی  
 تمہاری یادِ بشارت ہے زندگِ ناز کی

خیرِ راجب سے مدینہ کا گیم ہے مجھے  
 ہر ایک لمحہ صدِ رات کے دُور رہا ہے مجھے  
 نبیِ آج بھی رک نہ گواہِ لُغابِ کرم  
 تمہاری یاد نے بے چین کر دیا ہے مجھے

## منقبت

گمزد ہے مری غمزدوں، خوبہ پرستی میں  
ہاں، ننگے دو نور، جہاں خوبہ پرستی میں

بہت ہی اکام کی شے ہے محبت میر خوبہ  
رُٹ دو، دوستو ہر شے ہیں خوبہ پرستی میں

نشہ زائسہ، دارغ غم، اُمٹ نہیں، سست  
رہے گا حشر تک، پز نشہ زائسہ پرستی میں

ہزاروں مہرے، چمن میں، دوستو بائیں  
رہ پز سزمت، نشہ زائسہ پرستی میں

خوشی شری، در دہن کے، نشہ زائسہ  
ہمیں یہ شے، دیکھو میں، خوبہ پرستی میں

یہ زائسہ، عکس، خوبہ جگمگ، ہے  
خیال، بڑا، یہ، راجہ، خوبہ پرستی میں

تیسرے دن کے توئے شہر میں جب سورج  
ہر نئے ذہن کو تیسری صبح چمکاؤں گا

میں چہرہ سفر درد بھی بن جاؤں گا  
بے زبیر چہرہ سروں پہ ہنسنے کا دوراؤں گا

یوں تو سفر ہے مرے نام کا خوب روزیں  
کب تک شہر میں 'میں' جیتا ہواؤں گا

بات کچھ دن کا ہے 'موسم' تو بدلا جانے دے  
تیسری آنکھوں کے لیے خوب نئے روناؤں گا

مرے کشمکش میں خوشبو ہے ترے ہاتھوں کا  
میں جہر راجہ اور گا، شہر دہائی ہواؤں گا

مجھ کو معلوم ہے 'دب' محبت کی ہیں  
تھکاوٹیں تھکے اور گا تو جہاں دوراؤں گا

وہ جب 'میں' گئے غم میں محبت کے لیے  
میں ترے پھول سے بچے اشرف پوراؤں گا

جب بھی مجھے جئے گا پتے ہوئے صحرایہ  
تیسری زخموں کا صحن چھک اور میں سو جاؤں گا

تجھ سے منے کا جسے شوق ہے اُڑ رہا ہے بہت  
 مینہ، تھوڑے میں لے کر وہ پریشاں ہے بہت

س کے پیچھے یہ زنداں نئی ازنجیریں  
 جس کے شکوے میں سچا ڈاکو سا ہے بہت

ہر کو معصوم نہ تھا آتشِ دریا کی شے ہے  
 شیر، میر جگر زدہ پشیمان ہے بہت

دوستوں نے مے نوش سے نکلیا کمر دیکھو  
 جس کے سنگین میں بوجہ ہے پریشاں ہے بہت

ہم کو یوں دیکھ کے تم بے سرو سامان ہو  
 ہم فقیرِ دُعا کے لیے دروہ سا ہے بہت

س کو معصوم تو ہر شب کے رُفے کی ہیں  
 جس کے تھوڑے میں نئی صبح کا سا ہے بہت

یسے رونا نے ہر سانس میں بسترِ وحشت  
 جن کو ترپن چمن کے زری کا سا ہے بہت

سُوبِ دشمنِ راتم سے ہزار بہتر ہے  
فریبِ دوستِ راہِ محکم یکِ شتر ہے

یہ سوچ میں اہور کہ سن اُم سے پُرور  
نفسِ پھوڑا ہے؛ تھوڑا تیرے پتھر ہے

بہت سے دُک سے ذہنی کٹر اکشر کے شر ہے  
جو قد و زاپ رہا ہے وہ سب کتر ہے

پرندے بھونگے پتھر شام کا پرواز  
تمہاری بجوہ گریہ کا عجیب منظر ہے

بڑا جس کے چہرے پر مژدہ کا تحریر ہے  
سُی کا دستِ ہنر و تلوں کے سر پر ہے

بھی تک وہی نقشِ تمہارے تنگنا کا  
صبر یہ کہنے کا ہے بہ دھڑھلے

نہیر ہے مجھ کو دُور سے نہر کا ترش  
ہر ٹیکہ پڑا ترش عکس رہا منور ہے

غریبِ شہرِ کوجب سے زائینِ دخیل  
فضائے شہرِ نگار کا حق رہا بہتر ہے

عشق بھی نہیں راہِ پند، درد بھی اندر اپن  
 حُسن کا رنگ ہو را میں، قید ہے جہ را پند  
 سچ کا نیرِ نس را پند، راہ سے ہٹ کر  
 کھو دی یقتیں پند، کھو دی گر را پند  
 ہاتھ تک دُعا وں وں آج، ٹھہ نہیں سکتے  
 کھو دی ہے اُن کے، جتنے فتور اپن  
 کتنی نہ دھیر را ہیں، کتنے مرحسے نے  
 دیکھئے سدا مت ہے ب بھی شیں اپن  
 فہمے ہی بہتر ہیں، قُربتوں کا محفل سے  
 دیکھنے ہے کب ہو گا، دشمنِ سدا پند  
 رستے بدلتے ہیں، موسموں کے در سے وگ  
 ہم نہ رستہ بدے، ورنہ کجا روا پند  
 ہم دو تم ہو وں کے تیز و تند جھونکوں سے  
 پھر سجنے دے ہیں، وگ شیں را پند  
 ہر نفس نئی خوشبو، ہر حرفِ جہ ہے  
 کون ہے نہ صیر و زائر، دیکھو مہراں پند  
 دوستیں کی تصویر یہ، جب ہڈیاں تھوڑے  
 تب ہو خیر را، خروقت مہراں پند



رفیق جان کے جبر پر بھی شتم ہرگز  
اسی نے میری شرافت پر یہ ہتھیار کیا

نئی بہت نے پہاڑ تارم جتے ہی  
چمن میں سیران مچا کہ تار تار کیا

تمام شہر جڑھیا نہ میں نے دستِ طب  
تری نگاہِ کرم ہی پر انجمت لڑ کیا

کہاں کہاں نہیں ڈھونڈ میں نے ترنہ بجا  
کہاں کہاں نہ ترنیں نے انجمن لڑ کیا

زینے بھٹی خوشی مجھ کو ڈھونڈتی رہی  
پچھ اس کو جس سے ملے تھے بیترہی

خستہ تم بھی بہت سے رتھ تھے ایک  
بت بڑکس نے گلستان کو ریشہ دریا

نشہ غم ہی فقیروں کا ہے عنوانِ حیات  
نکلتی مشک سے ہو ہے ہمیں شرفِ حیات

تجھ سے مل کر تو بچھڑا ہی نہیں ہے ہم کو  
تیری زلفوں کا گھنی شدم ہے دامنِ حیات

میکدو میں تری آنکھوں کے سو کچھ بھی نہیں  
حشر تجھ ہے ترے نام سے لے جانِ حیات

شدم ہوتے ہی نشیمن کا حرفِ رُجوز  
ہر پرندہ کا یہی ہوتا ہے رمانِ حیات

بھینسی پکیر کے سو تم نے دیا ہی کیا ہے  
دستورِ یکجہ تو وہ بھی ہے رمانِ حیات

میسری آنکھوں میں تو رک چھوٹا سا چہرہ ہے خیر  
جس کا خوشبو سے مہکتا ہے گستاخانِ حیات



ہم ترے نقشِ کفِ پا کے نشاں تک پہنچے  
 چلو اچھ ہو، تہذیبِ جہاں تک پہنچے  
 ہر طرف گک کو حُوقاں ہے جہاں تک پہنچے  
 دیکھئے شہر کے حالات کہاں تک پہنچے  
 مہرِ خرو کون ہے اس دور میں توڑ کے سو  
 خون ہی خون ہے ہر سمت جہاں تک پہنچے  
 کیا لطفِ مہ چین شہرِ وفا ہے یا رو  
 پھوٹاں سے چہرے بھی اب جو رخسار تک پہنچے  
 چارہ گر بھی وہی، توڑ وہی، حاکم بھی وہی  
 کیسے سرِ دمری نوکِ زباں تک پہنچے  
 مہرِ پہ توار، زیرِ شعہ کفِ گرم ہو  
 مسکرنے کے لیے ہم بھی کہاں تک پہنچے  
 یسے آتے ہیں جو دُشہرے پیچھے یا رو  
 جیسے سیبِ کوذا خاں مکاں تک پہنچے  
 ایک آن کو ان رہی سمجھ سکتے ہے  
 بت چھوڑا کسے یوں تیغِ دُشہر تک پہنچے  
 سب کے ہاتھوں میں نے جو دم نضرتے ہیں  
 ہم خیرِ آپ کے ہمراہ کہاں تک پہنچے

کرم بھگوان کے مذہب حیات ہوتے ہیں  
جو لوگ موجبِ صدمہ و آفات ہوتے ہیں

نہ مِدارِ درویش ہو نہ نصیبِ منج نہ  
ہمارے خون کے ہیں واقعات ہوتے ہیں

پرندے چھوڑ چکے جب سے آشیہ نوا  
چمن میں روزِ نئے حادثات ہوتے ہیں

چمن میں دورِ آج پھرتا ہے زندگیاں تنہا  
خدا ہی جانے کہ یہ واقعات ہوتے ہیں

یہ کون رہبرِ منزل کے بھیس میں رہا  
تہم قدم پہ نئے حادثات ہوتے ہیں

چلیں درستہ، ٹھیریں تو منزلِ مقصود  
ترے دوانے نویدِ نجات ہوتے ہیں

میں بکھڑا ہوں ہر نامی کے غمِ خیر  
بست رہے جس کے پسِ حیات ہوتے ہیں

زہ نہ دُور رہے کُرن کُرن کے یہ  
حیث چنچ رہی ہے کُرن کُرن کے یہ

بہر رسی پریش نہ ہے چمن کے یہ  
ہو جیسے کوڑا غریب و من و من کے یہ

شعور ہاں خسرو کے حدودِ دیروجرم  
صیب و اسرمت دیو نہ پن کئے

چھ تو صبح بزار کے توشم اُڑھ  
بس بس کے بعد شاہ رگ و دُن کئے

قدم قدم پہاں سورج کے آئینے میں  
تُرس رہے زہ نہ کُرن کُرن کے یہ

میں دس کُرن تہ نہ نہ کے بیٹھ ہوں  
تہ کی ہر ایک کُرن تہ کے بانجھ کئے

گلاب و گہرہ کُن تاک یہاں جو خیر  
مے ہیں خار سے پنہاں کُرن کے یہ

غزن حیرت ہے خوش فہم و راہِ خوب نہیں  
غزن ہے وصل، غزن تہمتِ شب نہیں

سکون، چین، مسرت کہار سے پاؤ گے  
تمہارے شہرِ فیض، نقشب نہیں

یہ صبح بھو ہے تری شام بھی تو تیری ہے  
ترے بغیر کون خوب میر خوب نہیں

تمہیر ہے واسطہ کب آئینوں کا محفل سے  
تمہارے ذہن میں کب سے چمکتا خوب نہیں

یہ ذلے، ترا تو چشمِ کرم کے خدا میں ہیں  
تمہاری بے خبری، عتِ عتیب نہیں

بڑی کمی ہے یہ راہ بھی علیٰ غرورِ نا  
سوائے ہی تو غم سب کو دستیاب نہیں

سمجھ کے سیرچ کے پڑھنے خیاں، راکا تب  
یہ شاعری ہے، فکروں کا یہ کتب نہیں

گ شہرِ دہلی سے مرے گارِ ترک تھی ہے  
 صفا ذہنوں پہ بھی مذہبِ دھڑچھڑ ہے

کجا جو مندر کی مکتبہ جہاں فرینِ دوزخی تھی  
 قتلِ دردِ کارِ کرنے وہ ہو آئی ہے

تیرمی دروں کے کنوئیں سے ترشے پیر نے  
 مہینہ سا حالِ مری آنکھوں میں ترش ہے

تم نے میخِ بند کے چہرہ پہ بھگی پھینچی ہے کیر  
 ہم نے صحرِ بھگی سب نے دیکھ سہائی ہے

زندگیاں باتِ بیت نے میں بڑی ہے ہر  
 ہر حقیقت کو فساد نے میں چھپائی ہے

ہاتھ کٹ جاتے ہیں اس دور میں اس کے ہی خیر  
 جس نے سچائی گانے زکوٰۃ صاف ہے

کمتہ خا موشر ہے درکتہ سمجھ رہی ہے  
 ویسے، تھکوں میں ترے شہر کا خبر بھی ہے  
 گزرتا ہے جو مستنزل کا صلیب رہی ہے  
 تری راہور میں وہ صفت جانے دیتا رہی ہے  
 جس کو شداب قلم گئی بھی ہے گمزار بھی ہے  
 اس کا فن دوستو شعہ بھی ہے تنور بھی ہے  
 تو قدر بھی ہے، سیسہ میں بھی عیار بھی ہے  
 ترے مٹھی میں اب سین بھی ہے ورز بھی ہے  
 یکور انگر بورا کوہ قن گمستہ نو میں  
 تجھ کو پھوڑا دنا وقت سے کیا نہ رہی ہے  
 اب کو ذرا ح دتہ گلشن میں نہیں ہوسکتا  
 کیونکہ دیوانہ یہاں مرنے کو تیار بھی ہے  
 کس طرح نکلتا غم کو یہاں رچکا و  
 وہ جوت ترا ہے مہرے شہر کا سرد رہی ہے  
 وہ ستمگر تو بڑا خوش ہے مجھے کدے دے  
 میں کو معسوم نہیں دنا مر گمزار بھی ہے  
 مجھ کو کھنڈ ہے بہت بس کے عزت سے خیر  
 جو سیو ہے مر رہا مر رہا رہی ہے

تری نگاہ سدا مت مجھے زوال نہیں  
کوئی بھی رُت ہو بہک جانے کا سوا نہیں

میں سوچ بھی نہیں سکتا کسی کے بارے میں  
بجز تمہارے کوئی مرکزِ خمیلا نہیں

تو جنتی ہو، اتنا ہی بد رُزق مت ہے  
ہوں بال و پیر جو سلامت تو کچھ تو نہیں

ہمیں بھی خانہ بدوشوں میں جو کرے شرم  
قبیلے والوں میں وہ صاحبِ کما نہیں

تم بے شہر کا ہے روشنی نگاہوں میں  
تمہاری رید کو بے تیر کوئی سوا نہیں

خیتِ ناپ کا ہے موسیٰ کو ریزہ  
اسی لیے تو وہ پابندِ بادہ و سکن نہیں

ترخیزا بھرا کر خوشگوار ساعت ہے  
 قریب پانچ بجے یہ بجز ایک عہدت ہے  
 نہ جانے کونسی شے ہے تری نگہ ہوں آیا  
 کہیں چہرہ پر ہے کہیں قیامت ہے  
 بتا رہا ہے مجھے دوستوں کی تصویریں  
 سمجھ رہا ہوں یہ دشمنوں کی عنایت ہے  
 یہ کونسی ہے سیدست سمجھ میں نہ سکی  
 نہ انتی ہیں یہ شکلیں نہ قیامت ہے  
 کبھی تو دوست کبھی اجنبی کہ تو نے  
 مگر یہ رسہ دنا ہے کہ تیری چاہت ہے  
 یہ پردے کیوں شجر سے دار بن نہ کے  
 کسی کو دست درازی کیوں بوزت ہے  
 سزا کو پڑھتا ہے ہر را کہ نیامید  
 چمن کا مٹی پہ تحریر جو عبرت ہے  
 تو دشمنوں کا صرح سے نہ پڑھ فساد  
 ورتا زرق مرے کردار کا حکایت ہے  
 خیر اس کو میں رکھوں بگچہ تر کا صرح  
 یہ میرا فن رنگہ دوست کا منت ہے



کوئی بھڑکتا ہو، یہ پیغمبر مسند ہے مجھے

تری چاہت میں دل و جان ڈال رہا ہے مجھے

زندگی تجھ سے ملاقات کرنے کے لیے

ہر نئے ذہن کی منصور بن رہا ہے مجھے

خوش نصیبی مری ترقی میں جیسا پرکھ دے

بمقدور ترے ہاتھوں سے بنا رہا ہے مجھے

حرف در لفظ کی خوشبید ہے تر پیراں

تری خوشبو کی ترانہ ہی سن رہا ہے مجھے

کون ہے جو تری راہوں میں سر فرز چلے

تری راہوں میں تو نہ کھوڑا کڑکھا رہا ہے مجھے

کس سے شکوہ کر رہا اب دن ہے سُنے دے

یقیناً پیئے ہی ہاتھوں کو بت رہا ہے مجھے

بات پینیا کا ہے، کیوں مجھ سے بھٹتے ہو خیراں

زہم دشمن جو اسے بگڑا رہا ہے مجھے

مجھ پہ حسرت و زہ اندازِ شفیق نہ کیوں  
میں حقیقت ہوں سمجھتا ہے توفیق نہ کیوں

رات ڈھنسنے لگی، یہ نہیں دیو نہ کیوں  
تشنہ آبِ بیٹھ ہے ب صاحبِ مینو نہ کیوں

کوم آیا ہے چسپاں غولِ دا صرحِ بجا چہ  
ہم سے مانوس ہوا جاتا ہے پروانہ کیوں

کیر کوئی زخم نہ تیرے دیا ہے اس کو  
اتن مشہور ہوا شہر میں دیو نہ کیوں

ہم فقیر نہ صد دے کے چسے جو بیڑ گے  
ہم فقیر کے لیے آپ کو کشت نہ کیوں

کوئی کمر دار نہیں جہاں کسی محفل میں  
یسے دگور سے رکھے گا کوئی یاد نہ کیوں

تیرا خوشبو کے مہکنے سے چسپاں ہے  
پیارا سوار کچا مجرم تیرا دیو نہ کیوں

تم تو شہ ہوں و ابھی خاطر میں نہیں لاتے خیر  
مے مے میری اندازِ شفیق نہ کیوں

سینہ کے شیدائی آئینہ مقبلی ہے  
دیکھنے سے یہ ہم کو کون اس کا تو ہے

روز میرے کرے میں آ رہے پھول کھتے ہیں  
خسوتوں کا محفل بھی دیکھنے کے قابل ہے

تنی مٹھن کیوں ہے آج میں محفل  
کئی کوئی نہ دیکھ بھی کہ روز میرا شہ ہے

کس کا ہیں یہ تحریریں غلط شعہ ہے  
کیے چمن جسد نے کائنات کا کیا ہے

کس تک جو پھولوں کے شہر کا محفل  
اس کی آرم گشت زری زہر کے ممشاں ہے

بوریا بچھ کر ہم جس کے در پہ بیٹھے ہیں  
اس کے گھر کا ہر لمحہ روشنی کا تیرا ہے

پھر خیر کیا ہے سیکشیاں محفل میں  
سید سے مقتول تک موت ہے سہرا ہے

محبت کے فرائض محکم کھتے ہوئے  
ہزاروں غم سہی سیکن یہ سا پرستار

بھی سے عشق کا بزمِ پایہ نہ تہمت لگاؤ  
سمجھ کر سوچ کر آگے قدم پئے بڑھاتے

مرے نزدیک میرے پاس گر بیٹھ جاتے  
منزل چلتے ہیں اس شہر کے دھڑ بھڑاتے

جہاں بھی جیتے جاگتے ہو نہینا پھڑپھڑاتے  
مگر پہلے سفر کے راستوں کو تو سوجھاتے

ہزاروں وسوسے ہر تیرے دُنیوں کو نکھوٹیں  
گر خدایوں کا جشنِ محفل میں نہ جاتے

محبت گریہ نہیں دُنیا میں تو چھو بھی نہیں دیر  
محبت زندہ رہنے کا ہے کام نہ زخم

ہزاروں شمع ٹکڑے تھیں گے تمہارے ساتھ ہم چلا کر  
مگر پیسے اور انجمن محبت کا سناؤ تم

یہ برفیے نکلے سبزہ بھراؤں جیسے گے کہن  
مگر نقشِ روف پہ ہے محبت کے گہوڑے

چو اب چرا کے دیکھو شہرِ رنگین راہوں کو  
گر ہمت نہ ہو تو نوحہ کرو ساتھ ساتھ

جو سیلابِ محبت بڑھ رہا ہے گوں گوں میں  
سے اب شہرِ بستی کے ہر کوچے میں رات

جو فتنہ گر ہیں ان کو شہرِ یادِ خاں نہ ہونے دو  
کوئی بھڑکتا ہو شہروں کی ہلچل مسکراتے

یہ زائے سرگوشیاں دیونے کو ان غنیمت ہیں  
نہ اب ہم کو خسرو کا کون افسانہ نہ دے

ہر گھر محبتِ رافت کے گہوڑے کو دستِ قسیم  
گردا گرد کھیلنے کا نہ بن دے

کوئی بچہ حرم ہو وہ تمہارے کام آئے گا  
خیر چھبے اپنے ساتھ رکھ کر آؤ تم

تو موسموں کا طرح ہر خسر میں رہتا ہے  
 تر و جو د لبِ سرِ سحر میں رہتا ہے  
 نثر تو سب کا ہے رن ظہری جوں پر  
 کسے خبر ہے یہ یہ سحر میں رہتا ہے  
 حیات کسی پہ چرکتا ہے شتر مار  
 جو زخمِ سینہ میں مہر میں رہتا ہے  
 ہے جس کا آنکھوں میں صدیوں کے ذمے بھڑ  
 رہ یک محہ تری رہ گزریا رہتا ہے  
 یہی تو خبر ہے اس جہنی مسافر کا  
 دو نہ بن کے تری رہ گزریا رہتا ہے  
 سی یہ تو میں جشنِ سحر میں ہوں  
 تمہارا خوشبو جھونکا سحر میں رہتا ہے  
 مرنجِ رزست سے وقف نہیں ہے دیو  
 کبھی رہ دیا میں کبھی تو نثر میں رہتا ہے  
 کسی کا غم ہو نوں پہ جم گئی ہے خیر  
 نہ نہ میر جہاں کا نثر میں رہتا ہے

پیر سوس کا دستہ زہمندر سُنئے گے  
رود دکر برؤں کی منتظر سُنئے گے

سچ بون تو جرم ہے شہر میں سچ  
جو شہر میں ہو ہے وہ خنجر سُنئے گے

وہ دیکھو مہربان کہاں چھپ گئے مرے  
دشمن ہی میرا حارب تھیں سُنئے گے

جس کا کیا ہے ذکر یہ راتم نے سرسری  
سُر کا فتنہ غم پر سمندر سُنئے گے

ساکو پڑھو اور سنا کی گئی ہوں کوچم نو  
ہم سب کا حارس زار سُنخو سُنئے گے

جس کے ہی دیا میں ہر گز نیہ فتنہ در شر  
گمشدہ کو جان جو یہاں ہنس کر سُنئے گے

جس نے ایک بے پھوڑا کب سید بہا رہا  
میں کا ہر ناز و وقت کا پتھر سُنئے گے

کھیک کھیک، کھیک ہے، ہاں چمن نے بہار میں  
یہ سبز سبز نشاۃ خوں کا منظر سُنائے گا

خاموشیوں کا زہر بھی پین پڑے ہمیں  
میسور کا وہ شہر کہ منظر سُنائے گا

وہ رات شہر اکھنڈ ہے نکھیے خیرِ راپ  
پھوون کی دستار یہاں پتھر سُنائے گا



دوستوں کی مجھ پر یہ ہے مہربانی دیکھئے  
دشمنوں کے نب پہ ہے میری ہتک دیکھئے

جو کست بولوں اور میخا نوں کی زینت بن گئے  
وہ دلوں پر کر رہے ہیں حکمرانی دیکھئے

ناصلے کتنے بھی ہوں اُن کا ہی ہواؤں گہریا  
کیسے کرتے ہیں وہ میری پاس بنی دیکھئے

پ کے غمہ کی کسک کھتی چاہتوں کا رشتہ  
دوستوں نے وہ بھی لے لیا ہے نشانی دیکھئے

جتنے تہ اور تھے وہ بونوں کی صف پر گئے  
تو تھے لگوں کا ہے کسی حکمرانی دیکھئے

رزق ان کے بال پر ہیں روشنی ان کی اُٹن  
کتنی پیاری ہے پرندوں کا کہن دیکھئے

ہم غم دور نہ کرنا چو کھٹ پر کھڑے ہیں دوستو  
پھر بھی تب پر ہے ہلے شہ زار دیکھئے

میر تیر تیر ہی نہیں ہوں خوب رات شہیر  
ہ گئے رہنے رہے میری کہہ فی دیکھئے

یک ہی گمشدہ کے گوشے میں کھڑی ہے یوریا  
دُور تک پہنچی ہے صحرانہاں دیکھئے

مُسکریا ہے جو میر حجازِ دُور اُس رختِ زار  
اس کا آنکھوں میں بھی ہے غمِ داہنہ فی دیکھئے

مرد کو تری ہم راحت ہو سکتے ہیں  
 تجھ کو ہم چارہ بردِ دردِ جہر سکتے ہیں  
 یک دوجہ مکی توفیق نہیں ہوتی جسے  
 ایسے ہر شخص کو ہم پیر مغر سکتے ہیں  
 بہ تشِ دہائی ہے ٹھنڈا غم جو زرا بکھریں  
 دہائی کو زرا جو تہا ہے کین یہاں کہتے ہیں  
 سارے تنگی میں ہی شعور کو ہونے ہے  
 جس کو ہم صہ حب کر دیا سکتے ہیں  
 مجھ سے کیا پوچھتے ہو دوستو دردِ چین  
 حالِ گشتِ کمرے شبِ رونا کہتے ہیں  
 جبر کو مٹی بھی میسر نہیں مینو نے دیا  
 سارا کو پھر سارے مے خور یہاں کہتے ہیں  
 پیٹھ پر جوئے خنجر سے یہاں وار کرے  
 ایسے دتا کو بھی ہم دوست یہاں کہتے ہیں  
 کہتا چھ ہے ترے چاہنے و دور کا خیر  
 کام کی شے ہے جسے دردِ نہاں کہتے ہیں

شہرِ راجھی میر، محسوس کسان ہے  
 اس صدی کے قاتل سے محکم کسان ہے

کوئٹہ میں جوں کا خوب کتنا کسان ہے  
 پتھروں کے موسم میں بوجے شیرِ تند کسان ہے

دیر تک تری خوشبو، دیر تک تری آواز  
 توجہ سے کھنکھرتے وہ زمیں گت کسان ہے

کی قصور و نیل کو، ایک خطا زانے کا  
 آدمی کہتے ہیں، آدمی پریش کسان ہے

کی ہو زدنے کا پاسبان، محسن تھی  
 دانیوں کا رہا ہوں میں بکھر بکھر کسان ہے

ک خیال سے تیرے سو گدب کھستے ہیں  
 نہیں تو گلشن میں کون پھر غزنو کسان ہے

ریگنہ روزا کہ سفر تھا مری تنہا  
کوڑا پود بھی نہ تھا رہ میں شنہ زکا

صرف خوشبو تری آواز رخشنہ تھی  
اے سمن درخت تری حسن کا رنگنا

وقفہ وقفہ سے تر نہ مری چلنے سے  
نہینہ توڑ رہے ہیں تری دانی

زمے کر بھی امن در کا بھی مسجد کا  
مشغہ ڈھونڈ رہے ہیں ستم ر

غفلتوں کا جو ہے موسم وہ بد جاے گا  
وقت بے گریہ قاتل تری پسپا

کتنے چہرے یہ رہنے گئے چہرے گئے  
شکریہ دوست تری بخش ر

جہ نے بے میندہ بردوش ہم ہو جائے گی  
نقد بے گاہ بے تری گرد

پوچھتا ہے ہر فن مجھ سے ہر لمحہ خیر  
کس کو نوم رت فریہ پیم

گرا و گمزار کو کیسے کہیں، ویر نے ہیں!  
 ہم حقیقت میں ابرو نے نہیں، فرز نے ہیں  
 دہر کا شے یر نہں، اور عیال بہتہ ہے  
 سیر، اب تک تری ہم ذات بیگانے ہیں  
 ہرنی پھور مہکتا ہے تری خوشبو سے  
 پتے پتے پہ ترے نام کے فسنے ہیں  
 ورنہ یہ وقت صلیبوں کا سسر میں دیتا  
 یہی اچھا ہے کہ ہم شہر میں نچنے ہیں  
 لگے لگے جو یہ کرتا ہے، تیر مجھ سے  
 اس کا ہر بات میں سب کے فسنے ہیں  
 کور، چنگا در، بھر سکتی نہیں دامن کو  
 میرے نسو مرے دامن کے بھگی دیونے ہیں  
 ہرنی نہ نہیں پہچان رہا ہے  
 کتنے مشہور ترے شہر کے دیونے ہیں  
 ہم خیر، در جو تھی ہیں، تیرا خور ہو  
 جتنے حباب ہیں نیر، ترے دیونے ہیں

---

جذبِ راشدِ در، جذبِ رحمنِ جو تھی، جذبِ رئیسِ خیر، جذبِ صریحِ برینِ تیر

بہنے کیوں وقت صیبوں پہ چڑھتا ہے مجھے  
خاک کا صرح ہو نہ میں اُڑتا ہے مجھے

جس قدر غور سے اُس شخص نے دیکھا ہے مجھے  
تنہا ہی گہرے سمندر میں ڈبہ رہا ہے مجھے

رات بھر جس کے شبستوں کو سچائی میں نے  
رہ چرخوں کا صرح دن میں اُڑتا ہے مجھے

چاہتا ہوں کہ نقاب رخِ حسد اُس مجھے  
سب کے چہروں کا لکیروں کو سمجھتا ہے مجھے

صُبحِ زم جس کی شوعوں میں تھا پیغمبرِ حیات  
دوپہر کو اسی سورج نے جھلایا ہے مجھے

جس کو آرزو پہ اُٹھتے ہیں زمانے کے تدم  
اُس کا آواز میں آوازِ برزخ ہے مجھے

روشنی را زد میں ہیں، جب سارے دیکھے  
دوستوں میں کون ہیں دشمن ہمارے دیکھے

ایک محکمہ یہ رُخاؤں سے نکلے دوستو  
ذمے سے ہو گئے صدیوں کے سارے دیکھے

ذرا درّہ شہر کا کروں کی صورت ہو  
آپ کے نقش قدم کتنے ہیں پیارے دیکھے

آکھ صرف ساری بات بدے، آکھ صرف ہوسکتی بات  
ہو گئے زیرِ زانو کتنے گھر ہمارے دیکھے

شہرِ انجوشبو کو کریم پرندے اڑ گئے  
ہمسوار پر بھی ہیں غم کے نوازے دیکھے

ذندہ کتنے ہو سیرِ چمن سے دوستو  
بمِ رشتے بن گئے غمے ہمارے دیکھے

تب پرندوں کا اڑنا، نور کو ہمیں یہ خیال  
جب پرندے اڑ گئے گمشدہ کے سارے دیکھے



میں نور کے شہروں میں پتھروں کا موسم ہے  
ہر گلی میں بستی کے دوتوں کا پرچہ ہے

تم نے کتنے زخموں کے پھول چن لیے باتک  
دشاکستہ دلوں کا فسر تم کو پیہم ہے

پچھ چرسا جیسے ہیں صدف جھمکتے ہیں  
پکے شبستان کی روشنی بھلی مدھم ہے

بجھ گئی ہیں میں میں شہر تیر ہے روشن  
بے چرسا محسن کی کمرہ زخم ہے

عورتوں کی ڈاکٹری تو ہے مین  
سہ تیرے غم کا آج تک بھی تیرا ہے

ہندوستان کے محسن میں خوں کا موسم ہے  
شہر میں خیر و برکات کا موسم ہے

نگرہ نیور کا شہر ترے بنکین کا رنگ  
ہجوں کا بخشن ہے ترے انجمن کا رنگ

ہاں نہ دور تک ہے جوں کا بستیاں  
پھر کیوں دھو دھو اسے اپنے چمن کا رنگ

ہر محفہ فن کے آئینے چمکائے جناب  
صدیوں سے کہہ رہا ہے یہ شعر و سخن کا رنگ

بر فیے شہر میرا بھی چنویک دو قدم  
سبزہ آگاہ ہے دہرا علم و فن کا رنگ

سو آئینے بنائے رک ایک شعر سے  
مخفل میں جب بکھرتے شعر و سخن کا رنگ

ہذا کہہ رہے ہیں کہ اب خیر ہو میاں  
کی انتداب رائے کو دیوانہ پن کا رنگ

اندھ جانے کوں امرے درائیں آگ  
شاداب کر رہا ہے جو شعر و سخن کا رنگ

یہ دوستوں کو کہتا تھا کہ یہ میرے  
جب منقرض ہونے والے ہیں

ہر لمحہ ہم رہے ہیں سچے دوستوں  
تم آئیں نہ بنو دو میں بن جاؤں

سہلے جہڑ میں دھوم مچاؤں  
رود زبانی ہے علم زبانی

تُو اپنے خُون کا نصف کس سے چاہتا ہے  
مسیح وقت تو تیرے گھر میں بیٹھ ہے

ہو رگوں میں رہے یہ زیرا کے دامن پر  
یہ فیصلہ تو اس وقت ہم کو کرنا ہے

کئی کئی راگتے راتیں سانس رکنے لگے  
نہ جانے وقفہ کئی کب سا پہنچے

نظر ہے سب کا تبسُّہ نورِ چہرہ سر پر  
گزر رہی ہے جو ہم پر یہ کس نے دیکھا ہے

زنا نہ ڈھونڈ رہا ہے، گئی گئی جس کو  
نخر بچے کے مرے ساتھ ساتھ رہتا ہے

ہزاروں پھول کھوئے تھے جس نے نگشت میں  
وہ رک کر کے تبسُّہ کو بترستہ ہے

خیر بیٹھے ہیں ہم سر جھکائے زانو پر  
نہ نہ رہا ہے کہ خود اپنا بوجھ ڈھوتا ہے

وہ جس نے غصہ بھی میرے پر ہے  
نہ جانے ہاں دار کیوں پوچھتا ہے

ہنرمندوں نے بھی یہ ہنس دیا ہے  
قسم خوشبوئے دریا کا تینہ ہے

جو صدیوں سے یہاں گرم سفر تھے  
کہاں وہ کاروں وہ قفسہ ہے

دیہ جس نے زار نے بھروسہ کو دھوکا  
بھروسہ کس کا زار نے مٹا ہوا ہے

کہاں راجائے گی یہ خوشبو چمن کا  
بدھ ہر تم ہو دھوا دھب ہے

سوئے عسکر انساں کے پیرا یہ ہوں  
تو قب میر کیوں تو کر رہا ہے

رگرنہ میری روزِ دستِ سرِ یہ  
مرے ہمسرہ کوڑا چل رہا ہے

شرف کی کیمیا کو مہ دیا  
مجھے کیوں تو یہ زحمت دے رہا ہے

لکھو میخ نے را چوٹھٹ پر یارو  
وجود پیت صیفاک آئینہ ہے

ترے ہجے سے وقف ہو گیا ہوا  
بدن کے ہجے کیوڑا ترپا رہا ہے

صیبور پر سے گرا پیا حسن میرا  
یہ تو زندگان سے پوچھتا ہے

مسی وقت را کرنے کا ہے سہ زش  
سمندر پر بھی جو پیرا کھڑا ہے

پہاں ب کے برشہر چمن میرا  
گم تارا بھی ہمیں صحرانگے ہے

یہ ز پھر کشتیاں کسرا کا جلیا ہوا  
سمندر سے حلوار سے پوچھتا ہے

چلے بے مقتبور میرا سرٹھ کمر  
ترا دیوانہ کیوں نہ بکنے چسنا ہے

خیاں ہر رت سے میرا یہ بہہ رہا ہوا  
مردان آئینہ ہے آئینہ ہے

سُبک صَب کا فِسرَح کون تھ نہیں معسوم  
جھک دکھ کے ہر چھپ گیا نہیں معسوم

سُجھے تھے دار و رسن کی ہُو نہیں معسوم  
دو نہ خوش تھ مگر یہ نہیں معسوم

ہمیں تو صرف نگہ ہوا سے بات کر دے  
رموزِ بزم و سبویں ہے یہ نہیں معسوم

دُن و فِسر بھی معسُور تھے شمعِ منزا تک  
مگر ہاں تھے ترے نقشِ رِپا نہیں معسوم

کڑی تھی دھوپِ مگر یہ دارِ موسیٰ تھ  
شجرِ شجریں نہیں کون تھ نہیں معسوم

ندھیرے پھیں رہے تھے تو مِ شہر و ایترا  
کہہ رہا یہ قفسِ صبح تھ نہیں معسوم

سُیائے تو میں اہت ہوا کچھ تو بومیں  
خوش رہنے کا کیا ہے کُنز نہیں معسوم

بہت دنوں سے تھی جس کا ترش مجھ کو خیر  
وہ میرے دلیں یہ نہ نکھوڑیں تھ نہیں معسوم

ہری سو دنگ کا دوستو، پھر چاہے تک ہے  
ہری محسوسوں کا خدِ خوی، وہاں تک ہے

مترعِ زندگیاں تھے جتنے سو چھپ گئے ہم سے  
ہمارے دوستوں کی مہربانی بھی کہاں تک ہے

دوں کا روشنِ کوہِ سرِ صبحِ محدودِ مدت کیجئے  
ہماری داستانِ صحرائے کرگستہ کی تک ہے

ہر کُحِ نئے نڈاز سے ہمتیں ہوتے ہیں  
ہماری قتلِ نڈازِ زشتِ نگاہِ مہربان تک ہے

ہمیں اب تک نہ پھیر دیا میرا کھوئے قافلے کو  
ہماری تشنگی کا حصارِ میر کا روزِ آگ ہے

خیرِ درِ گرفتہ سے نہ پوچھو، سر پہ کی گزری  
تمہاری گفتگو کا صُفِ آنکھوں کا زبیر تک ہے



ہشکر و ہار شکر

صدر جمہوریہ ہند

تو صدرِ مملکت ہے محبت کا پیار کا  
تو عین ہے عینِ لفت کا پیار کا  
تو عتبرِ وقت ہے ہر عتبار سے  
تیر پیار ہو گا صدقت کا پیار کا

# شہرِ لہور

نسیم صبحِ صحر میں ڈھونڈنے دو  
 ٹھیکس کا رشتہ بہ روز سے ورنے دو  
 کبھی یہ سوچ ہے صحنِ چین کا کب ہوگا  
 کبھی یہ سوچ ہے ارضِ وطن کو کب ہوگا  
 خصوصاً صبحِ بھر محترم سے ہمت ہے  
 چرخِ بن کے اندھیروں میں تم کی جھلک ہے

یہ بھیم زرجن و ٹیپہ کا دیش ہے دکھو  
 چمنِ چین کے نگہبان ہیں تمہیں دکھو  
 یہاں یہ ہندو، مسلمان، سکھ اور علیہ  
 چین کا بے بسی ہیں ان سے پیہری نگو

یہ میر شہرِ محبت ہے رزاقا تدارک  
 یہ میر شہرِ محبت ہے بادل کے رہو

# پیر کا وعظ

پنہ - رکی فرسہمہ - رے کے درازے پر  
 پھونوں کا برسات ہوئی ہے  
 دُعا دنی خوشبو بھیجے  
 پت پتِ مرت گھوٹے  
 دشمن بھی اب مہم سے شرمندہ ہو کر  
 ہے رزیدہ

سج زہج کے تم جب آئے  
 پیار کے مہم کی رازی میں  
 جیونِ مرت خود بر سے گ  
 پیار کا آنگن ہرے گ  
 بھے سادون کے دیوتا  
 تم بھی ہم بھی سب مل کر ہی ٹھہریں گے  
 منتشر بھی ہو پھر یہ ہوگا

غُظّہ بہ غُظّہ  
 پُھوون کی برسات سنسے گی  
 مدھ سُروں میں گیت نرے  
 کرشن کنہیا کی بھنسی کو  
 سنسنے سدا شہرِ ٹھٹھے گا  
 نیکی ہی کا مائے دی و سبھو  
 تم بھی آخر کچھ تو دو

وعدہ ک تم پیا رکا کرو  
 سن دھرتی کی پتھر پیلی و دی کو بھی تم  
 گلشن بہت !

हरल वद

ਪੰ. ੮੧, ਨ. ਸਿੰਘ ੧੦ ਕੇ ਦਰਮੇਜ਼ ਪਾ

५९० श्री ७१२ ५५५ श्री

ਭਲੀ ਭਲੀ ਭੁੱਖ ਫੈਲੇ

॥ ११ ॥ ११ ॥ ११ ॥ ११ ॥

दुष्ट-न-इ उक्त नै-र-र शि-द हो कर  
गई है। पद

२७ ६४ ९५ - ७० ३३ १

परे के र-के ० दी है,

ਜੀਵਨ - ਅਮਰ ਹੋਵੇਗਾ

ਦਰਨ ਭੰਗ ਲਹਾਣਾ

उजले रंग के देर के

दुःखं हं भूयते न कर्तुं शक्नुमि

नंजर देखे फिर क्या हो ।

ੴ ਕਹਾ ਭਗਤ

ਫੂਲੇਂ ਦੀ ਭਾਰਤ ਹੰਦੀ

— ५१ —

लक्ष्मण लाल के बारे में

ਦੁਨੀ ਦੇ ਹਰ ਸ਼ਹਿਰ ਤੋਂ

ਪੈਰੇ ਹੀ ਕਮ ਆਗੇ ਦੇਵੇ.

५-३ अतिशय तेजस्वी

वद इक तु प १ न नाले

इस शरीर के पुराने कद के मीटू-

गुलशन महल

# ःप्रश्न

उ-इने के ईदई, उ-इन नुल बिल है  
देखन है ये ह-ने, जैन किस न का बिल है

रेज रे नरे नें, तज फूल छिलते हैं,  
छिलने के न-हिल भ-देखने के न बिल है

इतनी नुत-इन व्यो है उज लैल न-हिल,  
व्य कोई दि-न भ-कर नें न-हिल है

किस की हैं ये नहरि, लफज लफज शेल है,  
व्य च-न जलने न इंतजने न-हिल है

कल तलनजे फूलों के इहर का नुह फिज्ड,  
उस की न गुफरि, जहर के नुन-हिल है

बेरिय छिळ कर ह-जिस के नुद पे बैठे हैं,  
उस के घर न हर १४ ल-ह, रै-न न १५ न बिल है

फिर छयल उद है नै-नशों के न-हिल नें,  
नै-नदे रे न-काल तल नै-न है न-हिल है

१. चहने वाले, २. हत्यार, ३. एकाँट, ४. योग, ५. संतुष्ट, ६. लैल की पलकी, ७. लेख, ८. शब्द  
शब्द, ९. फूलों व्यवस्था, १०. रक्षण, ११. तंत्र वार्तालाप, १२. सम्मन, १३. द्वार, १४. पल, १५.  
हत्यार, १६. शराब पीने वाले, १७. मधुशाला, १८. हत्या स्थल, १९. गले का लौह फंदा, २०. जंजीर



## ः जल

तू नैरनें की तरह हा-न-प्र-नें रहत है  
तेरे १० जूद लिब से रहत-नें रहत है

न-प्र-ते सब की है इन ज-हरी उज-लें पर,  
जिसे खबर है कि क-क-क रहत-नें रहत है

हय त जस पे चलती है न-श-रे अ-ल-न,  
जो जल-र-नि-र-अ-हले हुना-नें रहत है

है जिस की आँखों में, स-दि-यों के फ-र-ले का द-भ-न,  
वे एक ल-ह-तेरी रह-गु-ज-नें रहत है

यही तो खूबी है, इस अ-ज-न-बी नु-र-फ-िर की,  
दि-न-ब-न के तेरी रह-गु-ज-नें रहत है

इसे लिए तेरे में, ज-स-ने रहत-न-न-त-हूँ  
तु-ह-रे छु-र-दु-क-इ-के रहत-नें रहत है

जि-ज-वे दे-स-ते १० ज-ि-ज-न-हीं है द-व-न,  
क-भ-ते दे-ल-नै क-भ-ते न-प्र-नें रहत है

जि-र-की गु-फ-ा-तु-ह-टे-पे ज-न-ग-ई है ख-र-ल  
फ-र-न-ने-र-ज-ह-की न-प्र-नें रहत है



## ग़ज़ल

इहो टर-ध-न के रहलें क-र-न है  
इस रदी के कतिल से, ल-ह ल-ह खलज है

‘ओहो न-ज-जों क ख-क कतन अ-ज है,  
त-रों के न-र-न, पू-र-र-र-र है ।

दू-तल तैरे दु-दू, दू-तल तैरे अ-ज,  
तू-जहाँ ठहर-ज-र, वे-ज-न गु-लि-स्त है

व-जु-र-दु-न-य क, व-ज-र-ज-ने के,  
अ-द-र-र-र है, अ-द-र-र-र है

व-ह-ज-ने के, र-र-ने-ह-ल-ध,  
क-ज-ल-र-र-र-र, क-र-र-र-र-र-र है

इ-क-ख-ल-र-र-र, स-गु-ल-क-ख-ल-र-र है,  
तू-न-ह-र-र-गु-ल-र-र-र, ज-न-र-र-र-र-र है

१. नरक मुख्य, २. कठिन इयें, ३. समुद्र, ४. कमरामन, ५. त-रों के कठने वले लोंगे क,  
६. सस्त, ७. कठन कम, ८. नृत्य में व्यस्त, ९. सुगन्ध १०. बा, ११. दोष, १२. लकी की  
संक्षिप्त, १३. ग़ज़ल पढ़ने वाला

## जल

अग इहरें से मेरे, गीत तलल अई है  
तफ़ जहनें पे भी, जहल की घट छई है

कल जे नदि की, तज जेद की तरफ़ दैई है,  
काल किरदार क, काने वो हल अई है

तेरे पदों के कल से तराई मैंने,  
मैंने तेरे हिल मेरे अँखों में उतर अई है

तुने मेरे खिले के, चहरे पे भी छिंचि है लकीर,  
हने तेहर भी तजने की कल छई है

जिंदगी बत बनने में बड़ी है मेरे,  
हर हलकाल के फलने में छल लई है

हथ कट जाते हैं इस दौर में उस के ही खिल,  
जिसे तेरे अंग की कल छई है

१. धर्म, २. मस्जिद का बहुवचन, ३. चित्र, ४. किरारे की लहर, ५. मधुशला, ६. जंगल, ७. जेपुण, ८. वस्त्रविकार ९. दुगा.

मेरी आसूदां का दोस्त, चर्च जहाँ तक है  
मेरी मेहरबानियों की हँसे अखिर भी वहाँ तक है

नतर जिंदगी थे जितने आँसू छिन्नगर हन से,  
हमारे दोस्तों की मेहरबानी भी कहाँ तक है

दिलों की रैशनी को इस तरह मेहरबानों की जे,  
हमारी दस्त सहर से लेकर गुलस्त तक है

हर इलाक़ा-हम नए अंदाज से हम काल हो ते हैं,  
हमारे काल की मेहरबानी ही मेहरबानी है

हमें जब तक अंधेरों में रखे गे कफ़िले वाले,  
हमारी तश्तरी का हल, अन्तरे करवाँ तक है

छट ले दिल गिरफ्त से न पूछो उस पे क्या गुज़री,  
हमारे गुफ्तगू का लुप्त, अँधेरे, की जवाँ तक है

१. दृष्टि, २. अभाव, ३. अंतिम संस्कार, ४. जीवन - धन, ५. संस्मृत, ६. कहानी, ७. ण्डक, ८. प्यार,  
९. कफ़िले का सरदार, १०. दुर्घटना, ११. मज्जा अन्नद

## ःप्रल

तेरि निह सल नत नुई प्रल नहीं  
 ओई धी लत हो बहज जनेन सल नहीं

नै सचे धी नहीं सलत निरि के बरे नै,  
 बजुज तु-हरे ओई नै-अजे खयल नहीं

उड़न जितनी हो, उतन ही प्रल निलत है,  
 हों बाले पार जे सल नत ते कुछ अनल नहीं

हमें भी खन बदेशें नै जो करे प्र निल,  
 कब ले लें नै वे नै सहेबे अनल नहीं

तन प्रहर की है रैशनी नि हो नै  
 तु-हरी प्रीदक, अब ते ओई सल नहीं

खयल जगल, है नै सनै का दीवन,  
 इरि लिरते वे, प्र बन्दे नहे सल नहीं

जो १४ फ़ितन गर हैं उन को शहर में द खिल न होने दे,  
कोई भी मत हो दुनिया की, हमेशा नुस्खे को तु-

यहाँ १५ सगोशिराँ दीवने लोगों को १६ नून-त हैं,  
न अब हम को १७ खिरद क कोई अफस न हूँ ओतु-

हा इकल-ह १८ रिफात क, कोरा दैलतें १९ तल्ल-  
अगर दिल को वफा क, अइन खन बन ओतु-

कोई भी २० नहल हो, वो तु-हरे क-अए,  
खरल अच्छ है अपने सथ ख का अ-अ-ओतु-

१. पल्ल, २. कलंक, ३. स्मरण, ४. दृश्य, ५. सुंदर, ६. आशंकाएँ, ७. स्मरण, ८. दूरे, ९.  
हरेदल, १०. प्रेम का नेशन, ११. रोने लगे, १२. प्रेम की बाढ़, १३. गल, १४. पड़ोस, १५.  
राज की धर्म अवज्ञे के कान में कहें जर्त हैं १६. प्योर, १७. दुश्मन, १८. सहवास,  
१९. बँट, २०. कठेराई

# जल

तुहळत के फरने ल-ह ल-ह लिखते जओ तु-  
हज रे !- रहे ले के रहँ पर तुलुआ ओं तु-

अ-रे इशक के बजि ते न ? तेह-त लग ओ तु-  
रनइ का से च का अगे कदम अने बढ ओ तु-

नेरे नजदीक नेरे पर अ का बैठ जओ तु-  
अ-रे जे जितने हैं इस शहर के "दिल का ब-ओ तु-

जहाँ मैं जूँगे ज का नहीं बिछड़ेंगे ह-दोनें,  
नगर पहले सफा के रास्ते के ते सजओ तु-

हज रे !- वल्लभ लहराये, दुनिया के अँखों में,  
अगर छ-ने दियें का "जश्न, -हफिल में -ओ तु-

तुहळत अगर नहीं दुनिया में तो कुछ मैं नहीं दूँ,  
तुहळत ज़िंदगी है, ज़िंदगी के काम अओ तु-

हज रे !- उठ जाँगे, तु-हरे सथ हम चल का,  
नगर पहले कोई नगर, तुहळत के तु-ओ तु-

दे बोलें नजरे सज्ज मैं बन जाँगे एक दिन,  
नगर !- नज़्म वज़्म पहले तुहळत का अओ तु-

चले अब चल के देखे, शहर की रंगिराहों के,  
अगर हिन्त न हो ते, "नेहार के सथ लओ तु-

जे "सैल के तुहळत बढ रह है, गँव गँव में,  
उसे अब शहर के बस्त के हर "कूचे में लओ तु-

# जल

सुबुल सब की तरह जैन थ नहीं - लू-  
इलल देल के जहाँ छुग गद नहीं - लू-

रजे थे दारेन ल हुअ नहीं - लू-  
देवन सुइ थ गर ल निल नहीं - लू-

हनें ते रिने नि हनें से बत जान है,  
रुजे जने सुबू नें है ल नहीं - लू-

दिले नजर थ उतर थे थ नें जिल तल,  
गर जहाँ थे ते नखरे नहीं - लू-

जड़े थ छुग, गर सर दर नैस थ  
थजर थजर नें नैहं जैन थ नहीं - लू-

अंधेरे फैल रहे थे, त- शहरें नें,  
जहाँ ते जलिल सुबह थ नहीं - लू-

इस लिए ते नै कहत हूँ कुछ ते बे ले निरं  
खनू रहने के ल है रज नहीं - लू-

बहुत दिनों से थ जिर की तल इ सुइ के खर ल  
ने नें दिल नें रा उछें नें थ, नहीं - लू-

१. हलके हवा २. सुलिये ३. पलों में क्या रज है ४. सुगंधित ५. मंजिल के दीपक ६. पँच के  
नेशन ७. पेड़ ८. छुग हुआ ९. सुबह का जालिल

# ॥ अल ॥

अ इनें के इहरे नें पहरें क नैर है  
हर गले नें बल के कतिले क पार है

तु नें काने जलन के फूल तु लिए अबल,  
दिल दिल लोग के फिक्र तु के रह है

कुछ चिर देते हैं, रिझि डिल-ल ते हैं,  
अ के इबल के रहने ध-ध है

बुझ गइ हूँ नें लेकन, इहर तेर है रहन,  
बेचिर-हफिल की, अबल तेर ! है

अ इद-नी के, कट गइ ते है लेकन,  
रिल-रिल तेर ! क, अज तक भी कट है

रिंद तेर-हफिल नें, छले ज-कैठे हैं,  
इहर नें छदल अब के रहने क नैर है



तेरे लहजे से <sup>११</sup>कजि हो गय हूँ  
बदल के लहज व्यो तड़प रह है

<sup>१२</sup>सल्लों पर मिले र चन्न में,  
रही ते जिद से पूछन है

उसे के <sup>१३</sup>काल जाने के है <sup>१४</sup>जि  
सन्दर पर <sup>१५</sup>जे पर उड़ है

रहँ अब के बरस इहो चन्न में,  
<sup>१५</sup>गुलिल <sup>१६</sup>भ हों <sup>१६</sup>हर लग है

रहँ जि नशियँ किस के जल हैं,  
सन्दर <sup>१७</sup>हिलें से पूछत है

चले ग <sup>१८</sup>कालों में रिर उठ का,  
तेर दंन व्यो बिजने चल है

उदल हा लट से <sup>१९</sup>दे जहर हूँ,  
तेर देल अइन है, अइन है

# उल

वे जिन ने मेरे दिल ले लिए है  
न जाने हले दिल क्यों छूटा है

हुना-दों ने मेरे देव देव है  
कल-कुसूरु दिल का अइ है

जो रदियों से रहें मैं सफ़ाई,  
कहाँ वे करवें, वे कफ़िल है

दे जिन ने जने मेरे छोटे,  
मल उर का जने मैं हुआ है

कहाँ जाएँ से कुसूरु चने की,  
जिधर तु हो उधर मैं देख है

निरु-अन्ते इन्ते मेरे मैं लूँ,  
तुम्हारे मेरे तू लूँ का रह है

कल-मेरे लद दे सफ़ाई,  
मेरे ह-रह कोई चल रह है

सफ़ाई के लकीरों के नेट लूँ  
तुम्हारे तू से 'जहन्ना देह है

लिखे-लिखे के चैखट पे ररे,  
जुद्ध अन्त लफ़्फ़ा का अइ है

## : प्रल :

जोई धी लत हो, ते पैगुन-तुनन है तुझे  
तेरी चहत में दिते जन लुटन है तुझे

प्रियं तुझ ते तुल जात करने के लिए,  
हानरु जहन को रंझ बनन है तुझे

तुझन के तेरी किराते जहाँ पर लिखे,  
अब तुझ के तेरे हथों से बनन है तुझे

हमि और लज्ज की छुड़बू है तेरे पैर हन,  
तेरे छुड़बू क तरन ही तुनन है तुझे

जैन है जे तेरी रहें में, सज्जन चले,  
तेरी रहें में ते अँखों के बिलन है तुझे

कित ते रिजक करे, अब जैन है तुनने वल,  
अइन अपने ही हथों के बनन है तुझे

बत अपने के है व्यो तुझ ते उलझते हो छल,  
राबते तुझने जाँ ते धी बल्लन है तुझे

१. संदेश, २. ऐतेहसेक सत्यवदी पुरुष जे सत्य के लिए मूल पर झूल गए थे, ३. मस्तक पर, ४. लिहस, परिचन, ५. सर उठ के चले, ६. उलहन, उलझ, ७. संबन्ध, सम्पर्क, ८. शब्द

रैदनी की 'जद' हैं 'अह' के सरे देखिए  
देत्ते में जैन हैं, दुश्मन हरे देखिए

एक लहलह ली, उन से नजर दे देत्ते  
फरले तय होगर दिये के सरे देखिए

'जरी' जरी शहर के जैन की सूरत हो-य,  
अप के 'न' जे कद जेते हैं पारे देखिए

इक तरफ हलत बदले, इक तरफ नैन की बात,  
होगर वीरन जेते घर हरे देखिए

शहर की छुड़बू के लेकल पड़े उड़गए,  
अनने पर भी हैं, न के नजरे देखिए

फरद जेते हुआ, सै चन्न से देत्ते,  
कन की सै बगए जेते हरे देखिए

तब पड़ियों की उड़नें क हों अर उलल  
जब पड़े उड़गए गुलशन के सरे देखिए

पत्तों के दस्त-सन्दर सुनए  
 'रुद-द' का बल-अँ के, मंज-र सुनए

सच बोलन तो जुन है शहरों में उजाला,  
 जो शहर में हुआ है वो खंजर सुनए

वो देखे नेहा बन कहें छुगए-रै,  
 दुश्मन ही-रै दस्त-डुल का सुनए

जिस का किय है 'जिज्ज' यहाँ तु-ने सरसरी,  
 उस का फर-न-न का सन्दर सुनए

उस को पढे और उस के नि-हों के चूले,  
 ह-र-क का हल-ज-र, 'खुन-र सुनए

उस के ही दिल में हो-न न-र 'जिज्ज' और शर,  
 गुलशन का हल-जो यहाँ हं-र सुनए

जिस ने किय है फूलों का सैद बहार में,  
 उस के कह-न-न का पत्थर सुनए

व-व-किय है 'अहले-च-न-ने बहार में,  
 ये 'र-ज-र-ज-र-ज' इ-छों का मंज-र सुनए

उ-ने-द-रों का जहर-म-न-पड़-ह-ने,  
 ने-लों का हल-श-र का मंज-र सुनए

हल-ते-श-र लिख-न है लि-ख-र-ख-र-ल-अ-प,  
 फूलों के दस्त-यहाँ, पत्थर सुनए

## ऽङ्गल

देस्तों की नुझ पे है नैहरन देछिर  
दुश्ननों के लव पे है नैर कहन देछिर

जे कित वें अरै नैछनों की जेनत बनार,  
वे दिलें पर कर रहे हैं, हुन्नरन देछिर

फरले कितने भी हों, उन का ही कहल अंग मैं,  
कैसे करते हैं वे नैर फरबन देछिर

अप के मन की कसब भी, चाहतों की रैसन  
देस्तों ने वे भी लेल है नैशन देछिर

जितने मदद कर थे वे बानों की सफ़रों अगर,  
गो लोगों की है, कैसे हुन्नरन देछिर

रिज्जल उन के लव ले पर है, रैसन उन की उड़न,  
कितने पर है पदों की कहन देछिर

हम नैर दैरों की चौखट पर, खड़े हैं देस्तों,  
जि भी लव पर है, हमरे नैशन देछिर

मैं ते नै करल ही नहीं हूँ, लव की नै तरही का,  
जगते रहने की है, नैर कहन देछिर

एक ही गुलशन के नै गेरे मैं खड़े है व्यो बहार,  
दूर तक फैल है नैहर की कहन देछिर

उल्लास जितने नैर हले दिल सुन का खरल  
उस की उँछों में मैं है नैर की कहन देछिर

१. डेंटों पर, २. मुद्गुल, ३. सगर, ४. शसन, ५. दूरिय, ६. संरक्षण, ७. लंच कद रखने वाले, ८. पंक्ति का कतर, ९. आहर, १०. पछ, ११. दुनिया का काम, १२. प्रसन्न, १३. समर्थन, १४. विश्राम, १५. कने, १६. ङगल

## ऽल

तुझे हार दे दे अंदजे फकीरों में  
हैं हकीमत हूँ सदा है तू अफसरों में

रात बलने लगी, अरु नहीं दीवनों में  
तशन लब बैठ है, अब सहेबे बैठनों में

ज-अरु है चरों की तरह जल जन,  
ह-से न-हूँ हुआ जत है पारनों में

ज-जोई जल न-तु ने दिए है उस को,  
इत न-शहूर हुआ शहरों, दीवनों में

ह-फकीरों सद दे के चले जाएँ,  
ह-फकीरों के लिए, अरु ज-कशन में

जोई कौदर नहीं जिन क-किस-हफिल में  
से लोगों से रहे ज-जोई शहरों में

तेरी छुड़बू के-हलने से चल अरु है,  
अने-लस ई क-जुज-तेरे दीवनों में

तु-ते शहों को भी-छे-तेरे-नहीं ल-ते खरल,  
न-ने-तेरे अंदजे फकीरों में

१. प्रेम का व्यवहार, २. वस्तुवेकल, ३. प्यास, ४. मददालय का मालिक, ५. परिचेर, ६. फकीरों की आवाज ७. घर भवन, ८. चरित्र, ८९. दोस्ते १०. बदनम्, ११. अप्रष्ट, १२. महल न देन.

जिन छ-श है और जिन स-इदर भी है  
वैरे हथें में तेरे इहर क अखर भी है

१ जाल अमें की जे जिल क तलवार भी है,  
तेरे हथें में वे नेट जने के तैदर भी है

जिस क श-दब जल-गुल भी है गुलजर भी है,  
उस क फन दोस्त शेल भी है तलवार भी है

तू जदवर भी है, सय्यत भी, अय्यर भी है,  
तेरे दुश् में अब लिख भी है और जर भी है

ज्यों गुलबों के जेद जाल, गुलिस्तनों में,  
तइको फूलों के लत फल से ब इंकार भी है

अब कोई ह-देत, गुलशन में नहीं हो सकत,  
ज्यों कदवन रहें रने के तैदर भी है

जिन तरह अ-इन्गल के, यह च-जल  
वे जे क तिल है ने, इहर क सरदार भी है

वे १० सित-गर ते बड़ छुर है नुके दुख देना,  
उस के लून नहीं दल नेर गुलजर भी है

तुझे के लिखन है बहुत उस के ११ असुन से छल,  
जे १२ रह है ने, वे ने बने-र के है



हर अद को तेरे, हम रहते जाँ कहते हैं  
तुझ को हम चिरागरे ददें जहाँ कहते हैं

एक दो जग को तैर्झल नहीं होती जेरे,  
देसे हर झल्ल को, हम तैरे जेरे कहते हैं

अतिशे दिल को है ठंडक भिजेज न को तव फल  
दिल को निल जती है, तस्कीन रहँ कहते हैं

उस के अँग में ही झेलों को हव निलत है,  
जिस को हम स हवे आदर रहँ कहते हैं

तुझ से बूझते हे, देस्तो १० लद दे चन्न  
हल गुलशन को तेरे ११ अशके राँ कहते हैं

जिस को निई १२ नैस्तर नहीं नैखने की,  
उस को फिर किस लिए १३ खर रहँ कहते हैं

कितन अच्छ है तेरे चहने वलों को खरल,  
कन की ई है जेरे १४ ददें नहीं कहते हैं

१. प्रणों का झुछ, २. दुन्दे के ददें का झल्ल करे वल, ३. जे एक दो जग भनहें देसल, ४. स को,  
५. दिल की अग, ६. प्रणों का ग, ७. परझ, ८. संतुष्टि, ९. चरेत्रवन, १०. चन्न का झर,  
११. बहते अँसू, १२. फल, १३. फने वल, १४. छेन हुआ दद

## = जल

गुले गुलज़र के कैसे लहें दीने हैं  
हम हलकत में, दिने नहें, फ़ाखने हैं

तू हर इलाक़े में रहे है और अर रहत है,  
लेकिन अब तब तेरी हम ज़त से बेगने हैं

हर नय फूल नहला है तेरी छुड़ बूरे,  
पत्ते पत्ते पे तेरे न के अफ़सने हैं

वर दे वला सलबों के सज़ा देत,  
यही अच्छ है कि हम शहर में अंजने हैं

गहे गहे जे लय जाता है बतें नुइसे,  
उस के हर बत में, सै बत के अफ़सने हैं

कोई चिंगरी जल सजती नहीं दान के,  
नै अँसू नै दान के भी दीने हैं

हर नय न उन्हें पहचन लिए जाता है,  
जाने-सहू तेरे शहर के दीने हैं

हम छल अजरे जने हैं रईस अख़र भी,  
जाने अहब हैं नैरा, तेरे दीने हैं

श्री रसिद अज़र, श्री रहम न जर्म, श्री रईस अख़र, श्री सल ई हन नय़र

# जल

जल हयत है, खुश पहनियों क खब नहीं  
जल है बस, जल तेहन ते शबब नहीं

~~हुआ है~~ सरत जहाँ से पड़ेगे,  
हु-हरे शहर में फ़ैज़ ने इकिल ब नहीं

यह चुकत भी है तेरी, श-भी ते तेरी है,  
तेरे बाँर ओई खब नेर खब नहीं

हु-हें है बस, जब अइनों की नहिल से,  
हु-हरे जहन में जब से च-कत खब नहीं

ये फ़ारले ही ते चशे कान के जनि हैं,  
हु-हरे छेखरी, बइते इत ब नहीं

बड़ी कनी है रहों अब भी "अल ज़रफ़ों की,  
इत लिर ही ते श-रब के "दस्तिय ब नहीं

र-इ के से च के पढ़ खल दिल के कित ब,  
रे इ यरी है, फ़र नें के से कित ब नहीं

## जल

जने लगे वज्र शूलों पे चढ़त है तुझे  
खोज की तरह हवाओं में उड़त है तुझे

जिस लहर गैर से उस शूल ने देखा है तुझे,  
उतने ही गहरे सन्दर में डुबेरा है तुझे

रात भर जिस के श्वासें को सजरा हैं ने  
वे चरणों की तरह, दिन में जलत है तुझे

चहत हूँ कि निकले लड़े रहस्य तू से,  
रब के चहरे को लहरों को सन्देश है तुझे

सुबहे दन जिस को 'सुअ-अ' में १ पैर ने हरत  
दोहरा के उस सूरज ने जलरा है तुझे

जिस की अवज्र पे उठते हैं जून ने के लदन,  
उस की अवज्र में अवज्र निलन है तुझे

## = जल =

तू अपने छून का इंस्फ़र किस से चहता है  
 मैंने हे वज्र तो कतिल के घर में बैठा है

लहूरी में रहे रजनी के दान पर,  
 ये फ़ैसल तो इसी वज्र हन के जल है

जल जल की गुलेश में सँस लज्जे लगी,  
 न जाने कफ़िल गुल जहाँ ते ठौर है

जल है सब की तबस्तुन नोज़ चहों पर  
 गुजर रही है जो हन पर ये किस ने देखा है

जल-न बूँद रह है, गली गली जिस को,  
 नजर बच के नैरे सय सय रहत है

हज़ारें फूल छिल रथे, जिस ने गुलशन में,  
 वो इस जल के तबस्तुन को अब तरस्त है

छल ल बैठे हैं हन सरकुल रजनी पर  
 जल-न वो है कि छुद जल-न बड़े ठोत है

अइन् बन के तेरे शहर मैं जब आऊँ  
हर नरु जहन को, तेरे तरह च-न आँ

मैं चरों सफ़े देद मैं बन ज आँ  
बेजब चहरों पे, हंसने की अद ल आँ

यों तेरे सुख है तेरे न-न की अखबरी मैं,  
कब तलक शहर मैं, मैं अजब के कहल आँ

बत कुछ दिन की है, मैं तेरे बदल जाने दे,  
तेरे अँठों के लिए, खबर ल आँ

मेरे कहने ल मैं दुख बू है तेरे हथों के,  
मैं जहाँ ज आँ, शहर द ह कहल आँ

तुझ को न लू है, अदबे नुहळत ब है  
तुझ को मैं हेथ ल आँ ते जल ज आँ

लेग जब आँ, तफ़ह नुहळत के लिए,  
मैं तेरे फूल से लहजे क सफ़ ल आँ

जब मैं अजरा, तपते हुए शहर क खर ल  
तेरे झुलने की धनी छँव मैं से ज आँ

## = जल =

ज-न दौड़ रहा है कान कान के लिए  
 'हट चिख रही है एक अंजुन के लिए'

बहर देल पेश-न है, चन के लिए  
 हो जैसे जोई अरबुल वन, वन के लिए

'शओ अहले छिद के 'हुदूद' दौरे हान,  
 'सल' के दरसल-त, दिने न के लिए

चले ते 'सुबहे बनारस, लले ते 'शने अठ्ठ  
 बस इस के बद की हा इल 'अद' 'दकन के लिए

कद-कद पे है तूज के अ इने लेकन,  
 तार रह है ज-न कान कान के लिए

मैं दिल के 'अ इने छन बनारस हूँ,  
 तेरी हा एक अद, तेरे बँकन के लिए

गुल ब अगल रह कल तलक रह जे खदल,  
 निले है 'खर उरे, अने 'पैरहन के लिए

१. जंवन, २. सम, ३. स्वेदेश से ढेड़ हुआ, ४. बुद्धे जनी लेग, ५. समैं, ६. मंदिर मस्जिद, ७. सूर, ८. बनारस की सुबह, ९. अठ्ठ की सम, १०. अंदज, ईल, ११. हैदर बद दकन, १२. सगर-भर, १३. शूल, जटै, १४. लेगस, पेशन

## ः जल

नश्वर ही जग में है उन्ने ने हयत  
जितने दुश्मिल से हुआ है हने इशाने हयत

तुझ से नैल जाते, छिड़ ही नहीं है ह-ने,  
तेरे जूलों की धन शन है द-ने हयत

जैसे तेरे अँखों के सेव लुछ भी नहीं,  
हइ उठत है तेरे से दे जने हयत

श- होते ही न-ने की तरफ उड़ान,  
हर पंखे का यह होता है अ-ने ह-त

धर्म पलों के सेव, तु-ने देर ही ज है,  
देखते देखते ले, दे भी है १०-ने हयत

नेरे अँखों में ते इक फूल स चहर है खयल,  
जिस की खुशबू से नहकत है, गुलिस ने हयत



## ॥ जल ॥

इसल मैं नेहँ अण, दद मैं नेहँ अण  
हस के नि हों में, कैद है जहँ अण

अज क नर ईसँ, अण रह से हट कर,  
छेदिय ईलँ अण, छेदिय शुनँ अण

हथ तल दुज अँ के, अज उठ नहीं सकते,  
छेदिय है ईसँ ने, लहजर फुगँ अण

कितनी अँदियँ अई, कितने नेरहले अर,  
देखिय सल नत है, अब मैं अँदियँ अण

फरले ही बेहतर हैं, कुबतों के नहलिल से,  
देखन है कब होग, दुश्न अत्तँ अण

रस्ते बदलते हैं, नैसनों के डर से लोग,  
हन न रस्त बदले और न कालँ अण

कहदो तुन हव अँ के, तेजो तुंद डोंकों से,  
फिर जने वले हैं, लोग अँदियँ अण

हर नफर नई छुड़बू, हर तरफ उजल है,  
कैन है अँदोरें में, देखे नेहलँ अण

दौलतों की तल्लोरें, जब हट ई नजरें से,  
तब हुआ खदल अँदोर कल नेहलँ अण

## ः जल

शरीर जन् के जिस तर भी एतेबर किय  
जने ने ने शरीर ते पहल वर किय

नई बहरने पहल जन् जने ते ही,  
चन्ने में ते रहने गुल को तर तर किय

तन् उर बढा न मैं ने दस्ते तलब,  
तेरे ने हे का- ही ते इहेतर किय

कहाँ कहीं नहीं दूँ तेरे नजर ने तुझे,  
कहाँ कहीं तेरे मैं ने इतेजर किय

जन्ने भर की दुःख, तुझे को दूँ तेरे ही रही,  
कुछ इस तरह से तुझे तूने बैजरा किय

उदल तु भी बहरने के तथ थे जल तक,  
बत जे जिस ने गुल सितों को दग दर किय

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

उत्तरे लिये नर जिंद, - ई जंगल है,  
जिसके ऊपर लाल है, रक्त रंग रंग है।

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

देखो अपने-जनों से मिल जा देखो,  
जिस के अंगन में उल है, परेश है बहुत

॥ जे दूँ देऊँ ते, तु-जे दार-त-न-जहे,  
 ॥ जे दार-त-न-जहे, ते-जे दार-त-न-जहे

उत्तर के लिये तेरे साथ, ईश्वर के इशारे हैं,  
जैसे तेरा हाथ भी-इस दुनिया का-तैयार है।

हे देवने अहं निरते नैं, बल ओ उर ल,  
येन ओ निप्रइने वन र प्रे ओ ओ-१० नैं कहुत

१. जम्न, २. कार गृह, ३. भिक्षु, ४. देवकी अंग, ५. जंझ, ६. लज्जित, ७. नैरञ्जित, ८. रत,  
९. चमत्क संगर जना

## = जल =

‘लुलूके दुसरे’ तु-से हज़ार बेहतर है  
‘ज़ोबे दोस्त’ हर ल-ह रोज़ नश्वर है

दे सौच-में हूँ कि जिस-से तुम लूँ तुझे,  
नज़र-में फूल है, हथेली-में तेरे छंदर है

बहुत से लोग मिले, ज़हन-जड़-जड़ के बिना,  
जो कदमो न प रह है, वो सब से कतर है

परदे धूल गर अनि-इन के परवज़,  
तु-हरे जल-गर के अजब-नज़र है

हैं जिस के चहरे पे अने अने की तहरीरें,  
उसे का दस्त-हुन, कतिलों के सर पर है

है अजब की वही नज़र तु-हरे अंगन का,  
सब से कहे लगी है बहर घर घर है

नहीं है दुश्मनो के जोड़े और अइने की तलश,  
हर अइने में तेरे अजब की नुनूर है

‘ज़ोबे दोस्त’ को जब से मिले प-ह छल,  
‘ज़ज़र’ हरे निर-क हल बेहतर है

१. दुश्मनों का नश्वर, २. दोस्तों का घर, ३. मनसेल संघटे, ४. उड़न, ५. दर्शन, ६. लेखक, ७. हलक हथ, ८. हलकी नाद, ९. प्रतिस्पर्ध, १०. आलेख, ११. ग़रब यज्ञ, १२. सुंदर ग़ार का निःकरण

ह- तेरे १-कई काल के निशँ तल पहुँचे  
चले अच्छ हुआ २-हज्जीबे जहाँ तल पहुँचे

हर तरफ अग ल तूफ़ाँ है जहाँ तल पहुँचे,  
देखिए शहर के हलत कहाँ तल पहुँचे

३-सुरकुल जैन है इस दौर में क तिल के सिं, ४-  
खून ही खून है हर ५-रत जहाँ तल पहुँचे

६- १-नेत्रों चने २-होरे वर है रते  
पूल से चेहरे भी अब ३-जैरे छिजँ तल पहुँचे

४-रगर भी वही क तिल वही ५-ह जैन भी वही,  
कैसे फारद नेरे ६-नेले जहाँ तल पहुँचे

७-रते तल वर ज- १-शेल बकल ग- हवा,  
२-तुलाने के लिए ह- भी कहाँ तल पहुँचे

३-रते अते है ४-हव दिस मेरे पछे रते  
जैरे ५-रते कोई छल मल तल पहुँचे

६-रत इंसान के इंस ही र-इ रगत है  
७-त पूलों के है ८-रते ९-रते सिं तल पहुँचे

१०-रते के हथें ११-रत न-रत अते हैं  
ह- १२-दल, अ- के १३-ह-रह कहाँ तल पहुँचे

१. पद चेह, २. संस्तरक सभ्यत, ३. फल, ४. ओर, ५. चन के व्यवस्था, ६. देसी का नगर, ७. पट्टरक अल चर, ८. हज्जीब, ९. रसक, १०. तक ११. आग संचेर हुई, १२. दुर्घटना, १३. भूत, १४. हथेयर, १५. रथ

## = नज़्म =

गुज़री है मेरी उम्र तेरे खज पासनी में  
इलही निल गए देनों जहाँ खज पासनी में

बहुत ही ज़न की ई है, नुहखत मेरे खज की,  
लुट दे, दोस्तों हर ई रहँ खज पासनी में

निशने सिलसिल दों गुलनी मिट नहीं सकत  
होगा हज़ तक अपन नई खज पासनी में

हज़रों "हले अर चन" दोस्तों लेखन  
रह अपन सलत अशिर खज पासनी में

जुशी शान गई वदों निहँ के अ बरों से  
हों बर ई निल देखे निर खज पासनी में

रहँ हर अ इने में अखी खज जगगत है,  
'खरल' अब निल गर सर जहाँ खज पासनी में

# न ते इरीज

सूरु बतहा नुइ अने दो चले अने दो  
नै अल नै हल त बदल जने दो

बद नै नुइ को किरि न नै नै नुइ को,  
पहले दीवना नुह द को नै नै नै दो

रै नै अँ छेँ को, घर घर नै नै नै त नै नै,  
गुं दे श हे नै नै नै नै नै अने दो

एक ही पल नै, नै नै नै नै नै नै नै,  
नै नै नै को नै नै नै नै नै नै दो

नै नै नै नै नै नै नै नै नै नै,  
नुइ को नै नै नै नै नै नै नै दो

है नै नै नै नै नै नै नै नै नै,  
नै नै नै नै नै नै नै नै नै दो

## नते - इरीज

मैं कब से देख रहा हूँ नब्बी तुम्हारे तरफ़,  
कि तुम को देखना, है देखन खुदा की तरफ़  
मैं कैसे आऊँ मर्दाने की राजधानी में,  
ऐ बादशाहे हरम इस निगह मेरी तरफ़।

तुम्हारी याद को सीने से जय लागत हूँ,  
मैं ज़िंदगी के हर इक गम को भूल जाता हूँ।  
तुम्हारी याद में क्या बरत है खुद जाने,  
मैं एक पल में मर्दाना भी बन के आता हूँ।

तुम्हारी याद ही हर दर्द का मुदवा है,  
तुम्हारी याद ही तंहई का सहारा है  
तुम्हारी याद ही महशर में कम आणी,  
तुम्हारी याद ही उकबा है मेरी दुनिया है

तुम्हारी याद ज़न-नत है ज़िंदगी की,  
तुम्हारी याद सदकत है ज़िंदगी की  
तुम्हारी याद नुहळत भी है इबदत भी,  
तुम्हारी याद बशरत है ज़िंदगी की

खुदाला जब से मर्दाने का आगर है नुई,  
हर एक लन्ह रदी बन के डर रह है नुई  
नब्बी जे अज अपनी इक निगहे लुत्फे काम,  
तुम्हारी याद ने बेचैन कर दिया है नुई



## नाते - शरीर

दोनों 'अल' पे 'फ़ह' पड़ी है ।

'श'हे दीं की अजब 'ग'दई है ॥

'जि'क़े सल्लें अला है सल्ले अला,

अज 'ज'ल्लों की रात आई है ॥

अपनी कमली में दे 'फ़'ह नुझे,

कमली बले तेरी बुहई है ।

जिस 'उ'ठी वो इक 'नि'गाहे करन,

उस की तकदीर जगसाई है ॥

तेरे क़ब्जे में हैं दे दोनों जहाँ,

'ल'न-क़ाँ तक तेरी 'र'सई है ॥

'ह'क़ तो दे है के तू है 'पर'तवे-हक़,

तेरी 'फ़'तिरत ही 'ह'क़ नुमाई है ॥

इक 'नि'गाहे करन मेरे अक़ा,

नव 'उ'न्नत की डंगमसाई है ।

'कु'र्वे 'श'हे उसम है जिस का नसीब

उस को 'ग़'ुरबत ही रस आई है ॥

जब भी अया है मुशकिलों का खयाल

तेरी 'नि'स्बत ही काम आई है ॥

१. संसार, २. विजय, ३. धर्म का इकता, ४. मेक - वृत्ति, ५. मुहम्मद का प्रसंग, ६. सौंदर्य, ७. शरण, ८. कृपा दृष्टि, ९. शून्य, १०. पहुँच, ११. सब, १२. डेश्वरिय प्रतिकेम्ब, १३. प्रकृति, १४. सत्य-प्रदर्शन, १५. कृपा-दृष्टि, १६. अनुयायियों, १७. मुहम्मद का सामीप्य, १८. दरदरा १९. संबन्ध

रत्नलोक सन्ध में दृष्टिगत करने और करने के अन्तर को  
उद्घाटित करते हुए कहते हैं कह है कि .....

रस्ते बदलते हैं, -रस्ते के डार से लोग  
हम न रस्ते बदलते और न कावें अपन

अज की शहर जिन्दगी पर व्यंग्य करते हुए कहते हैं.....

रत्न बोलने तो जुन है शहरों में अजबाल,  
जो शहर में हुआ है वो खंजर चुन देगा

अगे उसका कहना है कि ....

नफरतों का है जो -रस्ते को बदल जाय  
वक्त अब आ गया कतिल तेरी परफर्मा

अपनी लोकप्रियता की चर्चा करते हुये

लेखक ने कहा है ....

“देसों की नुस्खे पर है -हरकत देखिये  
दुश्मनों के लव पर है -रस्ते कहनी देखिये ”

१. अरब, फारस अदिभारतों के शब्दों के अर्थ देकर करते हैं अपनी.

२. कवि को बोध गन्ध बनने का प्रयत्न कर है

३. मैं अइ और विश्वल जात हूँ कि खल का यह प्रयत्न अनेक उद्ग कवियों  
के लिए प्रेरण दायक सिद्ध होगा वे लिप्यंतरण का स्वर लेकर अपनी उद्ग  
रचनाओं को उद्दिष्ट-गरी लिपि में प्रस्तुत करेंगे तो धीरे धीरे हिन्दी और उद्ग  
का अन्तर नष्ट होगा ।

इसे स्तर स्तर से ही राष्ट्रिय स्तर को बल मिलेगा

मेरी हार्दिक इच्छा है कि कवि आगेतर प्राति के पथ पर बढ़ते जाए  
अन्की दृष्टि रूढ़ि से रूढ़ि-तर हो अन्की अभिव्यक्ति और भी स्वतन्त्र हो प्रस्तुत  
काल को हिन्दी और उद्ग जगत में पारव सन्ध मिले

सुभक-न ओर सहित

Dr. McFar S'g

Professor, Hindi Department  
Osmania University  
Nizampet-7

डॉ. -हर सिंह.

प्रोफेसर, हिन्दी विभाग  
उस्मानिया विश्वविद्यालय  
हैदराबाद-७

“एक लम्ह व्यः निलिं उन्हे नजर अर देखे  
फरले तर हे गये सदिये के सरे देखिए”

अगे फेन के नहत को उद्धटित करते हुए कवि कहत है .....

“नुहब्बत गर नहीं ते दुनिय में कुछ भी नहीं दरे  
नुहब्बत जिन्दगी है, जिन्दगी के कन आओ तुन”

“नैहब्बत के फरमे लम्ह लम्ह लिखते जाओ तुन  
हजारों गर नहीं लेकिन यहां पर नुस्खारओ तुन”

बदल हे हर- अर्थात् हजार नुहब्बत को संबोधित करते हुए नते शरीफ  
ननक कवित में ‘नब’ को संबोधित करते हुए खयाल कहते हैं...

“तु-हरी रद को सने से जब लगत हूँ,  
मैं जिन्दगी के हर इकान को भूल जात हूँ”

अगे उनके कहन है कि :-

“तु-हरी रद जन्नत है जिन्दगी की,  
तु-हरी रद सदकत है जिन्दगी की  
तु-हरी रद नुहब्बत भी है इबदत भी,  
तु-हरी रद बशरत है जिन्दगी की

कई व्यक्ति अपने आपको महान समझते हैं किन्तु जो महान है,  
संयुक्त है उसके इरादे व्य हैं? व्य हम इस से परिचित हैं, शायद नहीं इस  
सन्दर्भ क संकेत करते हुए कवि कहत है

“उसके नलून ते तो शब्द के इरादे व्य हैं  
उसके हाथों में नई सुबह का सन है बहुत.”

उस परवर्द्ध को संबोधित कर कवि कहत है कि.....

तू नैरनों की तरह हान-जरा में रहत है  
तेरा वजूद लिबरे सहर में रहत है

## दो शब्द

मैंने फ़ैजुल हसन खर ल कृत उन्दे हिन्द - कलक संग्रह को देखा है  
उर्दू में लिखा गया यह कलक लिप्यंतरण द्वारा अब हिन्दी के पाठकों के सम्मुख आ-  
रहा है, तब कि भारत के अन्धकार पाठकों तक लेखकों के विचारों को पहुंचाया जा-  
सके मेरे विचारानुसार हिन्दी और उर्दू समान बहने है जैसा कि हिन्दी और उर्दू का  
एक साथ प्रयोग हिन्दी लिपि में को अकारण एवं प्रभावकारी बनता है ठीक वैसे  
ही देवनागरी लिपि में लिखा जाता तो उर्दू सहित हिन्दी के एक विशिष्ट रूप  
को हमारे सम्मुख प्रस्तुत करता उर्दू सहित के - हत को, उसकी जगह को  
सम्पूर्ण भारत की भाँति समझ सकते हैं जब वह देवनागरी लिपि में लिखा जाता है

प्रस्तुत कलक संग्रह में ४८ कवितें संकलित हैं इन कवितों में के-  
केन्द्र में कवि को विचारधारा है कुछ कवितों में अन्धकारवाद विचार-  
धारा सक्रिय है तो कुछ में लैंगिकतावाद विचारधारा कवि कहता है कि .....

“कितने अंधिराँ अइँ कितने - नहले अर  
देखिए सलत है अब ई अंधिराँ अलन  
हर तरफ नई खुशबू हर तरफ उजाल है  
जैन है अंधेरे में देखे - नहराँ अलन”

अने कवि कहता है :-

यह जैन रहबरे - जिल के भेस में अर  
कदन कदन पे नये ह देसत होते है.  
चले तो रस्त ठहरे तो - जिले - कलूद  
तेरे दीवान नवीदे नजर होते हैं

प्रेम चहे अन्धकार हो र लैंगिक, प्रेम के दर्शन मात्र संन की  
दूरियाँ नष्ट होती हैं.....

इस के बाद जमेउदू अलगाद से इम्तेहाने अदीब का जेल और उस-  
नेट युनेटरेट से बी. ए. एल. और बी. ए. में पास के

मैं अभी दिहाल का कुछ ही थ के मुझे कवेट में रुचे होने लगे  
प्रमन में तेरे दिष्ट पर नज्म लिखत रह फिर गजले लेखने लगे  
जब मुझ में कवेट की रचन का रहसस और देशस पैदा हुआ तो मैं ने  
नेटनेक रूप से काय-क्षेत्र में पदार्पण कर देया मैं लगभग कवेट के हर  
दिष्ट में लेख चुका हूँ लेकिन गजल और नज्म से बरबर का रिश्ता है

प्रमन में मैं ने अपने काय हज़रत कादर जरेजी सहब के बतौर  
तत्पश्चात् मैं ने आज तक सहा से जन्द की दीक्षा ली इस प्रकार  
कवेट का यह रील रील चलत रह और यह यत्र अजनी जारी है

मेरे की दुआएं साथ रहें तो निदेष मैं कवेट के सुरक्षित पुष्पों  
से महकत रहेगा

"हफ़ और लफ़्ज़ की खुशबू है तेरे तैरहन  
तेरी खुशबू का तरन ही सुनन है मुझे"

कैदुल इसन ३४ ल

मैं अमरी हूँ

मेरे गजल संगलन "कंदेहेन्द" पर जिन बुद्धि जंटेरे और अलच्छने ने अपने सारा भैत लेखों से मुझे गौरव प्रदान किया है उन में

॥ अ. ड. राज बहदुर गौड़

॥ अ. ड. मुनी तबस्सुम (भूत पूर्व अष्टक उर्दू उसम नेर तेश्वटेह लर)

॥ अ. ड. दूसुफ सरमस्त उर्दू तेमग उसम नेर तेश्वटेह लर

॥ अ. ड. रहमत दूसुफ जई रीडर उर्दू तेमग हैदरबद तेश्वटेह लर

॥ अ. ड. मुहम्मद अन्वरुद्दीन अष्टक उर्दू तेमग हैदरबद तेश्वटेह लर

॥ अ. ड. मुनी तबस्सुम और बेगम एम.ए. उसम नेर  
और अंग्रेजी लेख के लिए -

॥ अ. श्री. प्रो. टी. टी. शर्मा

॥ अ. ड. स. देव नन्द रीडर इतिहास तेमग उसम नेर तेश्वटेह ल  
(दलन के एल टरेष्ट कते और इतिहास कर हैं)  
हेन्द और तेलुगू लेखों के लिए

॥ अ. श्री. प्रो. मेहन सिंध अष्टक हेन्द तेमग उसम नेर तेश्वटेह लर

॥ अ. ड. गेटी अष्टक तेलुगू तेमग उसम नेर तेश्वटेह लर

॥ अ. श्री. अर्जुन भारती क जेन्हों ने मेरे काल के देवगरी लिपे में परिणत  
कर

सम्मिलित हैं मैं उन उपरोक्त महनुमते के साथ-साथ श्री. नज्म अल  
ग़ाज़ी (स्वतंत्र प्रकर) क भी अमरी हूँ के जेन्हों ने मेरे अनुरोध पर प्रस्तुत  
लेखने क कष्ट उठाय यहाँ यह बात भी कहना उचित होगा के आज से ग़रह  
वर्ष पूर्व श्री. नज्म अल ग़ाज़ी के प्रेरण से इस बहुमर्ष काल संगलन के प्रकाशन  
क भव मेरे मन में पैदा हुआ था

और आज अलहमदिल्लेह के ग़रह वर्षों की मेहनत और लगन के बाद  
यह कार्य सफलता पूर्वक सम्पन्न हुआ है मैं पूरी ईमानदारी और विनम्रता से यह  
कहने में समर्थ हुआ हूँ के अल्लह अल्लह मैं ने यह महत्व पूर्ण कार्य सम्पन्न कर  
देखा है

ज़ैजुल हसन ख़याल

कंदे हेन्द मेरी नई पुस्तक है इस में ते सम्स्त बिम्ब-प्रतिबिम्ब सम्मिलित है जे मेरे जीवन में किसी न किसी रूप से स्थान पाए हैं मैं अपने काल के देख में कभी किसी नाम का शिकार नहीं हुआ लेकिन इतना जरूर कहूँ कि जे काले तड़पते देल सुलगती देहन अँ और जलते हुए नदों का प्रतिनिधित्व करती है वह किसी भी दश में अपन प्रान्त अंकित करती हैं मेरे चरित्र में प्रान्त का रहस्य ही एक कल कर के लिए बहुत बड़ पुरस्कार है जे लोग मुझे सुनते हैं और पढ़ते हैं ते मेरे बारे में कोई न कोई राय अवश्य रखते होंगे

कंदे हेन्द मेरा चौथे काल - संकलन है मेरा वतन कामन अँ का नगर हैदराबाद है

"जमान कहत है फ़ौजुल हसन खटल जैसे  
ते अजन्बी की तरह अपने घर में रहत हैं"

मेरे पिता जी मैलट मुहम्मद हुसैन नेजम हैदराबाद की सेना में एक अफसर थे और प्रथम विश्व युद्ध के एक वीरधरि सैनिक थे इस प्रसंग में ज़िले वरंगल (पखल) में सट एलड़ जर्मन और एक पदक भी पुरस्कार स्वरूप प्रदान किया गया था हजरत सैयद व मुर्शिदा रहिये पश क़बल के विशेष अनुग्रहियों में से एक थे मेरे दादा हजरत शह मुहम्मद मुराद सहब जे हजरत शेख मोहिउद्दीन क़बल रहमतुल्लह सज़्जद नशरीन (अस्त) हजरत कदर पश सहब क़बल रहमतुल्लह मुस्तइद पूरा के छोटे भाई थे अस्तु हमारे घरने में धर्मिक संग सूफियन स्वभाव देशल - हष्टि एक सम्मन बात थी और इसी धर्मिक गहारे और इसल की दात वरग मे मेरा पलन पेषण हुआ

मेरा प्रारंभिक शिक्षा किले गेलकुंड के मेडिकल स्कूल में हुई तदुपरान्त मैंने मुस्लिम युनिवर्सिटी अलगाद से मैट्रिक की परीक्षा उत्तीर्ण की

में प्राण भर देना जैसे हर कलकल के सच परचेर उस की अपनी कल होती है फिर मैं उन करणों पर प्रकाश डालना मैं नित नित अवश्यक समझता हूँ जिन के सत्ता का रहस्य एक व्यक्त के कल कर बन देता है अन्धकार के वह सफल होती है जो हर प्रकार के देखने और अडम्बर से मुक्त हो

दुर्गन्ध में कटे के अर्थ निर्माण करने वाला है, अर्थात् कटे निर्माण होता है डॉ. जन्सन से जब कल की परिभाषा बताने के कह गये तो उस ने कहा महोदय, यह कहना सरल है के व्यक्त चीज कल नहीं है

अंग्रेजी के प्रसिद्ध कटे एवं अलोचन मैथ्यू अर्नल्ड ने कल के जीवन के अलोचन कहा है

कल सच पाछेए तो ध्वनियों या शब्दों के समंजस्य के संकलन है और समंजस्य कवि के शब्दों और वेदों से पैदा होता है अर्थ उसे मन्त्र के सन्धान प्रदान करते हैं यह कारण है कि कटे के प्रमुखतः इस बात पर आधारेत है के वह अपने मन्त्रों के कितने सशक्त एवं सुन्दर ढंग से अभिव्यक्त करता है उस में कितना जीवन-रस है यहाँ उस के सम्पूर्ण व्यक्तित्व काम आता है

उस के नैतिक शक्ति, उस के कल्पन, उस के मन्त्र उस की चेतना-उर्जा उस की सौन्दर्य प्रियता, और जीवन के प्रति उस का दृष्टिकोण इन्हीं विशेष तत्वों से उसकी कल में निखर आता है

कटे के इस कलत्मक प्रतिभा से लोग अपने जीवन में प्रफुल्लित एवं सुख के अनुभव करते हैं कटे का यह प्रयत्न होता है के प्रकृति से प्रभावित उस के हृदय के उचित शब्दों का परिधान द्वारा कर के प्रकट हो जाएँ व्यक्त के कल मन्त्र और शब्दों के मन्त्रोपसंगम है



# अपने बर

जोटे अ देवल से ही प्रकृति का प्रतीने दे रह है काय वस हेतु  
की दुनिये प्रयः कालम जोर की अंतरेक एवं बहू देकरें एवं नवन अं  
के अमूल्य अजारे से हर युग में सजती संवरती रह है अनेक ते जो  
अपने अंग में एक कल है, कभी कभी दुखें का भी शिकार हो जाय करती  
हैं आज का काय एवं स हेतु इस से अधूत नहीं है यह एक नेरम है के  
काय वस हेतु का नेमण अनुभव से अदेक वत वरण पर नेमर करत  
है अतः किसी कोटे को समझने और परखने के लिए उस के काय की  
निर्मल से अदेक महत्वपूर्ण उस के व्यक्तित्व को जानन होता है यह  
एक यथार्थ बात है के जोटे को अंतरेक एवं बहू सत्त उस के वेशेष्य  
स्व, नेमन वेशेष्य नकारत्मक सकारत्मक से खली नहीं होती उस की  
कल उस के व्यक्तित्व के प्रती बेम्ब से सुसजित होती है

मैं एक जोटे के रूप में अपनी नवन अं, अलेकन एवं अनुभव के  
मूर्तियें तरशते चल आ रह हूँ यह अवधि तीन दशकों पर अवलम्बित है  
इन तीन दशकों में नेतृप्रती की अच्छाइयें बुराइयें सफलताएँ - विज-  
लताएँ मेरे अंग एकाँत, चमकते सदैरे डूबती सन्ध्याएँ और जलते बुझते  
नव सन्धी कुछ सम्मिलित हैं, जो न केवल मेरे जीवन का अनेक अंग हैं  
अपेक्षित मेरे काय के अनेक रस तत्व भी हैं मेरे जीवन के ये अनेक अंग तभी  
स्पष्ट रूप से नजर आँगे जब मैं दिसतर से उन का बखान करूँ दैसे मैं  
एक जोटे के रूप में सद ही लुलत छिपत रह हूँ मैं प्रयः

कहती है तुझे खल्ले खुद ! गठन का न समर्थन रह हूँ

अपने बारे में कुछ लिखन एक स हेतु कर और जोटे के लिए  
जतन ही कोटेन और दुष्कर है जेतना एक मूर्ते कोर के लिए नेष्ट्रण पत्थरों

अतः जहाँ तथः बा संबंधी रेशों के प्रेन और अतीत से जोड़ने और रद्दीत के समुचित के साथ सही देश में ऊर्जा प्रदान करने का एक उत्तम और प्रबल शक्ति संधन रहनी हो सकती है कि भारत की वैज्ञानिकों और केस हेतु के एक दूसरे में परस्परित के जग और यह प्रक्रिया निस्संदेह हमारी रक्षा के लिए एक नए और दृढ़ नीति करेगी एक दूसरे की हार्दिक मेलन और के अंदर सम्मान के साथ साथ सर्वोच्च बा उस के विशिष्ट स्वभाव और बोलने वाले से अन्य बा बाहरों के निकट लाने में सहयोग सिद्ध होगी

अत एव इस उदर दृष्टिकोण के लक्ष्य बन कर श्री जैजुल हसन खटल ने अपने नवीन काव्य ग्रंथ कंद हेन्द में सर्वोच्च और के साथ साथ इस के तेलुगू और अंग्रेजी अनुवाद भी प्रकाशित किए हैं खटल के इस शेर

मुझ से क्या पूछते हो दोस्तों रुद दे चन्न  
हल गुलशन के मेरे अश्लेष रत्न कहते हैं

के अनुसार आज भारतीय उद्योग जिस प्रकार की बा बाहरों अनुदरत से गुस्त हैं और जिस के परिणामस्वरूप आज हमारी परम्परागत रद्दीत एकता की पुनः व्यवस्था करना नितन अनिवार्य है यह हम सब के लिए प्रश्न-चिह्न है

खटल का यह प्रयत्न स्वतः में सरहनीय है सच तो यह है कि भारत के अलाश पर नंबरते हुए बा संबंधी दैत्य के अने एक ललकार हैं

सहस्र की बात यह होगी कि खटल के प्रयत्न को सरह जग तनी भारत में बा संबंधी सन्तुष्ट और नरमर इतना प्रदेग

शायद यह कहल अक्सर है कि कंद हेन्द एक साथ चर बा अने में प्रकाशित हुआ है अश्व है कि हमारे शायर और कवि स हेतु कर अलंकार तथः बुद्धि जीर्ण जैजुल हसन खटल के इस प्रयत्न को सरहें और पसंद करें

संहीत्येक दुनै के इतेहस में एं ते ऐसे अनेक उदहर-  
नैलते हैं के दुर्गिन जाँते के सथ सथ तेन्नि सहीत्येक अदर्श  
रचनारूँ धीरे धीरे लुप्त होती गई

तेन्नि सभ्यतरूँ भूष अं के उत्थनान्न के सथ उन्नी और  
नेट नई लेकेन उनके चेह्र अज निशेष हैं यह नि एकरथ है के  
तेन्नि भूष अं के परस्पर नैल जाल और एके भूष के सहीत्येक की  
अन्य भूष अं में अन्त दली प्रकृत जब ने छिर होजती है ते फेर  
यही भूषारूँ धीरे धीरे अपनी सर्त जनेक लेक प्रेरत खेती चली  
जती हैं

जहाँ तक उर्दू भूष और उर्दू सभ्यत की बात है ते इसकी  
उदरत और उस के लचीलेपन ही ने इस के व्यक्तित्व के निर्धारित  
किए है और कद चेत रही करन है कि इस की लेक प्रेरत अन्त  
और असीन है

जब हम उर्दू गद्य-पद्य और अलेखन एवं समीक्ष की उन्नत  
शैली पर प्रहृष्टता करते हैं ते यह बात अज नि नैसंकोच रूप  
से बेन किसी भूष के कही ज सकती हैं के उर्दू भूष लेक प्रेरत की  
जाँच इटे तक ज पहुँची है जे उस का अद्वैतरथ और अद्वैतर  
ते यह नि है कि उर्दू सभ्यत उर्दू शरीर और संग रेकत की टिटे-  
धत के सतेन केवल भरे हुए हैं अपेक्षित के भूषत तेन्नि के  
पश्चात् नि तेन्नि भूष अं के उत्थन में उर्दू भूष का अवेसरगीत  
सहरोर रह है वर्तमान भूष की तेन्नि भूष अं की निड में नि उर्दू  
एक नहतपूर्ण सधन का स्थान रखती हैं

हिन्दी और उर्दू में लेटे के छोड़ कर पार्त सन्जस्य पर  
जात हैं यह तक कि दोनों भूष अं का व्यकरण नि एका ही है एका  
ही राष्ट्र में बोले जाने वाली दो भूष अं का सभ्यत वेष्टन संबन्ध,  
नेत्र ज के उत्तर चढ़ा और रुचि में इतना सम्य है के उसे नकार  
नहीं ज सकत वस्तुतः यह वह जाँहर है जे भूषा भूष वेष्टन  
सभ्यत का गौरवपूर्ण चेह्र है

# प्रत्ययवाद

मैं 'जल संकलन' 'कंदे हिन्द' के अनुवाद के लेख  
 मैं निम्न के तहत 'हनुमन्' का हर्देल रूप से आ रही हूँ  
 के जैन की सहितिक प्रियत, नन्दा, मैं एत-  
 प्रत्येक के करार यह जैन संकलन मूलक संस्कृत है  
 एक :

तैलु अनुवाद :- श्री खज - इन्देदीन (टेनरी  
 अस्तिटेंट)

अंग्रेज़ी अनुवाद :- प्रो. जी. टी. शर्मा

हिन्दी अनुवाद :- श्री अजिज - रती (उर्दू हिन्दी के  
 प्रसिद्ध कवि)

इन के अतिरिक्त मैं श्री सल - खुशन्दीस का भी आभार  
 नन्दा हूँ जो अपनी कल - प्रियत के लेख प्रसिद्ध हैं  
 और खुद भी शेर कहते हैं। वे खन्दी की कल के  
 प्रधान स्तम्भ माने जाते हैं। उन्होंने मेरी पुस्तक कंदे  
 हिन्द की कलकत्ता की है की कलकत्ता कर के इसे कहें  
 से कहें प्रहृष्ट देर है।

जैगुल हसन 'खटल'

# प्रथम

१००० नर - के सङ्ख्या ६ नर  
 और १००० नर - के नर १०००  
 के १००० १००० नर के १००० नर  
 नर और १००० नर न १००० नर  
 १००० १००० नर दे

१००० नर १००० नर  
 १००० नर १००० नर  
 १००० नर १००० नर  
 १००० नर १००० नर

# सर्वाधिकार कवि सुरक्षित हैं

सन् प्रकाशन अक्टूबर १९९८

प्रतिष्ठान एल हज़र

लेखक सल - खुश नतीस  
सिद्धि लेखक - फिक्स - हदी एटन  
हैदर अब्द. ए.जी.

मूल्य दो सौ साठे पैसे के लिए ८ डलर  
या ५ पैसे

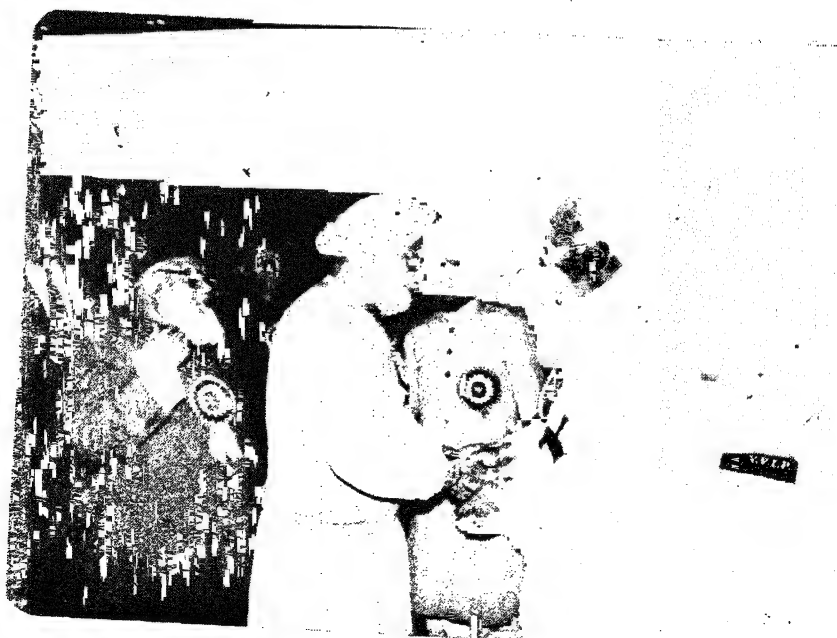
प्रकाशन इंदर तजदीदे अदब (जर्नल) हैदर अब्द.

## मिलन का मत

१. स्टुडेंट्स बुल हौस चर निगर.
२. हुसैन बुल डिपे नछलि जन्न हैदर अब्द.
३. नमून नं. २०-४-२३०, ९,  
नतीस, हैदर अब्द-५०० ००२.  
फोन नं. ४४८२८४२



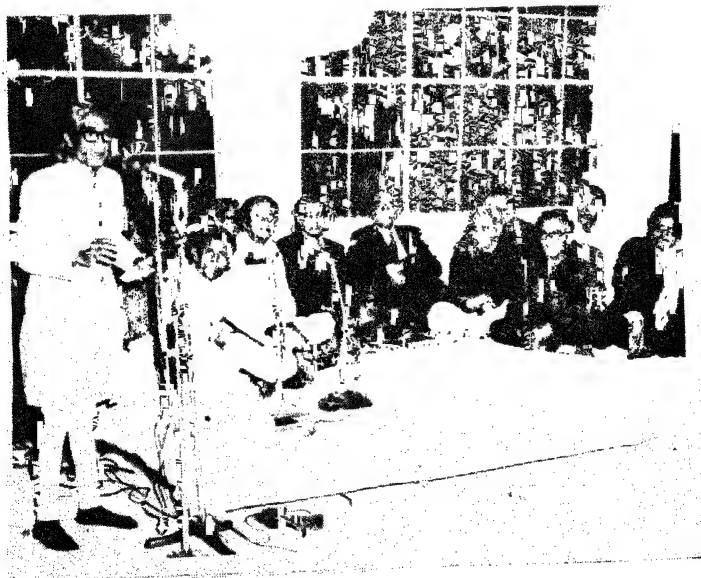
ادارہ تجدید ادب کو رسم افتتاح جسٹس پلار، کمرشہر جو رسم افتتاح نجوم دیتے ہوئے  
سرز فیض الحسن خاں، شفیق الزما آئی سے لیں، ڈاکٹر نور الدین صدر شعبہ اردو حیدرآباد  
یونیورسٹی ورسید الحسن سعید نائب معتمد بھی دیکھے ہا سکتے ہیں



دہلی کے کامند مشاعرہ میں سابق مرکزی وزیر جذب رجن سنگھ، فیض الحسن خاں  
رجندر سنگھ بیدی، سحر صدیق، مدین نیر، حضرت رائے الہ آبادی دیکھے ہا سکتے ہیں،



ذیاب فیض الحسن خیر، صدر جمہوریہ ہند ڈاکٹر شنکر دیواسکر، کو پینہ  
چوتھے مجموعہ کارم "کاپنج کو شہر" پیش کر رہے ہیں، تصویر میں ذیاب و بدیعین  
یڈیٹر روزنامہ سہ سہ است اور دبا سیر ذیاب بھجور جین صاحب بھی دیکھے جاسکتے ہیں۔



فیض الحسن خیر کو مہمان رہے ہیں۔ مسرژہ ندھتھر حضرت درج یقوب، اختر حسن، جگدھ کر د  
علی سردار جعفری، عوام سہ دور درج ذیاب مسدح، مدین نیر دیکھے جاسکتے ہیں۔



నీవు చూపిన అడుగుజాడల వరకు చేరుకుంటివి. విశ్వానికే నాగరి  
కత నేర్పిన నీ దిక్కుచి వరకు చేరుకి దశదశయందు అన్ని జ్ఞానాలు  
విజ్ఞానభింబే ముండె. పురమెట్టి స్థితి నొందె నేటి నూతన నాగరికత యందు  
హత్యలు చేసిన హంతకుడే నేర్పరి. న్యాయమూర్తి హత్యలే హత్యలు, నిత్యం  
హత్యలు, ఎటుచూచిన హత్యలు హంతకుడే వైద్యుడు న్యాయ మూర్తియు  
నోరే అడుఫిరియ దులకొరకు పురపాలకుల పాలన ఏమి చెప్పదు మి తమా  
అమాయకా కలుగు అన్యాయాలు ఏమి చెప్పదు మి త. తలలపై కత్తులు,  
కాళ్ళ కింద మంటలు వేడి పవనములు చిన్నని చిరునవ్వుల కొరకు మెమె  
చ్చటికి చేరుకొంటిమి.

ఎడారుల ప్రమాణం ఒంటరి తనం నాది నేను  
గుర్తు ఎరంగని వారెవ్వరు లేరు నూతన దారులు నేను.

నీ మధుర వాణీ దశదిశలు మారు మ్రోగుచుండె  
నీ అందమే కడలి పొంగులవలె పొంగుచుండె.

ఎందరి నిజ స్వరూపాలు తేట తెల్లనయ్యె  
మి త్రమా ధన్యవాదాలు నీ చక్కని గోష్ఠి ఏర్పాటుకు

నే నామమే జపముగా జపించువారు  
పటాపంచలు కావించుచున్నారు నీ అడుగుజాడలు

మందిరాల మసీదుల పేరు మీద కొందరు  
అల్లరులు, అరాచకాలకు వెదుకుచున్నారు దారులు

ఈ రోతల ఋతువు ఇక మారిపోవును  
నిందల పాలగు సమయమాసన్నమైనది ఓఘాతకుడా.

మాకు మంచిరోజు ఎప్పుడు ప్రాప్తించును  
నీవెప్పుడు సారింబెదవు నీ చల్లని చూపు

నాలోని జ్ఞానేం ద్రియం అడుగు చున్నది పదేపదే ఖ్యాల్  
ఎవరు పొందిరి అ గ్రహీతం జ్ఞాన ప్రదర్శనమందు.



నీ చూపుచల్లగ నుండుగాక నాకెట్టి కొరతలేదు  
ఎట్టి ఋతువులలోనైన విచ్చెక్కె ప్రయా ప్రశ్నేలేదు.

నేనాలోచించలేను ఒకరి గురించి-

నీవు తప్పు నా ఆలోచన కేంద్రం మరొకటి లేదు

వైకెగసిన కొద్ది లభ్యమగును అదృష్టం  
రెక్కలే చల్లననున్న ఫెందుకుండు దురదృష్టం

మమ్ముకూడ చేర్చుకొంది శీకులలో  
ఇట్టిశక్తి శక్తివంతులైన పురపాలకుల్లోలేదు

నగర కాంతులన్ని ఇమిడి ఉన్నవి నా కళ్ళల్లో  
మీ దర్శన సౌభాగ్యం తలెత్తదు ఇప్పట్లో

మీరు భావించుచున్నారు ఋతువుల విచ్చివాడనని  
అందుకే కాబోలు మీరు ఋతు నిర్ణయాల విముక్తుడు



సీతో కలవాలని ఉన్నది కోరిక అపేక్ష చాలా  
చేతిలో అద్దం పట్టుకొని పడెనుపళ్ళత్తాపం చాలా

వాని వెంట ఉండును కొత్త కొత్త రీతులు, సంకెళ్ళు  
ఎవ్వని అక్షయ పాత్రలో ఋజు, నిజమార్గాలుండున్

వానికి తెలియదు హృదయ తపన మెట్టిదో  
నా గూడు తగులబెట్టి అయ్యెను వంచనాకారుడు

మిత్రులారా మీమీ ఇండ్ల నుండి బయటికి వచ్చి చూడుడు  
ఎవ్వని పాకిట వెలుతురు గలదో పాడు భీతుడై యున్నాడు

నేస్తులారా, మాకు అనాధులు, దొర్కాగ్యులు చూడకండి  
మాభిక్షుల వద్దకూడ ఉన్నవి ఎన్నో దుఃఖరహిత పాత్రలు

ఇట్టి పిచ్చివాళ్ళు ఎక్కడ లభ్యమగుదురు చెప్పాము బ్యాల్  
ఎవ్వనికైతె వన సౌందర్యము ఇనుమడింప భావాలు కలవో



రెవుల వ్యవహారాలు ఎంతోమిన్న మీ కన్న  
మిత్రుల ద్రోహాలు ప్రతిక్షణం కంఠాన్ని చుట్టుకున్న సర్పాలు

అలోచించుచున్నాను నిన్నే పేరుతో పిలువాలో  
చూపులో కుసుమాలు హస్తాలలో అస్త్రాలు

ఎందరో కలిసిరి విచిత్ర హృదయాలతో  
ఇతరుల లోపాలు చూడువాడు అధముడొతాడు.

పులుగములు మరచినవి తన సంధ్యా పురోగమనాలు  
స్వామి నీ విచిత్ర దర్శన మహిమ కాంచి

ఎవ్వడి ముఖారవిందాన శాంతి రేఖలు విరజిల్లనో  
వాడి సిద్ధహస్తమే అల్లముూలాల వెన్నుతట్టు

నేటి వరకు పాత పోకడలే కనిపించె మీ వాకిట  
చిరు తరంగాలు చాటుచున్నవి ఆమని అరుదెంచెనని

అవసరములేదు నాకెట్టి అద్దములిప్పుడు  
ప్రతి అద్దములో నీ ఛాయలే ప్రకాశించుచున్నవి

వీడిత పురమునకు అండలు లభించినప్పటి నుండి భ్యాల్  
పుర సౌందర్య స్థితిగతులు మెరుగు పడినవి

అద్దాల పురములో రాళ్ళ వర్షము కురియు చున్నది.  
పురసందులలో హత్యకారుల పతాకము ఎగురుచున్నవి.

ఏరివేసిరి మీరెందరినో పీడిత హృదయాలను  
ఓదార్చు రూపములో పీడిత హృదయాల వేట సాగుచున్నది చాల

కొన్ని దీపాలు మిణుకుమిణుకులాడుచున్నవి మాత్రం  
మీ చీకట్లలో వెలికే దీపాల కాంతులు కూడ నామమాత్రం

ఆరిపోతిని నేను కాని వెలుగుచున్నది నీ పురం  
ఈ వెలుగుచున్నది వెలుగు కాదు నా హృదయ జ్వాల

జీవనం సంబరాలతో గడిచినది ఎట్టికేలకో  
నీవొసంగిన దుఃఖాల పరంపర మిగిలి యున్నది నేటికి

రిక్త హస్తాల మధు ప్రిములున్నారు మధుశాలలందు  
దాహపు వర్షపు ఋతువు కాబోలు భ్యాల్ నేడు పురమందు



ఫైజుల్ హసన్ భ్యాల్ వీరు ఉర్దూ భాష కవితా రంగములో సుప్రసిద్ధులు గత మూడు శతాబ్దాల నుండి హైద్రాబాద్ పట్టణవాసులకు కుల, మత, భేద భావము లేకుండ ముగ్గులు కావించిన రసమయ కవి. వీరి కవిత్యంలో రత్నాలు, రాళ్ళు ఉండును యని శ్రీ ఆబిద్ అలీఖా ఎడిటర్ సియాసత్ పత్రికా వారు పేర్కొనిరి, నిజంగా వీరి కవిత్యంలో ఖేదల పాలిట దయ, కరుణ ఉట్టిపడును మరియు దుర్మార్గుల పాలిట క్రోధం కూడ ప్రతి చరణంలో కనిపించును.

ఇట్టి వీరి పద్యాలను మిత్రుల కోరికపై తెలుగు అనువాదము చేయించుటకై ఒత్తిడి రాగే ఇది వీరి తొలి పద్యానువాదం తెలుగు భాషలో కూడ ప్రయత్నం చేయబడినది.

ఉర్దూ భాషలో గౌరవనీయులైన న్నియతమ నాయకుడైన మన భారత ప్రధాని పి.వి. నరసింహారావు గారి పై వ్రాయబడిన పద్య అనువాదం తొలి తెలుగు అనువాద పద్యం.



ప్రియతమ నాయకుడు శ్రీ పి.వి. నరసింహారావు భారత దేశ ప్రధానమంత్రి  
 నారి నిజస్వరూపం. ఋజు ప్రవర్తన. వారు పలికిన  
 పసిడి పలుకుల నిలుపుటద్దం

పి.వి. నరసింహారావు ద్వారంపై

పూలవర్షం కురుస్తోంది.

కొమ్మకొమ్మ, రెమ్మరెమ్మ, పరిమళాలతో నిండింది,

ఆకు ఆకు నుండి అమ్మతం స్రవిస్తుంది.

సీ వీరోధులు

పరిస్థితులను తిలకించి, సిగ్గుల ముసుగు ధరించినారు,

భీతిల్లి కంపితులైనారు,

అలంకృతుడవై సీవెప్పుడరువెంతువో

ప్రేమనురాగాలు విరజల్లుగడ్డపై

జీవనామ్మతము కురియు తద్దానే,

ప్రేమవాకిలి విరాజిల్లు భువిపై

చల్లని స్వప్నాల సీమలో- తెల్లని ఆ మని దేవుణ్ణి

మీరు మేము అందరం కలసి స్థాపిద్దాం

చూడండి, చూడండి మరేమగునో

క్షణం క్షణం పూల వర్షం నవ్వుచూ నుండు

ఫైజుల్ హసన్ ష్యార్





## శుభాకాంక్షలు

M.S. 7A22  
D.G.P.

శుభాలు కలిగించు నీకీ ఉన్నత పదవి డి. జి. పి ఎమ్. ఎస్. రాజు !

శుభాలు కలిగించు నీకీ పవిత్ర, నిర్మల అద్దం వంటి పదవిఎమ్. ఎస్. రాజు

చీకట్టిక వెలుగుల భువిపై కొనసాగజాలవు

దోపుగాండ్రు, దుండుగులిక మనలేరు కన్ను సైగలపైన

వెలుతుర్ల పురి ఇక నీ కైవసమయ్యే రవితేజ ఎమ్. ఎస్. రాజు !

ఇక ఏ పండుగ పబ్బాలలో తగలబడవు ఇళ్ళువాకిళ్ళు

లజ్జా ముసుగులు ధరింతురిక భూనికోరులు, నరరూపరాక్షసులు

నీ ముఖ గ్రంథమునే పరింతురు తిమిరాల వేటగాండ్రు

ఇక ఈ హయములో కూడ ఏ దుష్ట సంఘటన సంఘటించిన

నీళ్లనముదురు దుష్టకర్ములు, దుష్ట చరిత్రలు-

పాటింపవలసి ఉండును నిరంతరము వనమందు నివసించువారికి

ప్రతి ఋతువు సమయ కటాక్షములను కృతజ్ఞతలు తెలుపుచుండును

నీవిక్కడ సమయమువు నమ్మదగినట్టి సమయ దివిటీవు

కంపరములు రేకెత్తించుటకు నీరీక్షింతురు కొందరిచ్చట

ఇక మోగదు కర్పూల సైరను నీ సురక్షిత హయాములందు

నీ పేరే హడలు గుండెదడలు పుట్టించును గుండెలు లేని గుండాలకు

వెయ్యి శుభాలు, శుభా కాంక్షలు నీవు చేపట్టిన ఉన్నత పదవికి

స్వర్ణాక్షరాలతో లభింపబడును నీ పేరు దక్కను చరిత్రయందు



ప్రేమ కానరానిది కనిపించనిది వ్యధమాది  
శృంగార దృష్టిలో బంధి జీవితము మాది.

నేటి నూతన మనుజుడి తనదారులు పీడి  
విడనాడుకున్నాడు విశ్వసాలు తన నమ్మకాలు

హస్తములు సైతం ఎత్తలేని స్థితికి చేరుకున్నాడు  
జారవిడుచుకున్నాడు మానవుడు తన సహజ ప్రార్థనలై

దురాలే మిన్న సన్నిహిత సంబంధాల కన్న  
చూచెదమిక హరిభావాలు గగనాల యొక్క

దారులు మార్చుకొందురు ఋతు ప్రభావాలకు కొందరు  
దారులే కాదు గమ్యాలు మార్చుకొనలేదు మేమెట్టిస్థితులకు

తెలుపుడీ తుఫానులురేపే పవనాలకు  
నిర్మించుకొంటున్నారు మళ్ళీమళ్ళీ నూతన గూడులు

ప్రతిక్షణం ఘుమఘుమలు నూతన కాంతులు  
తిమిరాలలో దాగియున్నదెవరు మన శ్రేయోభిలాషులు

మిత్రుల నిజ స్వరూపాలు తెలిసిన మీదట  
తెలిమి వచ్చెను ఎవరెవరు మన శ్రేయోభిలాషులు



తనవారని ఎవ్వరిని నమ్మితిన్  
సర్పము వోలె తొలి కాటేసిరి వారె

వసంతము అరుదెంచన తొలి రోజె  
వనమెల్ల మాడ్చి బూడిద కావించె

చాచనైతి కరములు జీవితాంతము  
అధారపడితి నీ కరుణా కటాక్షములపైన

వెదికే నా దృష్టి నిన్నెచ్చటెచ్చట  
వీక్షించితి నిన్ను ప్రతిచోట

దిమ్మరియై నన్నే వెదుకు చుండె సర్వ సంబరాలు  
నీవెంతగ నన్ను మార్చితివి విచిలిత హృదిచేసి

భ్యాల్ ఉంటివి నిన్నటి వరకు వసంత సాంగత్యములో  
చూపు వాడెవ్వడు వన వినాశకారి ఎవ్వడో



వలపు నిఘూడు నాడి బాధ ఘూడం నాది  
అందాల దృష్టిలో బంధింపబడినది లోకం నాది

నేటి నూతన మానవుడు తన దారిని విడనాడి  
పోగొట్టుకున్నాడు తన తలంపులు, తన నమ్మకాలు

దారులు మార్చుకుంటారు ఋతుల భీతితో జనులు  
మేము మార్చుము దారులు మార్చుము బిడారులు

చేతులెత్తలేడు ప్రార్థనలు సల్పలేడు  
పోగొట్టుకున్నాడు మానవుడు ప్రార్థనకైలి నేడు

ఎన్ని తుఫానులు, ఎన్ని సమస్యలు ఎదురయ్యే నేడు  
అయిన చూడుడి చెక్కుచెదరకుండ ఉంది మన గూడు

పరిమళమ్ములు గృమ్ము చున్నది, నలుదిసలు వెలుగు చున్నవి,  
తిమిరాలలో తిరుగు దయామయుడెవ్వడో చూడు

నుడువుడే విసురుగాలుల తప్పెట్లతో  
మరల నిర్మింపబోవుచున్నారు జనులు తన గూడులను

దూరాలే మిన్న చేరువుల గోష్ఠల కన్న  
చూడాలి గగనమెప్పుడు మన శత్రువౌతుందో

ఇప్పుడు పుష్ప వాటికపై కాపరి ఎవ్వడో  
విచ్చల విడిగా చెప్పలేకున్నాము హృదయావేదన.

మిత్రుల చిత్రాలు దూర పరిచితి దృష్టినుండెప్పుడో ఖ్యాల్,  
గోచరమయ్యే, సమయం దయామయుడయ్యే,



గౌరవభాజ్యులు, భారతదేశాభినేత  
మన నూతన గణతంత్ర భారత అధ్యక్షులు.

భారతదేశ అధ్యక్షులు

**శ్రీశ్రీ శంకర్‌దయాళ్ శర్మ గారు**

నీవు అధినేతవు దేశానికి ప్రేమకు అనురాగానికి  
నీవు అద్దానివి నిలుపుటద్దానివి కరుణకు స్నేహానికి

నీవు విశ్వాసాని అన్ని సమయాలకు అన్ని రంగాలకు  
నిత్య నీ వర్తమానము నీతి నిజాయితీ ప్రేమానురాగం

గౌరవ ముఖ్యమంత్రి, ఆంధ్రప్రదేశ్

శ్రీ ఎన్. టి. రామారావు

**సుమాంజలి**

భూషింపుము భూమి దక్కనును ఎన్. టి. రామారావు  
రక్షించి తల్లి తెలుగును ఎన్. టి. రామారావు

పుట్టనివ్వకుండ అగ్ని జ్వాలలు ఏ ఒక్కరి హృదిలో  
నడవ నివ్వ కండి దుష్టుల దురాచారాలను

చాచవైతివి కరములు అన్యులవలె ఎన్నికల్లో  
లోకసభ ఎన్నికల ప్రచారమువలె పాడితివి దేశ సౌభాగ్య గీతాల

స్నేహం, మైత్రి, ప్రేమానురాగ దేశ సౌభాగ్యతో కూడిని ఎన్నికను  
ప్రతి హృదయాన్ని ఆకట్టుకొంటివి కొత్తవైనంతో ఎన్. టి. రామారావు

కలుషిత వాతావర్ణాన్ని ప్రక్షాళించి అలంకరించు నగరాన్ని  
ఉచ్చనీచ తారతమ్యాన్ని విడనాడించు ఎన్. టి. రామారావు

ఎగరవెయ్య, ఎత్తు పైకెత్తు మానవత పతాకాన్ని  
ప్రతి హృదిలో ప్రేమానురాగాల గూడుకట్టు ఎన్. టి. రామారావు

నడువుము, నుడువుము జాగ్రత్తగా ఎన్. టి. రామారావు  
దృష్టిలో పెట్టుము, దృష్టిలో ఉండుము ఎన్. టి. రామారావు

మా మాటలు, మా పాటలు, ప్రేమసుమాలు మీపాలిట  
మొగ్గలవలె వికసించు, పువ్వులవలె నవ్వు ఎన్. టి. రామారావు మాన్యులు.

ఋతువుల వోలె ప్రతిదృష్టిలో ఉందువు  
 నీ ఉనికి ప్రాతఃకాల సద్మశ్యవలవలో ఉండు

ప్రతి వాని దృష్టి ప్రత్యక్ష వెలుగులో ఉండు  
 ఎవడెరుగు పరోక్ష ప్రాతః వెలుగులను

మి త్రుని ప్రకృతులను ఎరుంగుదురు ప్రియులు  
 అందుకే కాబోలు ఉందురు ఒకప్పుడు వృద్ధిలోను మరి మారేదృష్టిలోను

జరుపుకొందును ప్రాతఃకాల వేడుకలు, ఉత్సవాలు  
 నీ శరీర నెత్తావులు పరిమళించును ప్రాతః చిరుగాలులలో

జీవన దాడులు వాడి, వేడి సుడిగాలులు  
 కళాకారు ఖండిత హృదయాల గాయాలపైనే

వేని దృష్టిలో నుండునో యుగయుగాల దురాలు  
 ఒక్కొక్క క్షణం వాని దృష్టి నీ ప్రయాణ దారులలోనుండు

గుణతింపుగుణం ఒకటే ఈ బాటసారిది.

పిచ్చివానివోలె పడియుండు నీ దారులు కాస్తు

వాని ముచ్చట్లు నిలిచి పోయినవి పెదాల పైన 'భ్యాల్'  
 నా కథలే ఆకట్టుకున్నవి జన జీవన దృష్టియందు

పట్టణాలలో రగులు కొన్న అగ్నిజ్వాలలు నా పల్లెలకు చేరుకన్నాయి  
సింహుల్యశ హృదయాలపై కూడ కాల ప్రభంజనాలు అలుముకున్నాయి

మసీదులను మాత్రం నిర్మూలించుటకు సాగిన పరుగులు  
సాగించెను నేడు మానవత్వముపై దాడులపై దాడులు

నీ జ్ఞాపకాల కమలాలను సృష్టించుకొంటి చక్కని రీతిలో  
సముద్రపు అలలు దిగివచ్చే నా కళ్ళలో ఎంతో ప్రీతితో

మధుశాలలను కూడ వ్యధశాలలుగా మార్చిరి మీరు  
ఎడారులను కూడ అలకరించుటకు పూనుకొంటిమి మేము

జీవనము మోసపుటద్దము చూపుటలో నేర్పరి  
ప్రతి నిజమును కూడ కథలల్లుటలో సాటిలేనిది

వారి హస్తములు ఖండించబడును ఈ యుగములో 'ఖ్యాల్'  
ఎవ్వరు సత్యము పోషింపు ప్రతిమ బూనిరో



పరహిత ధ్యానయే సజ్జన జీవిత లక్ష్మం  
పొందితిమి ఎన్ని అవాంతరాల పిమ్మట ఈ జీవిత దేహం

మీతో పరిచమానంతరం ఎడబాటు దుర్లభం  
మీ కురువుల చల్లని నీడయే జీవితామ్మతం

మధుశాలలో ఏముంది నీ కాటుక కన్నులు తప్పు  
ఒక ప్రళయము రేకెత్తును నీ నామముతోనే ఓ ప్రాణసభి.

సాయంత్రం కాగానే గూటివైపుకెగురును  
పులుగముల నైజం, మనోద్యేయం కూడాను.

అశ్రుపూరిత కన్నులు తప్పు మీరొసంగినదేమి  
మిత్రమా ఈ సంపత్తి కూడ చూడు మాకు మిగిలినది

నా కండ్లలో నిలిచినది ఒక పువ్వులాంటి మూఖారావించం  
దాని పరిమళాలతో గుభాళించుచున్నాము మనమెంతో.

కవిత్వం జీవనం సంబరాల స్వప్నం కాదు  
కవిత్వం వినుపించు కవిత్వం యౌవనాల దూఱు కాదు.

సుఖ, సౌఖ్య సంబరాలు పొందెదరు మీరెచట నుండి  
కాంతుల సుఫలితాల జ్యోతులు వెలగవు మీ పురమందు

ఈ ఉదయం నీది నీదే సాయంకాలమును  
నీవు లేక ఏ స్వప్నము లేదు నా స్వప్నము

లేదు సంబంధం మీకు దర్పణాల దర్శనాలతో  
ఎంతకాలమాయేనోలేక సుస్వప్నాలు మీ మస్తిష్కాలలో

ఈ దూరాలే మీ ప్రేమానురాగాలకు చిహ్నాలు  
మీ అసంబంధిత ప్రవర్తనం కాదు మాపై మీ కోపతాపాలు

కొట్టవచ్చుచున్నది కొరత నేటికి సజ్జన సమూహాల  
ఇందుకే కాబోలు శ్రేయస్సు తపనా రహితులైనారు జనులునై

అలోచించి, విచారించి చదువు హృదయ కావ్యం 'ఖ్యాలో'  
ఇది కవిత్వం. సత్యస్వరూపాల దర్పణం, కల్పితాల నవల కాదు

మిత్రుల సానుభూతి ఎంత నాపై ఉన్నది చూడండి  
శత్రువుల పెదాలపై నా కథయే కదిలాడుతుంది చూడండి

కావ్యాల. గోష్ఠుల ప్రతిష్ఠలను ఇనుమడింప చేసిరో  
ఏలుచుండిరి వారే నేడు హృదయాలను చూడండి

ఎంత దూరాన నున్ననేను వారి వాడనే అగుదును.  
ఏల కడతేర్చేదరో వారు నన్ను చూడండి

మీ ప్రేమాను రాగాల వెలుగులే మిగిలియుండెను  
మిత్రులు అదియును ఆర్పివేసిరి చూడండి.

ఎంతటి సమర్థులు అసమర్థుల వరుసలో నిలిచిరి  
మూగవారల రాజ్యాలేలు తీరుతెన్నులు చూడండి

బుక వారి రెక్క గగనయాన వారి వెలుగు పథం  
ఎంతమధురమైన వృత్తాంతం పులుగములది చూడండి

దుఃఖ సాగరాలలో కృంగుచుంటుమి కాని  
మా పెదాలపై ఓలలాడుచున్నది సంబరం చూడండి

స్వప్నాలు కనుట నా ప్రకృతియే కాదు.  
జాగృతులయే నా కథలు చూడండి.

ఆమని నిలిచింది ఎందుకు ఒకే పూలవనంలో  
వ్యాపించింది దూరదూరాలకు ఎడారుల కథ చూడండి

చిరునవ్వులు నవ్వెను నా హృదయవృత్తాంతంవిని 'భ్యాలో'  
వాని కళ్ళలో కూడ కురిసెను అశ్రువుల జల్లులు చూడండి

ఉరికంబాలె క్కిస్తుంది యీ సమయము ఎందులకో నన్ను  
దుమ్ము, ధూళివలె ఎగరవేస్తుంది ఎందులకో నన్ను

ఎంత తదేక దృష్టతో చూసేనోవాడు నన్ను  
అంత లోతు సముద్రాన్న ముంచివేసెను నన్ను.

ఎవరి రాత్రులను అలకరించితి నేను  
దీపాల వోలె పగలు కాల్చిమాడ్చెను నన్ను

ముఖాల ముసుగులు లేపి నిజరూపాలు చూడాలి  
ముఖాలవెనకదాగిన నిజరూపాల బట్టిబయలు చెయ్యాలి

ప్రాతః రవి కిరణాలలో ఉన్న జీవిత సందేశాలు  
మధ్యాన్న పు వేడికిరణాలే కాల్చివేసెను నన్ను

ఎవరి నాదము విని లేచునో జనావళి  
వాని నాదములో నాదము కలపాలి నేను

విరజిల్లుము చిరునవ్వులు నాతో మీరును 'ఖ్యాల్'  
ఏకాంతగాయాలను మాటు పరచాలి నేను.

నిండు ఆమనిలో ముళ్ళధారిగ మారకు  
 పూల వనములో మంటలు రగిల్చి సమస్యగా మారకు

ప్రేమ లోకములో కుల, మత, వేష భాషలకు తావు లేదు.  
 గమ్య ప్రాప్తిలో ఒకరి ముందు చేతులు చాచకు.

పురమంతటిని తగుల బెట్టితివి క్షణకాలంలో  
 తన గృహదహనమునకు కారకుడవుగా మారకు

మార్చుము దిక్కులను, పరిస్థితులను, కాలమును,  
 వాయులను, జల మార్గములను, కాని దారిరాయిగ మారకు

మిత్రమా ఈ ఘడియలు ఒంటరి తనాల ఖానీలు  
 మిత్రసమూహానికి కూడలిగామారుము-

పురమంత సమస్యలతో అట్టుపెడికినట్లుడుకు చున్నది 'ఖ్యాలో'  
 సీవు నీ పురమునకు ఒక సమస్యగా మారకుము.

నీ హత్యకు యెవ్వరిని అడిగెదవు న్యాయం  
న్యాయమూర్తి హత్యకారుని ఇంట వేసినాడు పీఠం

చిందిన రక్తం భువిపై కాని హస్తాలకు అంటుకున్నప్పుడే  
చేయ్యాలి తీర్పు మనం అప్పటికప్పుడే

మొగ్గల శ్వాసలు ఆడకుండ ఆగినట్లున్నది  
మొగ్గలను పూలుగా మార్చు ఆమని ఎక్కడ ఆగినదో

నగు మొగాలనే చూస్తున్నారందరు కాని  
జరుగుచున్నది ఏమి మాపై చూడువాడేవ్వడు

వెదుకుచున్నారు ప్రతి ఒక్కరు ప్రతిచోట  
కన్నుగప్పి తిరుగుచున్నాడు వాడు మావెంట

ఒసగెను ఎవ్వడు సహా స మొగ్గులకు నవ్వులు  
రోధించుచున్నాడు ఇప్పుడు వాడె మొగ్గుల నవ్వులకు

మోకాళ్ళయందు మొగము పెట్టి కూర్చున్నారందరు 'ఖ్యాల్'  
మోయుచున్నది ఈ యుగం తనకు తానే.

ఏ ఋతువైనను నీ నామమే వినుపించెద నేను  
నిన్ను పొందుటకై మాన ప్రాణాలైన త్యజించెద నేను

నా అదృష్టమును నానొసలుపై వ్రాయుము.  
నా అదృష్టము నీచేత వ్రాయించెద నేను.

మోహనాక్షరాలు, మధురవాక్యాలు, నీ వేషధారణ  
నీ పరిమళాల వృత్తాంతాలు వినుపించెద నేను.

నీ పథముల తలనెత్తి నడుచువాడెవ్వడు  
నీ పథమున నా కళ్ళను తివాచుల పరిచెద నేను.

ఎవనోతో మొఱలు పెట్టెద, వినువాడెవ్వడు  
నా హస్తములనే అద్దమువోలె కావించెద నేను.

తన వారి విషయంలో ఎందుకు నాతో పంతాలు 'భ్యాల్'  
శత్రువులతో కూడ స్నేహ సంబంధాలు పెంచెద నేను



అందరు చూసిరి నానగు మొగమును కాని,  
ఎందరు చూసిరి నా హృదయాంతరాళములను.

ఎవ్వరికి కలుగుకుండెనో నీ అనుబంధ సంబంధాలు  
వాడెచ్చటికి వెళ్ళిన ఉండును ఏకాంతుడుగను

వేని గురించి ఎరుగ కుందువో నీవు  
వారి గురించి పలుకునప్పుడెల విచారించుము

మీ మదిలో వెలుగు ప్రకాశింపనంతవరకు,  
మీరు వెయ్యేల చేసిన మది ప్రకాశింపదు.

బహుశ అందరు నిద్రావస్థలో మునిగి యుండిరి  
ఇట్టి నిద్రావస్థలకు ఎప్పుడు తట్టి మేలుకొల్పునో

దీనులమైన మేము ఎవ్వడిని ఆపడ్డాంధవుడని తలచితిమో  
అపరిచితునిగా నీ పురమందె యుండు నేమో,

నీ నక్షత్ర అశ్మబిందువులను చూడుము ఖ్యాల్  
ఒకటి రెండు క్షణములందె వేదికంత ప్రకాశించును



దయా దాక్షిణ్య, కరుణా కటాక్షాలుగా మారు  
కలహముల, కలహభోజు, అశాంతి స్పృష్టికర్తల

బలిపీఠరీతులు, సంఘ సంస్కార చట్టాలు  
ఎటుచూచిన మా సంఘటనలే మా కథలేయుండు

పులుగములు త్యజించి తన గూళ్ళను విడనాడిన నాటి నుండె  
నిత్యనూతన సంఘటనలు సంభవించు చున్నవి.

పూల వనములో పరుగులాడు చున్నవి ఒంటరిగా జీవనం  
దేవుడెరుగు ఎట్టి సంఘటనలు సంభవించునో

వీడెవడో నూతన నాయకుడు మార్గదర్శి రూపం ధరించె  
నిత్యనూతన సంఘటనలు సంభవించనారభించే

నడచిన దారి, నిలిచిన కోరిన గమ్యం  
సీ ప్రియుల రూపాలెన్నో తోచని అగమ్యం

వ్రాయుచున్నాను నేను వాని కథలే 'భ్యాలో'  
వేని చూపులు ప్రసాదించునో జీవన ప్రసాదాలు

పురపాలకుడు కూడ దుఃఖసాగరములో మునిగి యున్నాడు  
కలియుగ హంతకునితో క్షణక్షణం భీతిల్లె పోవుచున్నాడు

రాళ్ళను పిండిచేయువారి ప్రకృతి ఎంత చిత్రం విచిత్రం  
రాళ్ళు కురిసే సమయంలో పాల సముద్రం పొంగులు చిత్రం విచిత్రం

దూర దూరాల వరకు నీ పరిమళం, నీ మధురగళం  
నీవు కాలిడినంతవరకు అది సుమవనదళం

దోషమేమిటి జగానిది, తప్పేమిటి కాలానిది,  
మనిషియే పీడించువాడు, మనిషియే పీడంపబడువాడు

ఏమి గాలియైన ముగరక్ష పూనినాది  
ఎటుచూచిన బాటసారుల చిందరవందర సరంజామ

నీ ధ్యాసతోనే వికసించును వెయ్యి గులాబీలు  
నీవులేక మరెవ్వరు గళమెత్తి పాడువారు



కాలము పరుగిడుచున్నది ఒక్కొక్క కిరణములు కొరకు  
జీవనము గీపెట్టుచున్నది గోష్ఠి కొరకు

ఆమని విచలిత హృదియై యున్నది సుమ వాటికకై  
స్వదేశము కొరకు అలమటించు కాందీశికుని వోలె

బుద్ధ జీవుల సరిహద్దులు ఇహపరములవరకే  
ఉరి సంస్థాలే ముద్దులు పిచ్చివాళ్ళకు ప్రేమపిచ్చివాళ్ళకు

నడకలు బనారస్ ఉదయాలు, నిలచిన తాజ్ మహల్  
శేష హోలములు మాత్రం దక్కన్ కొరకే అన్నట్లు -

అడుగడుగున సూర్యపుటద్దాలు ఉన్నవికాని  
అలమటించు చున్న కాలం ఒక్కొక్క కిరణం కొరకు.

నా హృదిని నిలుపుటద్దముగ మార్చుకున్నాను  
నీ ఒక్కొక్క ఓర చూపునకు ఒక్కొక్క హోమాలకు.

గులాబీలు పంచితివి నిన్నటి వరకు 'ఖ్యాల్'  
దొరికినవని నీకు శూలాలు ధరించుటకు

(బనారస్ పట్టణము యొక్క ఉదయంచాల రమ్యంగ,  
మనోహరంగా ఉంటుందని ప్రతీతి)



మీ కళ్ళలో కన్నీటి ధారల సముద్రముండెను.  
మా కళ్ళలో అంతకన్న గొప్ప తుఫాను ఉండెను.

గులాబీల నెత్తావులు మీ అణువు అణువులో  
చిత్రాలు వెదజల్ల దృశ్యాలు ప్రతి దృష్టిలో ఉండె -

ఎట్టి ఋతువైన సంబరాలు నావెంట నుండెను  
నీ మధుర స్మృతుల వ్యధలు నాశక్తానుసారమెనుండె

చూపు చుండెను గమ్యాల దృశ్యాలు -  
వాడు కూడ నా తోటి బాటసారి మాత్రమే

లభించెను ప్రతిచోట దుఃఖాల కానుకలు  
నీ విరహమే నీ ప్రీతికి నిదర్శనాలు.

ఆమని అరుదెంచె వేడుకలు జరుగుచుండె  
ప్రతిచోట పూలవనములో నీ స్మృతులే

పూరేకులతో కూడ మాకు గాయాలు తగులు చుండె  
మీ హస్తమందు అద్దాలుకాని, రాళ్ళుకాని లేకుండె -

నీ ఉనికి నెత్తావి నా శ్వాసలందు ఇమిడి ఉండె  
ఒక్కొక్క క్షణం జీవనముకన్న ఎంతో ఉండెను మిన్న

బాటసారు లెచ్చట హత్యాకాండ జరిగేనో విన్న 'ఖ్యాల్'  
బాట సారులు కాని బాటచూపమలుకాని లేకుండిరి.



పూల వనంలో కూడ మంటలు రేపెవాళ్ళు,  
ఎంతటి నిశబ్దం వహించినారు ఈ యుగం వాళ్ళు

ఈ పురిలో ఎక్కడ, ఏమూలాన నక్కియున్నారో  
చీటికిమాటికి క్రొత్త క్రొత్త ద్వేషాలు రేపెవాళ్ళు

నిన్నె హతమార్చునేమో నీ సంస్కృతి, సంస్కారం  
క్రొత్త క్రొత్త గూడ్లు కొట్టుకొందురు కట్టుకునే వాళ్ళు

రాతి గుండె వాళ్ళేవ్వరు లేరు లేరు రాళ్ళు కొట్టువారు  
రాళ్లైపోయినారు కాలరీత్య ఈ యుగంవారు

శోక కిరణాల వ్యాప్తతో ఉడ్చిపించె ఎన్ని సూర్యగోళాలు  
సూర్యులుగా మారితి ఎందరో ఎడారుల అలకరించువారు

శోక విముక్తులమని నుడువు వారెందరో  
నాశోకాన్ని అర్థము చేసికొనలేని వారందరు

భీభస్స అరణ్యములో వచ్చి ఓదార్చుటకు  
నీళ్ళలో కూడ ఆరని మంటలు రగుల్చువారు,

సమము స్ఫూర్తి మకుటం ధరించవలెను 'వ్యాల్'  
లేకున్న తలెక్కుదురు ఈ అనుగ్రహ వాదులు



నే నెప్పుడు రవివర్మనై నీ సీమ కరుదెంతున్.

ప్రతి నవ్య హృదిని నవ్య జ్యోతుల తేజస్సు నిత్తు;

తిమిరాల గుండెల చీల్చి ఉత్తుంగ మార్గము చూపె,

మూగ హృదయాల మొగాన ముసిముసి నవ్వులు చిందింతు.

తాటి కాయాక్షరాలతో నన్నెరుంగు పత్రికలు గాని

నేనెంతవరకు ఈ నగరంబున అనామకుడనై యుందు

క్షణకాల ముచ్చటయే కదా కాలము మారని,

నీ నయనాలకు చక్కని స్వప్నహారాలందింతు.

నీ హస్త ఘుమఘుమలు నిలచినవి నా అక్షయ పాత్రలో

నేనెటు కాలిడిన పుత్రరాజయే అనుపింతు.

నేనెరుంగుదు ప్రేమ నియమావళిని,

అధిగమించి స్ఫుర్చించితినేని మాడిమసి అగుదు

అశేషజనులు ప్రేమ సూత్రములు బోధించిరేని

నీవు నొసంగిన పూబాణి అమృత వాక్కులె నా కవచంబగు

మండుటెండల ఎడారుల భావము కలిగినప్పుడెల్లా

నీ గుబురు కురువుల ఛాయశయ్య పై పవళింతు

ఫైజుల్ హసన్ ఖియాల్

అనువాదం

కె. భాజమోయినొద్దీన్



కరుణపూరిత దృష్టి యుండు తమది ఎవ్వనిపై  
అల్లాఃతోడు అగును వాడు స్వర్గార్హుడునుమ్మి

అవుగాక మా జీవిత ప్రమాణాలు నిత్యమివియే  
మొహ్మాద్ముస్తఫసల్లల్ల అలహివసల్లంతో నిత్య ప్రేమానురాగం

ఇది భగవత్కృప కలదు మాపై సర్కార్ కరుణాదృష్టి  
లేని ఎడ అయ్యేది కష్టతరం పీల్చుట శ్వాస ఇక్కడ

సర్వలోకాల సర్వాధికారితో ఇంతియే మా విన్నపం  
తలంపులలో నైన తమ దర్శన భాగ్యం కలగింపుమని

అచ్చట భగవత్కృపవల్ల సర్కార్ నా మాతృమేచాలు  
మానవ ప్రయత్నములు నిష్ఫలమగు నెచ్చట

సంసార సాగర ఎదురీతలలో మీ నొసటి సైగయే చాలు  
ఒక దృష్టి ఓమానశ్రేష్ట ఇటు సారెంపవయ్యా.

ప్రవక్త స్మరణము ఏమానవ హృదయ అదృషమగునో  
మానవ కోటిలో ఉత్తమ మానవుడగుట వాడు నిక్కము

నా పాపహరణములకు మీ నామామ్మతమే సాధనము  
నా యీ స్త్రీ త్రమాల ఉత్కృష్ట రచనగా మార్చుమయ్యా

నామ ధ్యానమే స్రతి హృది నియమావళి యగు గాక  
ఓ భగవంతుడా. ఈ మహాభాగ్యము మా కంఠపములు అగుగాక



## స్తుతిమాల

సుమం నీవే సుగంధం నీవే సుమ వనం నీవే  
కౌర్యవంతుడవు నీవే న్యాయమూర్తివి, దయానిధివి నీవే

అది మధ్యాంతము సీవే సర్వాంతర్యామివి సీవే  
ఇహమందు నీవు ప్రభువు పరమందు నీవే

నీ దయా దాక్షిణ్యములే కలవు లోకములందు  
ప్రతిజీవికి నీవై విశ్వాసమే జీవనాధారం

నీవే దైవము పతియు గతియు ఏడుగడవునీవే  
సప్తలోకాలకు, సప్తసముద్రాలకు, సప్తగగనాలకు

గిరి లోకాలు, కీకరాణ్యాలు ఎడారులు గగనాలు  
ప్రతి అణువణువులో నీ నిదర్శనాలు

సర్వ భూతాత్మముల కెల్ల మనుజుడేమిన్న  
ప్రభు నిన్నేల స్తుతించుదు తెలుపు ఇంతకన్న

జీవితం ఒడుదొడుకులలో పడకుండా  
సుఖ శాంతముల తో గడుపు ఎట్టకేల

క్షణమైన నీస్తుతి విడకుండ ఉండుడెందం  
ప్రతి ఉచ్ఛ్వాసనిశ్వాసలో అల్లాడే ఉండు 'భ్యాలో'





భారతీయులందరిలో భాషా సమైక్యత, జాతీయ భ్రత పెంపొందించ డానికి ఉర్దూ భాష అవసరముంది. దేశభక్తి జాతి గౌరవం దీని వల్ల అభివృద్ధి అవుతుంది. దేశ భాషలందున్న సాహిత్యాన్ని ఇతర భాషలలో అనువదించాలి. ఈ భాషల భావాల్ని అవగాహన చేసికొంటే సమాజంలో కనబడే జాతి, మత భాషాపరమైన ఒడుదుడుకులు సమసిపోయి ఏమ, సా భాతృత్వం అభివృద్ధి చెంది స్వాభావికమైన జాతి సమగ్రత సాధించబడుతూంది.

ఈ దృక్పథాన్ని దృష్టిలో ఉంచుకొని శ్రీ ఫయిజుల్ హసన్ ఖయాల్ ఉర్దూ కవిత సంకలనం "ఖుంద్-ఎ-హింద్" ప్రచురణ కవిత తెలుగు, ఉర్దూ అనువాదాలు, హిందీ ట్రాన్స్లిటరేషన్తో బాటు ప్రజల సమక్షంలో సమర్పిస్తున్నారు.

**ఖయాల్ అన్నట్లు :**

ఉద్భావ వనవిషయం నన్నెందుకు అడుగుతారు.

నా ఆనంద భాషా చూచి కెలుసుకోగలుగుతారు.

ఈనాడు మన అవసరం సాహిత్య సహనం, సాహిత్యరంగంలో విప్లవాత్మక మార్పు అతి పురాతనంగ మన దేశంలో ఉన్న సమైక్యతను రక్షించుకోవడం ఇదే అందరి ద్వేయం.

శ్రీ ఖయాల్ గారు ఈ లక్ష్యాధనకు చేసినకృషి ప్రశంస నీయమైంది. మన దేశంలో సాహిత్య రంగంలోని అసహనాన్ని పారద్రోలేందుకు ముందుకు వచ్చిన ఈ కవి అన్ని విధాల కృతార్థుడు. శ్రీ ఖయాల్ ఈ కృషికి వెలుగు నిచ్చిన తొలిభానుడు. వెలుగునిచ్చే ప్రతి కిరణం భాషా సహనాన్ని ప్రసరింపజేస్తుంది. తద్వారా మానవ సా భాతృత్వం సాధించబడుతుంది.

మన సాహిత్య చరిత్రలోనే ప్రథమంగ ఒక్కమారు కవితల సంకలనం నాలుగు భాషల్లో ప్రచురించబడుతూంది.

కవులు, రచయితలు, పండితులు విమర్శకులు ఈ ప్రయత్నాన్ని సహృదయతతో ఆదరించి ప్రోత్సహిస్తారని ఆశిస్తూ.

- నవ్వె లలితాజి

## ముందు మాట

సాహిత్య చరిత్రలో లయతాళంతో మేలగించి చేసిన అనేక రచనలు అదృశ్యమైన సమయాలు ఎన్నో ఉన్నాయి. చరిత్రలో సంభవించిన విప్లవాలలో మార్పులలో వారి మనుగడ వినాశ మొందిన సమయాలలో ఇలాంటి సాహిత్యం అరుదైపోవడం జరుగుతుంది.

ఎన్నో నాగరికతలు వెలిశాయి. వారి సంస్కృతి పరిమళించింది. వాంఙ్మయ అభివృద్ధితో పాటు సంస్కృతి అభివృద్ధి అయింది. భాషవికృతిలో నాగరికత వినాశమొందింది. కాని సాహిత్య పరిమళం ఎప్పటికీ నిలిపోతూ వచ్చింది. భావసాహిత్యం ఒక భాష నుండి మరొక భాషతో కలవడం ఆగిపోయిందంటే, ఆ భాషలు ప్రజా ఆదరణ కోల్పోతాయి.

ఉర్దూ భాష ప్రజా ఆదరణ పొందింది. అందులో సహన భావం ఉంది. ఎంతో కాలం వాడుకలో ఉంటూ వచ్చింది. దాని కొరత ముందాతనం వచ్చింది.

ఉర్దూ భాష వికాసవంతమౌతూ ఎలా సగతి సాధించిందని, దాని రచనలు కవితలు, సాహిత్యవిమర్శనలు, పరిశోధనలు పరిశీలనలు ఒక్క పర్యాయం ఆలోచించి చూచినట్లైతే అవన్నీ బహుజన సంప్రీతి చెందాయనడంలో సందేహమేమూతం లేదు. ఈ నాటికి ఉర్దూ సంస్కృతి, కవితలు ఒక ఎడతెగని ప్రవాహంలా ఒడుదొడుగులు లేకుండా, సతతం సమాజంలో పొంగి పారలుతూ ఉన్నాయి. పై పెచ్చు ఉర్దూ వాంఙ్మయం దేశ ఇతర భాషల అభివృద్ధికి ఎంతో దోహదపడింది. దేశవిభజనానంతరం ఉర్దూ ఇతర భాషలకు సమన్వయంగ తోడ్పడుతూ వచ్చింది. దేశ భాషల సమగ్రతకు, దేశ భాషలన్నిటిలో ఐక్యత, భిన్నత్వంలో ఏకత్వం సాధించడానికి ఉపయోగపడింది.

లపి వేరైన ఉర్దూ మరియు హిందీ భాషలలో వ్యాకరణ ఆకృతి ఒక్కటే. అలాగే వాంఙ్మయం మరియు సంస్కృతిలో కూడా పోలికలు ఒక్కటే. ఈ సత్వాన్ని ఎవరు కాదనలేరు. భారతీయ సాహిత్యంలో ఇదొక ఆభరణ. సాహిత్య ధనాగారం కూడా అంచేతనే భారతీయులలో సాహిత్యపరంగ, జాతిపరంగ ఇదొక సత్సంబంధాల వారిధిగ పని చేస్తోంది.

“కాలము పరిగిడుచున్నది ఒక్కొక్క కిరణం కొరకు  
జీవనము గేపెట్టుచున్నది గోష్ఠి కొరకు”

అని మెహఫిల్ కోసం విలవిల లాడతారు. ప్రతి మానవుడికీ ఒకదాని,  
ఒక ప్రయాణం, ఒక గమ్యం వుంటాయి. కాని ఈనాటి ఆధునిక మానవుడు  
ఎటు వెళ్తున్నాడు ? ఏమి పొందుతున్నాడు ?

“నేటి నూతన మానవుడు తనదారిని విడనాడి  
పోగొట్టుకున్నాడు తన తలంపులు, నమ్మకాలు”

అని ఖయాల్ గారు సరిగ్గానే గుర్తించారు. ఈ క్రింది పంక్తులు  
చూడండి.

“మిత్రులార మీమీ ఇండ్లనుండి బయటికి వచ్చి చూడుడు  
ఎవ్వని వాకిట వెలుతురు కలదో వాడు భీతుడై వున్నాడు”

సజ్జనుడు భయపడి బ్రతకవలసిన దుస్థితిలో వున్నది ఈ ప్రపంచం.

ఈ పుస్తకంలో ఖయాల్ గారు ఒక భావుకుడిగా, ఆర్తి కలవాడిగా,  
జీవితానుభవాల నుండి పిండుకున్న కన్నీటి చారలతో నిరాడంబర దైవ  
చింతకుడిగా, ఎప్పటికీ ముగియని అన్వేషణా పరుడిగా, ఎప్పటికీ ఆపని  
నిరీక్షకుడిగా కనిపిస్తాడు. కేవలం అనువాదం చదివి నేనేర్పరచు కొన్న  
అభిప్రాయాలివి. మూలంలో ఇవి ఇంకెంత రసరమ్యంగా వున్నాయో ?  
మొదటిసారిగా నాకు ఉర్దూరానిలోటు తెలిసి వచ్చింది.

ఈ కవితలు చదివితే ఖయాల్ గారు తన మాతృదేశాన్ని ఎంతగా తన  
రక్తంలోంచి ప్రేమిస్తాడో అవగత మవుతుంది. ఈ కవితలు చదివిన ఎవరైనా  
దేశ సమైక్యత ఎంత విలువైందో, అత్యవసరమో తెలిసి వస్తుంది. ఇంతమంచి  
అనుభూతులతో, ఆలోచనలతో కవితలల్లిన ఖయాల్ గారిని మనసారా  
ఆభినందిస్తున్నాను.

## రెండు మాటలు

డా. ఎస్. గోపి

ప్రాఫెసర్ & పాడ్  
తెలుగు విభాగము,  
ఉస్మానియా యూనివర్సిటీ

కంద్ హె-హింద్ అనే ఈ కవితా సంపుటిని ప్రసిద్ధ ఉర్దూకవి శ్రీ పైజుల్ హసన్ ఖయాల్ గారు రచించారు. కంద్-హె-హింద్ అంటే హిందూదేశం యొక్క మాధుర్యం అని అర్థం.

ఉర్దూలో రచించబడిన ఈ కవితలను ఖాజా మొయినుద్దీనుగారు తెలుగులోకి అనువాదం చేశారు. ఈ సంపుటిలో స్వేచ్ఛారూప కవితలున్నాయి. గజల్నూవున్నాయి. అక్కడక్కడ ఛందోగతిలో పరుగెత్తే పంక్తులూ వున్నాయి. మొదటికవిత 'స్తుతి మాల' లో

“ప్రతి ఉచ్చాస్ విశ్వాసలో అల్లాహ్ దేవుండు ఖ్యాల్” అని తమ దైవ చింతనను ప్రకటించారు. నగరజీవితం ఎంతో సంక్లిష్టమైనది. ఇక్కడ మనుషులకు మధ్య అనుబంధాలు పలుచగా వుంటాయి. అందుకే ఓ గజల్లో ఖయాల్ గారు

“తాటి కాయ అక్షరాలతో నన్నెరుంగు పత్రికలు గానీ  
నేనెంతవరకు ఈ నగరంబున అనామకుడనై వుందు”

అని ఆవేదనను ప్రకటిస్తారు. నగరంలో చెలరేగే కృత్రిమ కల్లోలాల గురించి ఖయాల్ గారు

“ఈ పురిలో ఎక్కడ ఏమూలన నక్కియున్నారో  
చీటికి మాటికి క్రొత్తక్రొత్త ద్వేషాలు రేపేవాళ్లు”

అని ఖయాల్ గారు ప్రశ్నిస్తారు. ఖయాల్ గారిలో కవితా తృప్తి, తపన అపారంగా కనిపిస్తున్నాయి.

హైదరాబాదు పట్టణము స్వాతంత్ర్యనంతరం వచ్చిన నూతన కవులలో శ్రీ పైజుల్ హసన్ గారు ప్రసిద్ధులు.

శ్రీ.శ. ౨౨౭ మరియు ౨౨౩ వ సంవత్సరము నుండి దేశం వట్టి దుర్భర, దురవస్థలకు ఆలవాలమైనదో ఈ దుఃఖ పూరిత సంఘటనలు ఈ సంపుటి యందు ఈ గజక్ల అడుగు భాగాల్లో గోచరించును.

ఎటుచూసిన అగ్నిజ్వాలల నేటి గందరగోళ స్థితులలో పట్టణాలకు పట్టణాలే తగులబడిపోతున్న తరుణంలో ఆలోచిస్తే దీని వెనకాల ఏదో చెయ్యి ఉంటుంది. ఆ చెయ్యి ఎప్పుడు సుఖం సౌఖ్యం సంభోగాలు అనుభవిస్తునే ఉంటుంది.

ఇట్టి విషయాల గమనించి ఖ్యాల్ గారి తన ఆవేదనను తన పద్యాల ద్వారా ఎంతో చక్కగా చూపినారు. వారు పద్యము ఇట్లు విషయమా అని వైద్యుడు న్యాయమూర్తి అంతకుడేనా అని ఆయన తన ఆవేదనను ఎవరికో చెప్పకొని బాధపడతాడు. ఇది కేవలం వారి ఒక్కరి బాధయే కాదు. నేటి పీడితులైన మానవ కోటి బాధ మరోచోట జగేలుమని వెలుతురును చూసి ఆశ్చర్యపోతు ఇది ఎట్టి వెలుతురు , వెలుతురు సుభానికీ చిహ్నం కాని ఈ వెలుతురు ఎట్టిది ఎవరి ఇల్లు తగులబడుచున్నది. ఎవరో తుంటరులు తన కసితీర్చుకొనుకొనుటకు పొరుగువాని ఇల్లు తగులబెట్టగ రేగిన మంటలు వెలుగులా లేక కక్ష సాధనలో ద్వేషము అనే మైకములో కన్ను మిన్ను తెలియ తన ఇంటినే తగులబెట్టుకొన్న మంటల వెలుగుల మొత్తం పై ఏదైన ఇట్టి మానవ కళ్యాణ రహిత కృత్యముల వల్ల ఇరుగు పొరుగులు కలతల పాలగుదురు. కొందరికి ఇట్టి కుచిత కార్యాలవల్లనే తృప్తి సంతృప్తి కలుగును. అట్టి ప్రవృత్తి కలవారు ఆలయాల, దేవాలయాల, మసీదుల పేరిట అమాయక జనాన్ని రేకెత్తించి భయాందోళనలను సృష్టించి పేరును అక్రమ ధనాన్ని ఆర్జించువారు ఎందరిట్టివారు ప్రకృతులను ఖ్యాల్ చక్కగా తన కవిత్వము ద్వారా తెలిపే కవిత్వాలు పద్యాలు ఎన్నో లభించును. ఇన్ని హృదయ ఆవేదన కల్గించే సంఘటన వల్ల ఖ్యాల్ గారు కవిత్వములో చోటుచేసుకొన్నవి.

బారెడు చూప చారెడు ఇవ్వని కుటిల ప్రకృతి వాళ్ళు నాయకులుగ చెలామణి అవుతారని. వారి మోసాలకు గురికాకుండా ఉండటానికి ఎన్నో పద్యాలు ద్వారా చూపిన చక్కని వైతాళికుడు ఖ్యాల్ గారు తన మాతృ భూమి అయిన పట్ల అపార ప్రేమ చూపిన దేశాభిమాని ఖ్యాల్ గారు. వీరి అనేక పద్యాలలో దేశాభిమానం దేశభక్తి తొణకిసలాడుచుండును.

వీటిలోని శృంగార రసం మరి మెరుగులు దిద్దుకున్నది కూడ కాలానుగుణంగా నూతన సమస్యలు పుట్టుచుండును. అట్టి సమస్యల పరిష్కారం నూతన పద్ధతులే కాక పాత పద్ధతుల కూడ. కొత్త రూపం ధరించి పరిష్కరించును.

ఏ పేరుతో నిన్ను పిలువాలో గోచరించకున్నది. చూపుల్లో కుసుమాలు ఉన్నవి రాళ్ళునీ చేతుల్లో ఈ పదాన్ని చదువురులు తమతమ అభిరుచానుసారం అర్థం చేసుకొంటారు. ఇది తన టక్కు పియురాలి ప్రకృతి వర్ణన కావచ్చు. లేక ఇది ఒక ప్రాణమితుని చేతిలోని రాయిని చూసి వర్ణించిన వర్ణన కావచ్చు. నిన్నటి వరకు మితుడే కాని పరిస్థితుల ప్రభావం వల్ల రాయి పూనిన మితుని గురించి కావచ్చు తన ఎత్తులను జిత్తులను సమమాణుగుణంగపరిష్కరించుకొనుటకు చూపులలో పువ్వులు చేతుల్లో రాళ్ళు ఉండవచ్చు. పువ్వులు వాని బహిర్గత రూపుం. రాళ్ళువాని అంతర్గత రూపాన్ని ప్రకటించు భావమని అర్థం తీసికొనవచ్చు.

ఇది గజల్ రూపొందించుకొన్న నూతన పద్ధతి ఇట్టి పద్ధతిని పైజల్ హసన్ గారి ఆకళించుకొన్నారు.

బంద్ హింద్ (భారత కలకండ్)

పైజల్ హసన్ గారి నాల్గవ పద్య కూర్పు సంపుటం పూర్వం పైజల్ హసన్ గాత్ర మూడు సంపుటములు ఉర్దూలో మాత్రం ప్రచురింపజేసిరి. కాని ఈసారి వీరి తన పద్యాలను ఆంగ్ల ఆంధ్ర భాషలందు అనువదించజేసి మానవాంధ్ర ప్రజానీకానికి చక్కని సందేశం అందజేసినారు. ఇది వీరి తొలి ప్రయత్నం.

బహుష పైజల్ హసన్ గారు సప్తవాద్యిక ప్రణాళికానుసారం తమ పద్యాలను సంపుటరూపం ఇచ్చుచున్నారు. వీరి తొలి పద్య కూర్పుల సంపుటం క్రీ.శ. 1965 లో మౌజెసబ గాలి, అలలు - రెండవ సంపుటం క్రీ.శ. 1972 లో సుబాకా, సూరజ్, ఉదయ సూర్యుడు తృతీయ సంపుటం క్రీ.శ. 1979 లో డాంచ్ కా శహార్, అద్దాలపురి, ఇప్పడు తమ నాల్గవ సంపుటం ఖందేహింద్ (భారత కలకండ్) తీసికొని తమ శ్రోతల ముందు వచ్చారు.

పద్య కూర్పు సంపుటంలో 3 నాటీలు (దైవస్తోత్రాలు) దే 1 - కైవారము 34 గజళ్లు, (శృంగార గీతాలు) 2 - పద్యాలు కూర్చబడినవి.

ఖ్యాత గారు ప్రకృతి స్వభావంగ గజళ్లు (శృంగార గేయాలు) కవి, మృదు, మధురంగ ఆలాపన చేస్తారు.

## భారత కలకండ

మధుశాలలను కూడ వృధశాలలుగా మార్చి ఎడారులను కూడా అలకరించుటకు పూనితిమి మేము.

ఈ పైపదాలు పైజల్ హసన్ ఖ్యాల్ గారి యొక్క ఆవేశ, ఆవేదనలను ప్రకటిస్తున్నాయి.

మానవత్వాన్ని మంటగలిపే దుష్టులు మధుశాలలపై కూడ తన కుచిత, సంకుచిత భావాల నియమావళులు రుద్దుచున్నారు. కాని పైజల్ హసన్ గారి విశాల సవిశాల, సౌభాత, దృఢ సంకల్పాన్ని చూడండి. వారు ఎడారులను సైతం అలంకరించుటకు పూనుకున్నారంటే వారిలో దాగియున్న నేరిమి, పేరిమి, ఓరిమి, కూరిమిలకు పడుతున్న తపన ఎంత టిదో మనము అట్టి భావించవచ్చు. (శృంగార రసగేయం)

ఈ గజల్ అనే ఉర్దూ పద్యం చాల నికృష్టమైన కృషి అయిన హృదయ రంజకమై. అతి పేరు వడిసిన వ్యవసాయం, ఎన్నో వందల ఏండ్ల క్రితం నుండి లభించ, ఆలకించబడుచున్నది.

దీని ఆరంభం ఈరాను దేశంలో అయిన మన ఈ భూభాగంలోని ప్రతిచోట, ప్రతినోట పలుకబడుచున్నది.

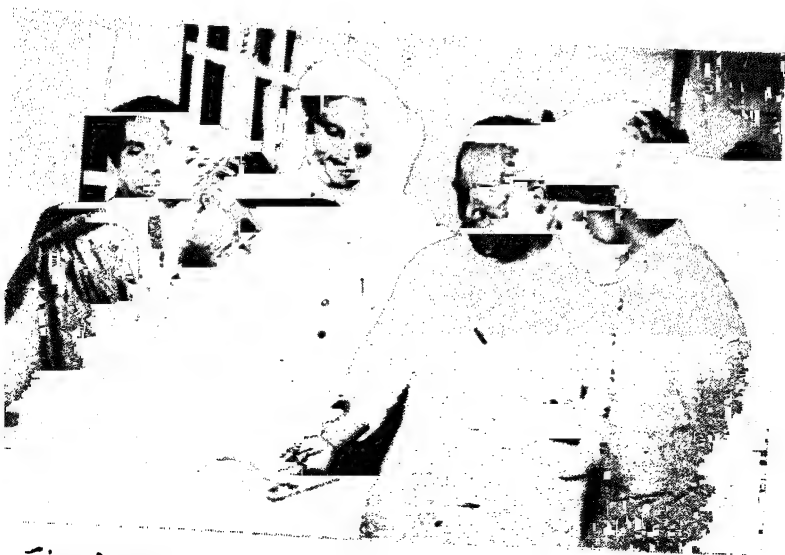
ఒకప్పుడు గజల్ కేవలం ఫియురాండ్ల అందచందాలు, వంపు, సాంపులను మెచ్చుకుంటు శ్లాఘించుటకును, ఫియురాండ్ల కోప తాపాలు, మోసాలు, దోహాలు తెలుపుకొనుటకును, పోటీ వలుపు గాండ్లులను నిందించుటకు మాత్రమే ఉపయోగపడేది.

ఈ గజలుల వైశాల్యాన్ని కుదించి దీనిని పరిమిత హద్దులలో నియమిత మార్గాలలో నడిపిరి. స్వాతంత్ర్య సమర పోరాట సమయంలో భారతీయులను ఏకం చేయుటకు వారిలో సమ్మెకృత భావాలను రేకెత్తించుటకు కవితా లోకం ఎంతో ముందంజ వేసినది. మేను పులకరించు భావాలను మాతృదేశ దాస్య శృంఖలను తెంచుటకు ప్రతివానిలో ఉద్దేకం కలిగించుటకు ఎన్నో పద్ధతరచనలు అవతరించినవి. అట్టి తరుణంలో ఈ గజలులు కూడ తన చుట్టు అల్లిన పరిమిత హద్దులను తెంచుకొని గజలులు కేవలం ప్రేమానురాగాల ప్రేమకలాపాలే కాక మానవ కళ్యాణ మానవ జీవితావసరాల సమస్యలు తీర్చుటలో కూడ సమర్థవంతమైన వని ఈ గజలులో శక్తి ఉందని ఋజుపరిచినారు.

ఈ నూతన విధానాలే గజలులను ప్రజారంజకాన్ని కలిగించినవి,



جذاب فیض، حسن خیال کرم سہیہ ہیں، سرزاد علی خاں صاحب، مومن ران نگم،  
ڈاکٹر کمر سار جنگ میوزیم، استیاد شہیدی، صلح مدین نیر، درویش ختر دیکھے جاسکتے ہیں۔



جذاب فیض، حسن خیال کرم سہیہ ہیں، سرزاد علی خاں صاحب، مومن ران نگم،  
ڈاکٹر کمر سار جنگ میوزیم، استیاد شہیدی، صلح مدین نیر، درویش ختر دیکھے جاسکتے ہیں۔



# THANKS

*I offer thanks to the following gentlemen for their pains which they took for translating 'Qand-e-Hind. in different language.*

1. Telugu Translation :- Late Mr. Khaja Moinuddin  
of Poetry (Veterinary Asst.)
2. English Translation of Poetry : Prof. P.V.Shastri
3. Hindi Script : Mr. Aziz-ul-Hasan.  
Not the Translation (Also known as Aziz Bharti)
4. Urdu Calligraphy : Mr. Salam Khushnavees.

*Faizul Hasan Khayal*

# I ACKNOWLEDGE

*I express my heartfelt thanks to my friend intellectuals and critics who have spared their pen for contributing scholarly articles concerning the publication of 4th fresh collection of my poetry along with its translation in 3 (three) more languages.*

I am specially obliged to:-

1. Dr. Raj Bahadur Goud.
2. Prof. Mughni Tabbasum, (Retd) Ex-Head, Department of Urdu, Osmania University.
3. Prof. Yousuf Sarmast, Dept. of Urdu, Osmania University.
4. Dr. Rahmat Yousuf Zai, Dept. of Urdu, Central University of Hyderabad.
5. Dr. Md. Anwaruddin, Head Department of Urdu, Central University of Hyderabad.
6. Miss Tabassum Ara Begum, M.A. (Osm.) Research Scholar.

For articles in English to:-

1. Prof. P.V.Shastry.
2. Dr. Sadiq Nargvi, Dept. of History, Osmania University.

For articles in Hindi and Telugu:

1. Prof. Mohan Singh, Head, Department of Hindi, Osmania University.
2. Prof. Gopi, Head, Department of Telugu, Osmania University.

This will be ungratefulness if I don't offer my cordial thanks to my friend Mr. Najam-Al-Ghazi (Freelance Journalist, whose scholastics are not new), who wrote the preface of my book " Quand-e-Hind " and obliged. I would like to recall here that it was Mr. Ghazi who met over 11 years back and suggested me to publish my collection in this manner.

My Struggle is spread over 11 years (which is no doubt considerably a longer period) during which I had to face so many practical difficulties and moral hindrances. I am from within, grateful to Allah the Almighty, that I have finally succeeded in my efforts and this challenging task of collection and publication of poems, the only one of its kind as yet, in four different languages is now in your hands.

I do hope encouragement from all corners.

**(FAIZUL HASSAN KHAYAL).**

# SWEET INDIA

*Thou hast converted even mead-halls into halls of agony.  
But we hath decided To decor and adorn even desert lands*

The words above vouch-safe Mr. Faizul Hasan Khyal's intense passion and emotion. The wicked who destroy all (humanitarian considerations) human values are now trying to enforce their narrow and crafty ideas on mead halls. But notice Mr. Faizul Hassan's broad-based and deep-rooted idea of brotherhood. If Mr. Faizul Hassan Khayal has decided to adorn even deserts, one can easily understand how great is his comprehension, patience, warmth and love.

Ghazal is a composition full of essence of beauty. It is a poem in order, exacting immense efforts and delightful. Ghazal writing has become as popular as farming. Popular as it is, it is written and being enjoyed from times immemorial. Though it has its origin in Iran, Ghazal is come to be sung at almost every place, by every one in this our land.

At one time this form of poetry (Ghazal) was exclusively used to describe lover's beauty. It was either a panegyric an admiration of lover's physical stature or an expression of the lover's frettings and fumings, their deceptive and fraudulent nature or a criticism of the rivals.

But later on attempts were made to widen its scope and make it more systematic. This form of poetry, the Ghazal advanced a step forward in the field of poetry in fostering unity and in kindling the idea of oneness among Indians during the struggle for freedom. Several poems came into being inspiring everyone to fight to free their motherland from the fetters of foreign yoke. It was at this juncture, Ghazal too, breaking the canon, and instead of confining themselves to the world of lovers and their amorous play, started embracing the entire mankind and have given ample proof of their inherent capacity to be used as effective media of expression in solving not only

the varied problems of mankind but also assuring its well-being.

This new approach of Ghazal has won for it the admiration of the people and has enhanced its charm. Thus the Ghazal moulded itself into a beautiful and powerful form.

Fresh problems crop up with the passage of time, and usually novel devices are evolved and employed to solve them. The problems are solved; sometimes by employing methods in a new way too.

Mr. Khyal says

*It is not known by which name you are to be called.*

*"There are flowers in thy glances and stones in hands"*

Different readers interpret this statement in their own different ways. Perhaps that could be a description of nature by his love or of a bosom friend holding a stone in hand. He had been his friend till yesterday. But today he is a changed man a friend with a stone in hand. He may be the country's head or a justice. To make the best use of to solve his own schemes and moves he may have flowers in glances, stones in hands. The flowers are his exterior, stones his interior. That means he has a beautiful exterior with an ugly interior. The flowers in looks and stones in hands indicate this.

This is the new style that Ghazal assumes and Mr. Faizul Hassan Khayal has caught this new method of Ghazal.

"Sweet India" is Mr. Faizul Hassan's fourth collection of poems. While the earlier three collections are published only in Urdu, Mr. Faizul Hassan Khayal presents the fourth collection of poems in English and Telugu besides Urdu for the people of Andhra with a valuable message. This is his maiden attempt in this direction.

Perhaps Mr. Faizul Hassan Khayal follows a seven year plan in his writings. His first collection of poems was published in 1965 under the title "Wind Waves (Mauje Saba)". His second

in 1972 under the title "The Moring Sun (Subhaka Suraj) and third in 1979 under the title "The Glass City" (Kanch ka shaher.) Now he is presenting his fourth collection under the title "Sweet India' (Khand-e-Hind). In this there are 3 Hymns 34 Ghazals and two poems.

Mr. Faizul Hassan is originally a Ghazal writer, rendering them in a sweet and pleasant manner. He is prominent among post-freedom Hyderabad writers. His Ghazals in this collection stand eloquent of vicissitudes through which the country passed during 1992-93. The concluding lines of each Ghazal discuss the tragic events. Flames around, present day chaos-cities set on fire- one after the other - when one ponders over all this, one sees an evil hand behind all this - a hand stealthily enjoying happiness, comfort and luxury. Having seen all this vandalism, Mr. Faizul Hassan is so touched that gives vent to his heavy feelings in an admirable way. He is shocked to see in a Doctor, a murderer, he is shocked to see in him a justice. When a doctor and a justice are murderers themselves, Mr. Faizul Hassan questions himself as to whom he should go for redressal of his grievances. This is not just his agony but the agony of hundreds and thousands. There is light, bright light, dazzling light - a symbol of hope and bright Future. Is it the light of the sun, bulbs or flames? If on flames whose house it could be? It is the result of spite, malice, jealousy, hatred. He opines that such acts of inhuman cruelty bring woe to both the rival groups. Some derive pleasure indulging in such narrow acts - such people, either in the name of Mosque or temple instigate the innocent, create panic and amass dishonest money-break peace into pieces. There are many poems which describe such events. Mr. Hassan remaining unagitated and living on hope tries to expose the hypocritical and hypocrisy. He strikes a note of warning to all to guard the society against the havoc caused by the unsocial elements. Mr. Faizul Hassan Khayal is a great patriot a lover of mankind - and his poems speak volumes of this.

**Dr. RAJ BAHADUR GOWD**

**12-4-1995**

# KHYAL - THE POET WITH CONVICTIONS

Dr. Sadiq Naqvi

M.A. M.Phil, Ph.D.,

Department of History,

Osmania University,

Hyderabad A.P.

If a poet needs to be a man with sensitive heart and creative intelligence, who knows khyal since last three decades, will like to confirm that he has these traits. What is rather good of khyal is his devotion to his art. He is a poet, in and out. It is not possible to extract his poetry from his personality.

It may be that because of this, he is always alive to what happens around him. Any incident, which occurs to destroy the culture, tradition or the spirit of tolerance, makes him use his poetry as a weapon to fight, but it also makes him a messenger of human values over which the culture more so of Hyderabad is established. You will find a number of stanzas in his poetry exhibiting it. To quote a few from among them I have selected the following:-

"Those who rouse bonfires, even in flower Orchard;

How Mute have they become those of this age"

"Quite mysterious, where those who kindle new hate often Hath corned themselves in this city"

"Your culture and reforms might bring about your own end; Those who can afford will erect their own nests "

in another poem he writes ;

"What breath has undertaken the protection of our age?

'Tis the hustle and bustle of passers by around ;

It is only with the pre-occupation of thy thought blossom thousands of roses;

Who else is there but you to sing full-throated;

Yet another poem starts with these lines;

"Whom wilt you ask for justice for your murder"

The Justice hath stationed himself at the assassin's lodget,

"Tis when blood oozes on the earth and When hands become stained

We have to decide then and there"

But it is not only the darker part of the Picture which his poetry reflects, but he often gives a message

pointing out the ways and means, through which these forces can be destroyed. In one of his poems he writes:

"Comrades, come out of your respective houses and see  
He, at whose door steps, there is light, is fear stricken;  
Friends don't crowd round us as destitutes and ill-fated;  
There are many griefless bowels with our hermits;"

In another poem he writes:

"I am consumed but your city is glowing with lights"

"What is burning is not the lights but the passionate heart"

KHYAL is a Urdu poet, born and brought up amidst the traditions and culture of the historic part of the Hyderabad city. Like many other poets of this part, he too values the love over and above all the values. The love for him is the bondage of the human hearts over which the culture of the City is formed. His poetry richly reflects this. In one of his poems he writes;

"I'm aware of the norms of love

That is I lay my hands on it beyond bounds'

I shall be burnt to ashes ;

Multitudes of people have taught principles of love"

"But the exquisits nector line utterances of thine shalt he my armour"

I can quote any number of lines, but I am afraid that my paper may change into a lengthy essay, which will be a burden over a reader, who would like to read the poetry himself and form his own ideas;

But before I end this short study I would like to mention that what you are reading is the translation.

The translation that too of Urdu poetry into English is a difficult task., The two are the representatives of two entirely different cultures and environments. The diction, symbols, values and even the meters of Urdu Poetry is totally different from that of English.

Then there is the problem of languages. The translator has to have complete command over both the languages. He should have ability to read through the words and symbols, the thought and the imagination of the poet.

I would like to congratulate Mr. P.V. Sastry, who did this job so very well. Often it looks as if it is not a translation, but the poet has written it originally in English

It is also to be noted that it is the first time that the poetry of an urdu poet is being published in four languages. Urdu, English, Hindi and Telugu.

I would like to congratulate khyal for this and hope that his book will be well recieved in literary world.

**Dr. Sadiq Navi**

**27-3-1995**



## A WORD OF PRAISE

Mr. Faizul Hasan, who writes under the pen name Khyal is well known to the people in and outside Hyderabad as a creative poet. He is a man of convictions and sweet, sonorous verses bear ample testimony to this fact. What ails the poet is the present state of society. He laments the loss of values.

Mr. Faizul Hasan is a poet with guts. In that he comes out lashing at everything that degenerates mankind. He commends what is right and good and just, and condemns what is wrong, bad and unjust. This he does sans reservation.

His axe falls on intolerance, immodesty, irresponsibility, indecency, indifference, apathy, acts of violence, merciless slaughter of fellow human beings, spite, malice, avarice, ill-will, envy, lust for power, position and pelf. He mourns the loss of truth, beauty and goodness (Satyam, Sivam and Sundaram) honesty, sincerity, integrity, fidelity, generosity, faith, tolerance, simplicity and adjustability.

His verses also reveal his concern for his fellow human beings. His compassion, compunction, commiseration, consideration, love, affection for the poor and down-trodden are all clearly reflected in his poetry. He is a poet of harmony. He believes that distinctions based on caste, colour, community, religion will only lead to extinction of mankind. Hence he has been endeavouring for the past three decades to enlighten people about the disastrous consequences of disintegration and demoralization. It must be said to his credit that he has succeeded in making the people realise the threat being posed by divisive and disruptive forces.

Mr. Faizul Hasan is a secular and religious poet. His great love for mankind and his unshaken faith in God reveal his secular and religious spirit respectively. He is a satirist and there is irony in almost every line. The lines "Great me a heart that seldom leave thy state where Allah is present in every breath" The line "Hope the chanting of thy name will rule every heart reveal the poet's deep faith in Allah.

The lines when I emerge as the blazing mirror on thy scene I shall bestow on every new heart, the radiance of the new go to show his high ideal in life.

The lines' Those who rouse bonfires in flower orchard Roses thou hast distributed till yesterday But hath received in turn pikes to wear."

The lines' 'Tis man who bullies man and is bullied in turn

The lines' All hath perceived my chequed countenance But how many have seen the innermost of my heart speak volumes of the man behind them.

His poetry is the spontaneous overflow of emotions, recollected in tranquillity.

His poetry is the spontaneous overflow of emotions, recollected in tranquillity.

An attempt has been made for the first time to translate his poetry into English language. Hope the readers will bear with it since it is a maiden attempt.

It is earnestly hoped that Sri Faizul Hassan's poetry which is thought provoking will bring about the desired change in the attitudes of people and pave way for lasting peace and peaceful co-existence.

May Allah grant him long life, health, peace, prosperity and strength to serve the cause of humanity to the best of his ability. May He crown all his efforts with success.

(P.V.SASTRY)



## FOREWORD

There are innumerable instances in the history of literature that magnum opus of different kinds become rare, scant and even extinct due to upheavals and variations.

Several cultures and civilizations emerged and vanished along with the rise and fall of languages but their vestige still remains. It is a fact that whenever association and transformation of terminology, words and phrases of a language into the other got stagnant, then these languages lose their popularity in populace.

Urdu is credited to be the most popular language due to its temperament of tolerance, elegance and endurance.

Looking towards the journey scanning the evolutionary process of urdu prose, poetry, literary criticism, research and reviews, even today it is justified to claim without any predilection and prejudice that urdu has reached and achieved the heights and goals of popularity which it deserved for. It is right to express too that urdu culture, prose and poetry with its spring and stream are not withered as yet. On the contrary, urdu has contributed immensely a lot towards enriching the other Indian languages, even after the partition of India. In the multilingual context of the modern India, the role of urdu can not be neglected and denied as a language of common media converging members of different languages towards unity and oneness.

Apart from the scripts, urdu and Hindi both sound similar and have same grammatical structure; it is also a distinction that they have common literary and cultural values accepted by one and all and this can be considered as a jewel of Indian linguistic and literary treasure.

Consequently it is really needed to promote positively, the racial and linguistic relations of Indians, that too, with pride and sense of patriotism and for this

purpose, it is required to translate the literature of various Indian language into one another and to use it as effective measure to bridge the racial, religious and linguistic gaps with love and affection and thus induce the true sense of national integration.

Keeping this object of friendliness & cooperation in mind, Mr. Faizul Hasan khayal has decided to come out with the collection of urdu poetry Qand-e-Hind with translation of it into English and Telugu including its transcription in Hindi. According to a couplet of Mr. Khayal that

"Mujhse Kya puchteho Dosto Rudad-e-Chama  
Haal gulshan ka mere ashake-rawan kahte hain"  
(what do you ask me about the details of the garden my  
flowing tears will declare the condition of it.

India today is passing through such a linguistic intolerance that it requires renaissance rearrangement and reorganisation of the legendary Indian National unity and this is a real question mark for us all.

This first and foremost effort of Khayal has to be admired by all and in other words it is a direct challenge and a blow to the demon of linguistic intolerance hovering over India.

It is quite justifiable to add here that endeavours of Mr. Khayal, the poet, may be considered as a dawn of the new sun which is about to rise in order to inspire and encourage the understanding and realization, very need of the day, that is to preach of linguistic tolerance. Infact the revival of homophoney and human fraternity in India depends upon the response on the Khayal's attempts and efforts.

Perhaps this the first occasion that a book consisting of the collection of poetry has been published in four, different languages all at once.

I do hope that our poets, writers, literary critics and intellectuals will definitely appreciate this publication.

Najm Al Ghazi

## SONGS ENCOMIUM

Thou art flower fragrance and Thou art Yourself the Orchard Sweet  
 Thou art Wrathful, justice and Treasure house of compassion  
 Thou art the beginning, middle and end, Thou being Omni-Present  
 Thou art the Lord not only here but also there Thou art omniscient

There dwelleth in all the World's Your kindness and Compassion  
 Trust in Thee, to every one, is his reliance  
 Thou art the Lord, Master and Means, Thou art yourself the repport  
 To the Seven Worlds Seven Seas and Seven Skies;

Thou art manifest in every particle and atom  
 Of the World of Mountains, thick woods, deserts and Heavens;  
 Man is the highest of all creation  
 O' God enlighten me why I ever sing Thy Praise

How to lead a life of happiness and peace  
 Sans succumbing to its ups and downs  
 Grant us a heart that Seldom leaves Thy state  
 Where ALLAH is present in every breath



## Nat-e-Sharif

He on whom Thy gracious looks rest  
Him follows Allah and he deserveth Heaven

Let our life's Standards be these for ever  
With Love and affection for Mohammed Mustafa Sallal Lahu Aliahi Wasallam.

This is God's Grace we have His kindly looks wielding on us:  
But for this, it would have been hard to survive here

Our earnest appeal to the World's highest Authority is this All  
To grant us the good fortune of His Vision atleast in our wishes

Suffice it to chant the name of sarkar  
Where human efforts prove invain

Enough is Thy brows gesture, in swimming across the Sea of Life;  
Cast Thy look for once Thither O' Thous perfect man

'Tis certain, the heart that is fortunate enough to chant the Prophet's Nam  
Will rise to be the supreme of all mankind

Chanting of Thy name is the only way of atonement of all my sins  
O' Divine transform this wreath of Hymns into a great Writing;

Hope the chanting of Thy name will rule every heart  
O' Lord hope this Good fortune become our throat's full cry;



When I emerge as the blazing mirror on Thy scene  
I shalt bestow on every new heart the radiance of new lights

Breaking asunder the gloomy hearts,  
I shall lead them on to the lofty path

Shalt sprinkle smiles on the Countenances of inarticulate hearts  
Papers art there in violet hue with letters as bold as palm-fruit

But how long shall I remain obscure in this City  
Time is only a moment's bliss

But I shall present to Thine unchanging eyes  
a Garland of pleasant dreams

The niceties of Thy arms have settled down in my Magic bowel  
Wherever I set my foot, shall I prove to be princely Son

I'm aware of the norms of love  
That if I lay my hands on it beyond bounds I shall be burnt to ashes

Multitudes of people have taught principles of love  
But the exquisite nectar line Utterances of Thine Shalt be my armour.

Whenever the impact of best of the desert is felt  
Shall I rest on Thy densely bowered shaded cot



Those who rouse bonfires even in flower Orchard  
How Mute have they become those of this age

Quite mysterious, where those who kindle new hate often  
Hath cornered themselves in this city

Your culture and reform might bring about your own end  
Those who can afford will erect their own nests

There are neither stormy hearts, nor those who hurl stones  
Perchance 'tis the impact of time, those of this age hath turned stony

Sprang into being many orbits of the Sun with the spread of melancholy rays  
And strangely enough many adoring the deserts hath been turned into Suns

Declaring themselves as deliverers from sorrow  
Those who failed to understand my sorrow

Those who could kindle unextinguishable flames even in Water  
Hath entered the fierce forests to console me

Khayal, one must wear the crown of the spirit of time  
Otherwise, will these philanthropists scale on heads to ride rough shop;





There was in your Orbs Sea of running tears  
But in ours an intenser fierce storm

Fragrance emerging out of rose Orchards in every atom of Thine  
Sights catering pictures que scenes in every look

Delights were with me of every season  
But the agonies of your sweet recollections were quite in proportion to my mite

Thy too wert passers by with me  
Pointing out at the senes of destination

Hath obtained at every place gifts of Hospitality  
Your infatuation being testimony of your fondness

Whit the advent of moonlight celebrations were on their way  
Every where in the flower garden filled with your sweet Memories

We wert being hurt even by petals  
There wert neither mirrors nor stones in Thy hand

But Your life's spirit absorbed in my breath  
Every moment much dearer than life itself

Where the traveller hath committed murder is mysterious KHAYAL  
Strangely enough there wert neither travellers nor guides



Time is fleeing for every beam of light  
Life is raising a hue and cry for debate

Moonlight is seen resting on the flower bed with a broken heart  
As refugees yearning for their homeland

The limits of the enlightened confine to earth and heaven  
Gallows being objects of Osculation to the mad, as love to the lunatics

Walks are Benares Mornings, the standing Tajmahal  
As if the rest belong to Deccan

Tho' there are Sundials at every step  
Time is starving for every ray of light

My heart I hath transformed into a standing mirror  
For holding each of your furtive looks

Roses Thou hast distributed till yesterday, KHAYAL,  
But hath received in pikes to wear.



All hath perceived my cheerful countenance  
But how many hath peeped the Innermost of my heart

One who does not feel the bonds of your affection  
Will remain single wherever he goes

Why do you feel sorry when matter are discussed  
About which you do not know

Till such time light does not shine in your mind  
Whatever you do does not help glow your mind

Perhaps all are in a State of deep Slumber  
Who is going to awaken them from such a State of Drowse?

He, whom, we helpless thought our Saviour  
Mighty be dwelling in your City unknown

Look at your starlike Tearful drops, KHAYAL  
Tis in a moment or two the entire dias with glow



I shalt make Thy name heard whatsoever Season it may be  
I shalt even sacrifice Honour and life to obtain Thee

Scribe on my brow what is my lot  
I shalt get it scribed by Thee alone

Lovely letters and meadlines art Thy robes  
I shalt sing to others the accounts of your aroma

He who walks your way with his head high  
I shall strew your path with the carpets of my eyes

To whom shall I report and who wilt heed  
My hands I shall fold like a mirror

Why bickerings with me in affairs of your kith and kin  
I shalt extend my hand of friendship even to foes



Whom wilt you ask for justice for your murder  
The justice hath stationed himself at the assassin's lodge

'Tis when blood oozes on to the earth And when hands become stained  
We've to decide then and there

It looks as though the breathing of buds hath stopped  
But where hath ceased the spirit that transforms buds into flowers

All are witnessing the cheerful countenances  
But who is watching what is happening to us?

Every one at every place is searching  
But He is moving with us beguiling our eyes

He who hath granted smiles to Thousands of flowers  
Is himself waiting now for their smiles

All are sitting with their faces in their knees  
And the age is carrying on itself:



The Universe calls the assassin the life giver  
 But is it possible to call light, darkness

Stones are hurled from all sides in the Seminars today  
 Whom shalt we brand as sane and whom insane

What type of civilisation is this? humiliating your own kith and kin?  
 'Tis not the Orchard of flowers but the frontis of sweet recollections

The silence of Flowers, the stillness of dawn, but the wood cautions  
 To call the bright Seas as the assemblage of darkness

They are not mead-halls but slaughter houses  
 Where are fanned incidents of flames

People enquire about circumstances KHAYAL  
 Your ferocious facial expressions can't be contours of each face:



Acts of Sacrifices at altars and acts of reform  
Of non-pacifists, quarrelsome - people and those who thrive on quarrels

Wilt change into acts of kindness mercy, pity and generosity  
'Tis everywhere our events and our tales

New events have been happening  
Since ferocities have been abandoned and since the ferocious hath abandoned  
their sojourns

Life is skipping all by itself in the flower garden  
Only God knows the shape of things to come

Who this could be, dressed as a novel guide  
Novel events hath started happening almost every day

The path taken recourse to the Long unfulfilled goal  
Unthinkable are the diverse forms of your dear ones

I'm scribing His Accounts, KHAYAL,  
Whose kindly looks grant life's transmissions?



Solitariness and travel through deserts hath been my lot  
There is no body, no new course I am not aware of

Reverberating in all directions your delicious tone  
Surging like foam hath been stirring charm

The True nature of many hath come to light  
Friends thanks for arranging a fine Seminar

In that those who chant your name as auto-suggestion  
Are blasting your foot-prints

Some in the name of Temple and Mosque  
Are paving way for inhuman cruelty

The time is out of joint, but it will soon change  
O' Destroyer the time hath come for accusations

When wilt good days come to us  
When wilt Thou transmit Thy gracious looks

This is what my mind's eye is questioning, KHAYAL  
Who hath obtained to pride of place in the show of knowledge





See how bunteous is my friend's sympathy for me  
 See how my rivals always discuss me

Those who hath endangered the dignity of classics and Seminars  
 Art now ruling the hearts

I am still theirs living as I am away  
 See how they are going to redeem me

Only the brilliance, your love and affection remain  
 But friends have blown them off too

See how many fit are standing in Queue behind the unfit  
 Notice the ways in which the inarticulate have come to rule Kingdorr

The deserving at the bottom and the undeserving at the top  
 How sweet is the account of the crafty

Drawning in the Sea of sorrow, But see how  
 Mirth is musing on our lips

It is not in my nature to dream  
 My stories are stories of awakening

Why has moonlight confined itself to one Orchard  
 See how the Story of deserts hath spread far and wide

At this smiled many smiles my hearts accout, KHAYAL  
 There were showers of tears raining in his orbs too



See how bunteous is my friend's sympathy for me  
 See how my rivals always discuss me

Those who hath endangered the dignity of classics and Seminars  
 Art now ruling the hearts

I am still theirs living as I am away  
 See how they are going to redeem me

Only the brilliance, your love and affection remain  
 But friends have blown them off too

See how many fit are standing in Queue behind the unfit  
 Notice the ways in which the inarticulate have come to rule Kingdorr

The deserving at the bottom and the undeserving at the top  
 How sweet is the account of the crafty

Drawing in the Sea of sorrow, But see how  
 Mirth is musing on our lips

It is not in my nature to dream  
 My stories are stories of awakening

Why has moonlight confined itself to one Orchard  
 See how the Story of deserts hath spread far and wide

At this smiled many smiles my hearts accout, KHAYAL  
 There were showers of tears raining in his orbs too



Poetry is not a dream of life's pleasantries  
 Recite Poetry, for Poetry is not remote from Youth

Whence Thou acquireth the niceties, pleasantries and comforts,  
 Lights, the good results of revolutions will not twinkle in your City

This morning is yours, Yours is the evening,  
 No dream, without you, My dream

Has nothing to do with you  
 How much time hath elapsed since your minds were left without good dreams

These distances are indications of Your Love and affection  
 Its not your unrelated behaviour responsible for your outbursts on us

The paucity of the Association of Good is strikingly seen  
 That's why people have become unmindful and less passionate of others  
 well-being

KHAYAL, peruse the leaves of heart with thoughtful consideration  
 This is Poetry, a true reflection of real images, not fiction



A portion of flames kindled in towns hath now reached my hamlets  
The forces of time have surrounded even innocent hearte

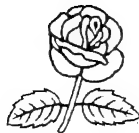
The races run to remove mosques  
Hath led to renewed attacks on humanity

I have in a nice way created lotuses as tokens of your Memory  
The tides of the deep trickled down my eyes with great affection

Thus hast converted even mead-halls into slaughter houses  
But we hath decided to adorn even deserts;

Life is spurious mirror, well versed in Parading  
Matchless in fabricating stories of every truth

Their hands will be severed, KHAYAL, in the age  
Of those who hath vowed to preserve truth



Let Serene be your gracious looks, I have nothing short  
 No question of getting afflicted with love

I can't give thought to any one  
 None but you are in my thought centre

The higher one goes the greater will be his fortune  
 When wings are secure, Why wilt there be misfortune

Enlist us too among the refugees  
 such power is not there even in the most powerful of rulers

All the gleams of the City are centred in my eyes  
 But the privilege of having your vision does not seem to be there in the  
 near future

Perhaps Thou hast taken me for a Seasonal mad Cap  
 May be for this reason he is free from the rulings of Seasons



I've a strong desire and affection to see you  
 But repentance, holding a mirror in her arm hath staggered very much

Along with him be new devices Charms or fetters,  
 He who hath in his buntiful bowel both fair and foul means

Thy know not what is heart's agony  
 A betrayer he hath become setting on fire my nest

Comrades, come out your respective houses and see  
 He, at whose door steps there is Light, is fear stricken

Friends, don't crowd round us as destitutes and ill-fated  
 There are many griefless bowels with our hermits

Tell me, KHAYAL where such maniacs wilt be available  
 who hath in them feelings that kindle a sense of beauty of the woods



Those whom I hath trusted mine own  
Indeed they were first to bite like a serpent

On the very first day of spring's advent  
The entir wood was burnt to ashes

I hath ne'er extended arms for alms  
For, it is on Thy pity and Sympathy I hath relied

There is no place where I hath not turned my eyes inquest of you  
Hath see you almost everywhere

All the delights, like a vagabond, hath been searching for me  
How much hath The transformed me with Thy undaunted heart

KHAYAL, Thou hast been till yesterday in the Association of spring  
Well who is the guide and who is destroyer of wood



'Tis raining stones in the City of Glass Hourses,  
The murderous flag is fluttering in the lanes of City

Thou hast weeded out many a troubled heart  
The hunt of the troubled heart is on in the name of comforting them

Some lamps are just flickering  
The light of the burning lamps in darkness is only a solace

I'm consumed but Your city is burning with lights,  
What is burning is not the lights but the passionate heart?

'Tis with rejoicing hath life been spent at last  
But the trail of traditional sorrow has left remains even today

There are in the meadhall bare armed-lovers  
Perhaps it is unquenchable rainy season today in the City.



The affairs of foes are uppermost than that of yours  
The treacheries of friends every second are like snakes twisting roundnecks

Pondering am I what name to call you with  
Flowers in looks, weapons in armsM

Hath met many with agitated hearts  
He who is out to find fault with others is the meanest of the mean

Jackals have forgotten his mornings proceedings  
Lord, he in whose countenance bloom beams of light

On Visualising the spell of your mysterious vision  
Only, his blessed hand will break the spine of mobs

Till today hath been seen the antique ways in front of Thy doorstep  
The Tiny waves of cheer herald the advent of moonlight

I do not now need any kind of glass,  
For in every mirror beam your own images

From the Moment the tormented City hath secured succor KHAYAL,  
The Conditions and circumstances leading to the City's enhancement of  
beauty have improved.



Thou wilt be in every body's view as the Seasons be  
 Your strong hold wilt have the actual reality of dawn

Every body's view will be in genuine light  
 Who knows the spurious dawn's glitterings

Admirers are aware of their pals' attitude  
 For that reason they dwell sometimes in heart and other times in one's  
 looks

We shall conduct mornings celebrations and festivities  
 The incense of your Physique blooming in the dawn's gentle breeze

Piercing life's attacks, not whirlwinds  
 He, whose looks art on the wounds of the broken hearts of Artists

Distances as far as ages  
 His eyes are every moment on your routes

The trait of a passerby is his identification  
 Resting like a madman watching your courses

His Joys hath ceased on his lips, KHAYAL  
 But my stones have attracted the attention of Public Life.



I don't know why this moment is making me mount the gallows  
I don't know why the dust is tossing me about like particles of dust

With what great keen eye he must have seen me  
In those deep depths he hath drowned me

Whose nights have I adorned  
The day hath scorched and starved me like the burning lights

The Veils must be removed to discern the realities  
The realities behind the masks must be brought into Light

The hidden life's message in the rays of the morning Sun  
The Hot Noon rays have scorched me

Whose music will rouse humanity  
With that cadence will I club mine

Join me in diffusing smiles, KHAYAL  
I must heal the wounds of solitude;



Imperceptible is the loves unseen is the agony of ours  
 locked in looks beauteous is the life of ours

Today's modern man having abandoned his accepted path  
 Has lost his convictions and faiths

Has reached a stage when he is unable to lift his arms  
 And has let slip his natural way of offering Prayers

Distances have come to be considered more enchanting than close  
 relations  
 We shall now see the hostilities of heaven

Some change their courses due to seasonal impacts  
 But, we have not yielded, and changed either our courses or goals due to  
 circumstances

Apprise the winds that raise storms  
 That nests afresh are being built again and again

New lights and new Scents seen every moment  
 It is our well wishers who are hidening in darkness

It is only when the real nature of friends comes to light  
 Then is revealed who our well wishers are

The moment the portraits of friends hath been withdrawn  
 <HAYAL, Time hath started admiring me.



Revered, Honourable Supreme Leader of India  
New President of our Indian Republic :  
**Shri Shānkerdayal Sharmajee.**

Thou art Leader Supreme of our Country

Thou art for Love and affection a looking glass

Thou art for compassion and comradeship a standing mirror

Thou art for all times and spheres a source of confidence

Morality, Integrity, love and affection being

Your every day tidings:



Our beloved Leader shri P.V.Narasimha Rao, prime Minister of India (A Mirror holding out, India's prime Minister's real Image, exemplary behaviour and his soft utterances).

It is raining flowers

At P.V.Narasimha Rao's Doorstep.

Each stem and each branch filled with aroma

Ambrosia oozing out of each leaf;

Your opponents

Pear stricken hath put on the veils of

Shyness watching the situation

When thou profusely garlanded will step in

Here on this land

Diffusing love and affection

Life's elixir with rain

And the gate of love will gleam on earth

In the cooldreamland

Thou and we shall instal

The pale moonlight God

Watch, Watch, what is instore Every moment

The floral rain ever smiling.



Hon'ble Chief Minister, Andhra Pradesh  
Shri N.T. Rama Rao

## A FLORAL TRIBUTE

Adorn Deccan Plateau N.T. Rama Rao  
Save Telugu Talli N.T. Rama Rao

See that no wild passions originate in any body's heart  
Let not the nefarious activities of the wicked be allowed to be on spree

Thou a hast not, like others extended Thy arms for alms in the Assembly  
Elections  
Thou hast Sung the dowry song 'The glory of our Country' for the Lok Sabha  
Election Campaign

The Election reflecting comradeship, love affection and Country's  
Prosperity;  
Thou hast endeared Thyself to every heart with Thy new dynamism

Cleanse environmental pollution and beautify the City  
Do Thy best to wipe off distinctions of high and low

Hoist, raise high and higher the flag of humanism  
And build in every core the nest of love of and affection

Proceed exhort meticulously, N.T. Rama Rao  
Our Words, our songs art love bouquet for you  
Bloom like buds and laugh like flowers. N.T. Rama Rao.



## HEARTY GREETINGS TO D.G.P. SRI M.S. Raju

O' thou great benefactor M.S. Raju this highest office is for thee  
 O' thou benevolent M.S. Raju this holy and mirror like position is for thee  
 No more wilt darkness and gloom their sway continue on this planet bright  
 No more dacoits and vandals their sway continue on this planet bright  
 No more dacoits and vandals thrive using gestures of eyes  
 The reins of light art now in thy grip O' dazzling M.S. Raju  
 And on no festive and merry occasions wilt houses and property burn.  
 assassins and monsters in human form wilt henceforth wear veils of blush  
 And nocturnal huntsmen peruse thy countenance  
 If during thieperiod any, untoward things happen  
 The wicked and ignominious wilt munch their own waters  
 This imperative for those who dwell in woods  
 To abide by every peason and timely help expresing gratitude  
 Thou art here O' Raju the time, the most reliable torch bearer of time  
 Buc hark ' some always tie in wait to create panic and rouse tidos of alarm  
 The siron of curfew will not blow henceforth during they heign of safety and  
 security  
 The very name be a terror and rock the hearts of hearless goonedas  
 A thousand blessings and good wishes to the high office thou hiddeth now  
 Thy name carved in letters gold wilt go down in Deccan history forever to  
 glow and glow

Hope thou wilt with all thy light  
 Beautify and cheer the night  
 Drive Way fears, fancies and gloor  
 and maks life here, with peace and happiness loom and bloom





I've come within the reach of foot-prints thou hast shown  
I've got almost to the compass that taught the universe civilisation

But 'tis with pity I notice the sad-plight of the city once  
encircled by rising flames of fire,

How transformed it is in the new civilization

He, the author of murders, is now the justice Murders and  
countless murders, relentless, routine and all pervading

The murderer is both doctor and justice

What to talk of municipal administration O' comrade

What to talk of the grave justice done to the innocent O'  
comrade

With swords hanging on top of heads, flames underneath  
the feet, and hot winds

Where hath we to go for the small tender smiles ?